ALASKAN

GRAMMAR AND VOCABULARY.

GUACANAGARI PONTIAC BLACK HAWK
MONTEZUMA CAPTAIN PIPE KEOKUK
GUATIMOTZIN LOGAN SACAGAWEA
POWHATAN CORNPLANTER BENITO JUAREZ
POCAHONTAS JOSEPH BRANT MANGUS
SAMOSET RED JACKET COLORADAS
MASSASOIT LITTLE TURTLE LITTLE CROW
KING PHILIP TECUMSEH SITTING BULL
UNCAS OSCEOLA CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG SEQUOYA GERONIMO
SHABONEE

TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND

EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911

421
E712
S3
1894
(R)

GRAMMAR

AND

VOCABULARY

OF THE

ESKIMO LANGUAGE

OF

NORTH-WESTERN ALASKA,

KUSKOQUIM DISTRICT,

BY

AUGUSTUS SCHULTZE, D.D.,

President Moravian College,

BETHLEHEM, PA.

BETHLEHEM, PA.:
MORAVIAN PUBLICATION OFFICE.
1894.

THE NEWBERRY LIBRARY · CHICAGO

TO

The Columbian University

OF WASHINGTON, D. C.,

THIS WORK IS RESPECTFULLY

Dedicated.

PREFACE.

HAVING made a first attempt, in the year 1889, at compiling a brief Grammar and Vocabulary of the Eskimo Language of Northwestern Alaska, the author now ventures to issue this improved and enlarged edition. For additional grammatical forms, I am mainly indebted to the Rev. John Kilbuck, Moravian Missionary at Bethel, Alaska. New words were obtained, in writing, from the Rev. E. Weber, of Alaska; orally, from Mrs. Edith Kilbuck; from two Eskimo boys, G. Nokochluk and D. Skuviuk; and from the son of Bishop Bachman, (Master John Bachman), who spent a winter in Alaska. The efforts of the writer have been, principally, directed toward classifying, correcting and arranging the materials thus furnished; but the work being the first of its kind was, of necessity, very largely a pioneer work, proceeding on paths hitherto untrodden and unknown, particularly in the matter of establishing grammatical rules. No pains have been spared in carefully tracing the derivation of words, in comparing the Labrador Grammar of the Rev. Th. Bourquin, and the Labrador Vocabulary of the Rev. A. Erdman, and in applying the general principles of grammar and language. With the limited information obtainable for this purpose, however, it is self-evident, that neither completeness nor absolute correctness must be expected in the present work. The writer has not enjoyed the advantage of a personal residence in Alaska, and the Eskimo language is not an easy one to master, as may be judged from the fact that in Labrador, after a study of the language covering more than a century and a quarter, many points with regard to pronunciation and grammatical forms are still in question. There exists such a want of uniformity in pronunciation among the natives themselves, that the only way of arriving at any kind of certainty is to reduce the language to writing and then to test the written language by the spoken one. Meanwhile the study of this Grammar and Vocabulary, it is hoped, will greatly facilitate and shorten the labor of those who as missionaries or teachers must acquire the native tongue; and for their use, especially, has this edition been prepared.

BETHLEHEM, PA., January, 1894.

I.—THE GRAMMAR.

THE ALASKAN ESKIMO.

1. The Alaskan Eskimos, unquestionably, belong to the same race with those who inhabit the coasts of Greenland and Labrador. Their language is a branch of a common stock that is used in the arctic zone of America from Davis Strait to the Bering Sea, and there is substantial unity in the elements of the Grammar, in the roots of the words and in their composition. While, however, the idioms of Labrador and Greenland are nearly alike, those of the Alaskan tribes of Eskimos differ from the eastern branches in proportion to the geographical distance between these several tribes. Even between Point Barrow, in the extreme North of Alaska, and the Kuskoquim District, south of the Yukon, the difference is very marked, as a few instances will show:

LABRADOR.	POINT BARROW.	KUSKOQUIM.	
kakpok,	**kakto,**	**kaichtuk,**	he is hungry.
akpitsivok,	**atokto,**	**adochtuk,**	he sings.
ijorpok,	**iglukto,**	**nillachtuk,**	he laughs.
nerrivok,	**nexerua,**	**nechuk,**	he eats.
sinnikpok,	**siniktua,**	**kavachtuk,**	he sleeps.
tigligpok,	**tigaliktua,**	**tigiluchtuk,**	he steals.

2. The Alaskan Eskimos, furthermore, have adopted a number of Russian words, particularly for objects that were unknown to them, before they came into contact with foreigners, *e. g.*, **kuskak** = cat, **tshai** = tea, **lushkak** = spoon, **stolak** = table.

SOUNDS OF LETTERS.

3. The *vowels* of the Eskimo language correspond to the primary sounds of the German and Latin languages; that is they have a uniform sound, which may be either long or short. It is long when the syllable closes with the vowel, but short when it closes with the consonant. Exceptions will be noted by marks over the letters. Accordingly, pronounce:

Long **a** as in far, **e** as in they, **i** as in machine, **o** as in so, **u** as in rude.
Short **a** as in what, **e** as in then, **i** as in pick, **o** as in rot, **u** as in put.

4. The *diphthongs* are:

ai, pronounced as in aisle.
au, pronounced as **ou** in out or house.
oi, pronounced as in oil.

A modified **a** which occasionally occurs, will be designated by **ä,** and sounds like **ai** in air.

5. The *consonants* are essentially the same as in the English language, with the following exceptions:

g always has the hard sound, as in go, except after **n**, when it sounds as in sing.

d and **t**, **b** and **p**, **g** and **k** are frequently interchangeable, as the Eskimos do not clearly distinguish between the soft and the hard sound.

r occurs only as a guttural sound, a sort of a guttural **k**.

6. Two consonant sounds have no proper equivalent in English, viz.:

A guttural sound corresponding to the German **ch** in Bach or Buch, (compare the Scotch Loch), which in this work is expressed by **ch**; and

an asperated **l**, which is an **l** with a sound before or after, varying between the English **th**, and the German **ch** in mich or Milch. The latter sound will be indicated by a raised **c**, *e. g.*, **cla.**

A consonant which closes a syllable and is followed by a vowel, is generally sounded double, whether it be so written or not.

7. For the sake of uniformity we use:

tsh to designate the initial and the final sound in church,

dj to designate the English **j** in judge,

j to designate the French **j** in Jacques,

y to designate the consonant **y** in you.

EXAMPLES.

auk = **ouk** (or **owk**), **ki-nak** = **kee-nak**, **e-gu-sik** = **a-goo-sik**, **tshi-vuk** = **chee-vook.**

ai-pa = **i-pah**, **yuk** = **yook**, **chli-buk** = **khlee-book**, **na-djak** = **nah-jak.**

FORMATION OF WORDS.

8. The primitive roots of Eskimo words are few, compared with the derivations. Derivatives are formed by the appending of syllables to the roots, either in the way of a regular *inflection* or by a simple *agglutination* (gluing together) of certain particles or suffixes, the modification of the root being never prefixed, but always *affixed* to the word. The Verb in particular, which is the principal part of speech in the Eskimo language, is subject to the greatest variety of modifications and grammatical relations by the addition of those suffixes, so that very long words are formed.

9. The *accent* generally falls upon the syllable preceding the inflection or the ending of a word, that is in words of two syllables on the first, in words of more than two syllables on the second last or third last, *e. g.*: **lauf′ka — lauf′ka-ka — lauf′ka-muk; a-doch′tuk — a-doch′lu-gu — a-doch-shir′kut.** In a few cases the accent determines the meaning of the word, *e. g.*, **ak′ka** = already, **ak-ka′** = ouch! (it hurts); **ag-gi′tok** = costly, **ag′gi-tok** = cheap.

10. All words, with the exception of a few derivatives ending in **n**, *close* either with a *vowel* or with one of the two consonants, **k** or **t**. This rule also applies to the inflection of words by declension and conjugation.

11. The Eskimo language has *three numbers:* the singular, the dual and the plural, which are distinguished by the use of separate forms not only in nouns, but also in pronouns, adjectives and verbs. The Dual is used, whenever *two* persons or things are referred to. There is no grammatical *gender* in Eskimo and no definite or indefinite *article.*

CHAPTER I.—NOUNS.

I.—NUMBER.

12. Nouns have a singular, dual and plural. The dual form ends in **k**, the plural in **t**. Words which, in the singular, end in **k**, do not change in the dual. A few words insert **tu** before the dual, and **ti** before the plural termination. Nouns having, in the singular, the vowel **a** or **e** in the last syllable, generally change the **a** into **e**, and the **e** into **i**, in the plural; *e. g.*:

	SINGULAR.	DUAL.	PLURAL.
land	**nu'-na**	**nu'nak**	**nu'net.**
eye	**i**	**ik**	**it.**
woman	**ach'a-nak**	**ach'a-nak**	**ach'a-net.**
needle	**mink'-uk**	**mink'uk**	**mink'ut.**
ear	**tshi-u'**	**tshi-u'tuk**	**tshi-u'tit.**
man	**ang'un**	**ang'u-tuk**	**ang'u-tit.**

Dan-yu'chak (boy) forms the plural **dan-yu'cha-lut**, and **rad'luk** (window), **rad'le-rit.**

II.—CASES.

13. A possessive case (Genitive) is sometimes formed by adding the letter **m** or changing the last letter of a noun to **m**; *e. g.*:

at'ta, father, **at'tam na'djak**, father's hat.
Ar-rai'un, God, **Ar-rai'um ke-tun'ra**, son of God.
u'nuk, night, **u'num ko-ka'ni**, midnight.

14. The objective case is frequently expressed by affixing the syllable **muk** to the singular, and **nik** to the plural; as

book **ga-li'gak** — **ga-li'ga-muk** — **ga-li'ga-nik.**
house **lauf'ka** — **lauf'ka-muk** — **lauf'ka-nik.**

e. g., **ga-li'ga-muk i-gach'tu-gut**, we are writing a book.
ang'u-tit lauf'ka-nik pi-li-clin'i-ut, the men are building houses.

The same endings, however, are also used to express the way and manner, in which a thing comes to pass or is being done, *e. g.*, **moch'a-muk**, from the water; **nu'ji-muk**, with a knife; **ka-much'ta-muk**, by a dog.

15. Relations of place and time, in connection with nouns, are expressed by the following suffixes, in answer to the questions:

where? or when? **mi** **nu'na-mi**, on land, **ach-a-nuch'a-mi**, in the day.
whence? **ken** **nu'na-ken**, from the land.
whither? **mun** **nu'na-mun**, to the land; **lauf'ka-mun**, into the house.

16. Other local relations are expressed by prepositions, as **lauf'kam kaig' na-ni**, on top of the house; **lauf'kam at-shi-a'ni**, under the house; **lauf'kam kil'loi-ni**, behind the house.

III.—DERIVATIVES.

17. Many derivatives are formed from nouns by the addition of certain affixes, particularly **vik** (indicating place) and **sun** (instrument); *e. g.*,

Ar-rai'un, God — **ar-rai'u-vik**, church.
gak'kun, pin — **gak'ki-sun**, pin-cushion.

18. Such derivatives are also formed from Verbs:

i-gach'tuk, he writes — **i-gach'sun**, pen, pencil.
ach-a-mich'lu-gu, to wash — **ach-a-mich'sun**, wash-basin.

CHAPTER II.—ADJECTIVES.

I.—FORMATION OF THE ADJECTIVE.

19. Properly speaking, the Eskimo language has no Adjective, there being but very few if any independent forms of this class of words, such as **ang′uk,** large, **mik′kuk,** small. Generally the place of the Adjective is supplied by the Verb, as:

ag-gi′tuk, it is dear, — **ag-gi′tut,** they are dear.
a-shech′tuk, it is good, — **a-shech′tut,** they are good.
koch′tuk, it is high, — **koch′tut,** they are high.

20. Particularly the participle, ending in **dle-ra** *pl.* **dle-ret,** is thus used as an adjective:

tung-ud′le-ra, the black one.
mam-dud′le-ra, the thick one.
nu-ta-rad′le-ra, the new one.

21. Frequently, also, certain particles are affixed to the noun, to express the idea of our adjective, *e. g.*,

tsho′yak, small, **lauf′ka-tsho′yak,** a small house.
puk (or **buk**), large, **ka-much-tich′puk,** a large dog.
auch′o-luk, dear, **ap-pauch′o-luk,** a dear grand-father.
tshi-lu′ni, fine, **clak-tshi-lu′ni,** fine weather.

22. Opposites, that is positive and negative adjectives, are generally distinguished by slight changes in the syllable preceding the ending, as:

a-shech′tuk, good, — **a-shi′tuk,** bad.
ang-i-nech′tuk, glad, — **ang-i-ni-rä′tuk** or **ang-i-nä′tuk,** sad.
dan-kich′tuk, light, — **dan-i-ech′tuk,** dark.
ip-pach′tuk, sharp, — **ip-pi-ä′tuk,** dull.
yak-shich′tuk, far, — **yak-shin′rä-tuk,** near.

23. Sometimes a mere change of accent has the same effect:

ag-gi′tuk, costly, — **ag′gi-tuk,** cheap, worthlesss.
(**ag-gi-tai′tuk,** poor, — **ag-gi-ten′rä-tuk,** not costly.)

II.—COMPARISON.

24. The comparative degree is expressed by the ending **nrōk** or **nchōk,** as

a-shech′tuk, good, (**a-shi′tuk,** bad), — **a-shin′rōk,** better.
ang′uk, large, — **ang-in′rōk,** larger.
mik′kuk, small, — **mik-kin′rōk,** smaller.
"A little better" is **a-shi′ri-uk.**

25. The superlative degree is formed by the ending **fa** or **pa**; as

ta′kuk, long, — **tak′fa,** very long or longest.
mik′kuk, small, — **mik′fa,** very small.
a-shech′tuk, good, — **a-shech′pa,** very good.
na-ni′tuk, short, — **na-ni′pa,** very short.

26. A double superlative is formed in this way:

a-shech′pa, very good, — **a-shi-ka-pich′pa,** very, very good.
mik-ka-pich′pa, very, very small.

27. The word **klin′i-uk** ("entirely") is likewise used to denote a superlative degree. Occasionally it occurs with the superlative form, but mostly with the positive:

o-gam-ai′pa klin′i-uk, entirely too heavy.
a-shi′tuk klin′i-uk, altogether bad.

Notice also: **ak-kich′stuk,** warm, — **ak-kich-tshoch′tuk,** very warm.

III.—POSITION.

28. The Adjective, when expressed by a separate word does not precede, but follow the noun ; *e. g.*:

na-sau′go-luk mik-tsho′yak, a little girl.
ka′ye-rut tung-ud′le-ret, the black waves.

CHAPTER III.—NUMERALS.

I.—CARDINAL NUMBERS.

29. The Eskimos count from one to five by the fingers of one hand, and from six to ten by the fingers of the other hand. Having, in like manner, used the toes to count the numbers from eleven to twenty, they call twenty: **yu-in′nuk** = an Eskimo, forty = two Eskimos, sixty = three Eskimos, and so on.

30. The cardinal numbers are the following :

1. **at-taut′shik.**
2. **madl′ruk** or **ai′pa.**
3. **ping′a-yuk.**
4. **sta′mik.**
5. **tath′le-mik.**
6. **ach-a-vind′lik.**
7. **madl-rund′lik.**
8. **ping-a-yund′lik.**
9. **kudl-rund′le-rik ta-rik.**
10. **kud′lin** (or **kul′lin**).
11. **kul′lin at-taut-shik tship′lu-gu.**
12. **kul′lin madl′ruk tship′lu-gu.**
13. **kul′lin ping′a-yuk tship′lu-gu.**
14. **kul′lin sta′mik tship′lu-gu.**
15. **a-ki′mi-ak.**
16. **kul′lin ach-a-vind′lik tship′lu-gu.**
17. **kul′lin madl-rund′lik tship′lu-gu.**
18. **kul′lin ping-a-yund′lik tship′lu-gu.**
19. **yu-in′nuk ta′rik.**
20. **yu-in′nuk.**
30. **yu-in′nuk kul′lin tship′lu-gu.**
40. **madl′ruk yu-in′nuk.**
60. **ping′a-yun yu-in′nut.**
80. **sta′min yu-in′nut.**
100. **tath-le′min yu-in′nut.**
55. **madl′ruk yu-in′nuk a-ki′mi-ak tship′lu-gu.**
72. **ping′a-yun yu-in′nut kul′lin tship′lu-gu madl′ruk tship′lu-gu.**

31. All these numbers, like the nouns, have an objective case, ending for the numeral "one" in **muk,** for "two" in **nuk,** and for the other units in **nik.** The objective case of **kul′lin** is **kul′lin-nuk** ; thus

at-taut′shi-muk — madl′ru-nuk — ping′a-yu-nik — sta′mi-nik — tath-le′mi-nik.

The possessive case of **at-taut′shik** is **at-taut′shim** ; of **ping′a-yuk—ping′a-yun** ; of **sta′mik—sta′min.**

II.—ORDINAL NUMBERS.

32. The Ordinal Numbers are the same as the Cardinals, only that "the first" is **tshi-ōch′lek,** and "the second" **ai′pa** ; then follow **ping′a-yuk, sta′muk,** etc.

III.—POSITION.

33. When used with nouns, the cardinal numbers may either precede or follow the noun. Either the noun or the number is used in the form of the objective case ; generally the number only, *e. g.*:

one man = **ang′ut-muk at-taut′shik** or **at-taut′shi-muk ang′u-ti.**
two men = **ang′u-tuk madl′ru-nuk** or **madl′ru-nuk ang′u-tuk.**
three men = **ang′u-tit ping-a′yu-nik** or **ang′ut-nik ping′a-yun.**

four men = **ang'u-tit sta'mi-nik** or **sta'mi-nik ang'u-tit.**
three women = **ach'a-net ping-a'yu-nik** or **ping-a'yu-nik ach'a-net.**
ten men = **ang'u-tit kul'li-nuk** or **kul'li-nuk ang'u-tit.**

CHAPTER IV.—PRONOUNS.

I.—PERSONAL PRONOUNS.

34. The following are the Personal Pronouns:

SINGULAR.	DUAL.	PLURAL.
whi / **whing'a** I,	**whong'uk** we two,	**whong'u-ta** we.
ilc'pit thou,	**ilc'pi-tik** you two,	**ilc'pit-shi** you.
ilc'lien he, she,	**ilc'lai-tuk** they two,	**ilc'lait(a)** they.

Another form for the third person is; **um** = he (pointing to a person); **u'guk** = (they both); **u'gut** = they.

35. The personal, as well as all other pronouns, can be modified, like the nouns, so as to express other case relations; *e. g.*: **whing'a-mi** = let me (try); **ilc'pis-mi** = you may (try); **whang'e-nun** = to or for me.

II.—POSSESSIVE PRONOUNS.

36. The Possessive Pronouns: my, thy, his, etc., are expressed by suffixes which are appended to the root of the nouns, different suffixes being used for words in the singular, dual and plural number. These are:

FOR NOUNS IN SINGULAR.		DUAL.	PLURAL.
my	**ka**	**uch-ka**	**enk-a.**
thy (your)	**en**	**uchken**	**uten.**
his, her	**i**	**uk**	**ai.**
our two	**puk**	**puk**	**puk.**
your two	**shik**	**utuk**	**utuk.**
their two	**kuk**	**kuk**	**akuk.**
our	**put**	**uchput**	**achput.**
your	**shi**	**uchtshi**	**atshi.**
their	**it**	**uchkut**	**ait.**

37. *E. g.*, **ka-mucht'a**, dog. **ka-mucht'uk** two dogs. **ka-mucht'ut** dogs.

SINGULAR.	DUAL.	PLURAL.
ka-mucht'ka my dog.	**ka-mucht'uch-ka** my two dogs.	**ka-mucht'en-ka** my dogs.
ka-mucht'en thy dog.	**ka-mucht'uch-ken** thy two dogs.	**ka-mucht'u-ten** thy dogs.
ka-mucht'i his her dog.	**ka-mucht'uk** etc.	**ka-mucht'ai** etc.
ka-mucht'puk our (two) dog.	**ka-mucht'puk.**	**ka-mucht'puk.**
ka-mucht'shik your (two) dog.	**ka-mucht'u-tuk.**	**ka-mucht'u-tuk.**
ka-mucht'kuk their (two) dog.	**ka-mucht'kuk.**	**ka-mucht'a-kuk.**
ka-mucht'put our dog.	**ka-mucht'uch-put.**	**ka-mucht'ach-put.**
ka-mucht'shi your dog.	**ka-mucht'ucht-shi.**	**ka-mucht'at-shi.**
ka-mucht'it their dog.	**ka-mucht'uch-kut.**	**ka-mucht'ait.**

38. In like manner, from **lauf′ka** house; **lauf′ka-ka** my house; **lauf′kan** your (thy) house; from **at′ta** father; **at′ta-ka** my father; **at′ten** your father; **at′ti** his father; from **nu′yak** hair; **nu′yat-en** your hair, etc.

39. Adjective modifiers, generally, are placed after the noun and its possessive pronoun; as **lauf′kach-put nu-ta-rad′le-ra** our new house; **at′ku-ka mam-tud′le-ra** or **at′ku-ka mam-tud-le-ra′muk** my thick coat.

40. Frequently the personal pronouns are added for the sake of emphasis and distinctness, or they take the place of the possessive pronouns, *e. g.*: **whi at′ta-ka ang′uk** = (I) my father is large; **clien kam-mik-sich′kak** = his old boot (properly he old boot).

41. Separate forms of the possessive pronouns derived from the Verb **pinch′toa** = I have, are the following:

SINGULAR.	DUAL.	PLURAL.
pi-ga′ka mine,	**pi-ga′puk** ours (two),	**pi-gach′put** ours.
pi′gan thine,	**pi-ga′tik** yours (two),	**pi-gach′tshi** yours.
pi′gat his,	**pi′gak** theirs (two)	**pi′gait** theirs.

III.—DEMONSTRATIVE PRONOUNS.

42. These are:

SINGULAR.	DUAL.	PLURAL.
u′na, this (one),	**u′kuk,**	**u′kut.**
ma′na, this (referring to something large),	**ma′guk,**	**ma′kut.**
tam′na, that (one), (referring to an object at rest),	**tau′kuk,**	**tau′kut.**
tam-a′na, that (one), (refers to an object in motion),	**tam-a′kuk,**	**tam-a′kut.**

e. g.: **chli′buk ma′na a-kāth′luk** = this bread is old.
o-gam-mai′tuk u′na = this is heavy.

43. With the Demonstrative Pronouns may be classified also the following words: **ing′e-na** = the one over there; **kam′na** = the one in; **pik′na** = the one above; **kan′na** = the one below, etc.

IV.—INTERROGATIVE PRONOUNS.

44. The Interrogative Pronouns are:

SINGULAR.		DUAL.	PLURAL.
ki′na? / **ki′a?**	who?	**kink′uk?**	**kink′ut?**
tsha? / **tshå′muk?**	what?	**tshau′va?** what is it?	**tshau′va ma′na?** what is this?
ki′na u′na?	who is this?	**kink-u′vuk?** who are they? (*Dual.*)	**kink-u′vut?** who are they?

e. g.: **ki′na tau′na dan-yu-auch′o-luk?** who is that (dear) boy? **ki′na u′na pi′ka?** who owns this? **tsha′muk pi-yuch′tu-ten?** what do you want?

V.—INDEFINITE PRONOUNS.

45. Indefinite pronouns are the following:

il′lait, some.
ac′la, *pl.* **ac′let,** others.
ac-la′vuk, *pl.* **ac-la′vut,** different.

CHAPTER V.—VERBS.

I.—STRUCTURE OF THE VERB.

46. In Eskimo, as in English, Verbs are distinguished as Transitive and Intransitive, or as the Labrador Grammar, perhaps more accurately. terms them Verbs cum suffixo and Verbs sine suffixo (= with or without suffixes).

47. As of the Adjectives, so also of the Verbs, *negatives* can be formed. The negative meaning is expressed by certain changes in the root of the Verb, *e. g.*, **ti-ki'tuk** he arrives; **ti-ki-shai'tuk** he does not arrive; **ti-ki-tshi-kun-ri'tuk** he has no intention to arrive; **ti-ki-tshing-ai'tuk** he can not arrive; **ti-kits-thi-gi'tuk** it is impossible for him to arrive. Compare also: **kaich'tuk** he is hungry; **kai-en-ri'tuk** he is not hungry; **ni'tuk** he hears; **ni-ten-ri'tuk** he does not hear.

48. The inflections of the Verb denote Voice, Mood, Tense, Number and Person.

There are two *Voices*, the *Active* and the *Passive*. The Passive is formed by the insertion of the syllable au or mau, but does not seem to be much used, except as a participle; *e. g.*, **pi'li-uk** he makes; **pi'li-mauk** it is made; **na-ta'kuk** he finds; **na-ta-ko'mauk** found.

49. The Eskimo has four *Moods* which, on the whole, correspond to the English Indicative, Subjunctive, Imperative and Infinitive. The Subjunctive expressing a condition or supposition is used chiefly in clauses which, in English, begin with "if" or "when." Several additional moods have no full equivalent in our language. Such are the Moods expressing purpose or desire: "I want to —;" possibility: "Perhaps I will —;" and a potential Subjunctive: "I may have —." Besides these, there is an equivalent to the "Periphrastic Conjugation" in Latin, meaning: "I am about to —."

50. There are but two *Tenses*, viz.: the Present (or "Preterite"), which is also used to express past time, and the Future. When the past time is to be especially indicated, this can be done by the use of the words **ak'ka** = already, **klin'i-uk** = quite, or in other ways; *e. g.*, **ak'ka ti-ki'tuk** he has (already) arrived; **pi-clin'i-uk** he *has* made.

51. The Verb, like the Noun, has three *Numbers*, viz.: Singular, Dual and Plural. The Dual is invariably used, where two persons or things are referred to, as "we two arrive – you two arrive."

52. The three *Persons* in each Number are distinguished by the termination only, without the use of the pronouns, except when the person is to be emphasized; *e. g.*, **il'clien pi-yuch'tuk** = He wants (it). The ground form, from which the conjugation of the Verb starts, is not the first person singular or the infinitive, as in other languages, but the third person singular. However, for convenience sake, we shall follow the usual order.

II.—ENDINGS.

53. The roots of the Verbs, like those of the Nouns, always end in **k, t** or a vowel. The **k**, however, in the conjugation changes to **ch**, and the **t** before endings beginning with **l** to **th**. Between the root of the Verb and the termination proper, generally, a consonant or a syllable indicating the character of the Mood is inserted.

54. The regular terminations for all Verbs, when used without suffixes, are as follows:

PRESENT INDICATIVE.

SINGULAR.

First Person, —— **oa.**[1]
Second Person, ——**uten.**
Third Person, —— **uk.**

DUAL.

First Person, —— **ukuk.**
Second Person, —— **utuk.**
Third Person, —— **uk.**

PLURAL.

First Person, —— **ukut.**
Second Person, —— **utshi.**
Third Person, —— **ut.**

FUTURE INDICATIVE.

SINGULAR.

First Person, —— **shirkoa.**
Second Person, —— **shirkuten.**
Third Person, —— **shirkuk.**

DUAL.

First Person, —— **shirkukuk.**
Second Person, —— **shirkutuk.**
Third Person, —— **shirkuk.**

PLURAL.

First Person, —— **shirkukut.**
Second Person, —— **shirkutshi.**
Third Person, —— **shirkut.**

SUBJUNCTIVE.

SINGULAR.

First Person, —— **kuma.**
Second Person, —— **kovit.**
Third Person, —— **kon.**

DUAL.

First Person, —— **kumnuk.**
Second Person, —— **kovtik.**
Third Person, —— **konnuk.**

PLURAL.

First Person, —— **kumta.**
Second Person, —— **kovtshi.**
Third Person, —— **kota.**

MOOD EXPRESSING DESIRE.

SINGULAR.

First Person, —— **shuguyak′oa.**
Second Person, —— **shuguyak′uten.**
Third Person, —— **shuguyak′uk.**

DUAL.

First Person, —— **shuguyak′ukuk.**
etc., like Indicative.

POSSIBILITY.

SINGULAR.

First Person, —— **shirkshugnach′-koa.**
Second Person, —— **shirkshugnach′-kuten.**
etc.

PERIPHRASTIC CONJUGATION.

SINGULAR.

First Person, —— **tkatacht′oa.**
Second Person, —— **tkatacht′uten.**
Third Person, —— **tkatacht′uk.**

DUAL.

First Person, —— **tkatacht′ukuk.**
etc., like Indicative.

POTENTIAL SUBJUNCTIVE.

SINGULAR.

First Person, —— **shugnach′koa.**
Second Person, —— **shugnach′kuten.**
etc.

IMPERATIVE.

Singular —— **la, i** and **uten.**[2]
Dual —— **uk** and **ut′uk.**
Plural —— **ta** and **utshi.**

INFINITIVE.

Absolute, —— **lugu.**
Construct, Singular —— **luni.**
Plural —— **luting.**

---

[1] This ending "oa" must be pronounced as one syllable = wah; its writing "oa" was determined by the Labrador Grammar and by the conjugation: "oa, uten, uk."

[2] The forms uten and utshi seem to be most used; about the others I am uncertain.

PARTICIPLE.

Active, Singular —— **dlera.**
Plural —— **dleret.**
Passive, Singular —— **auk.**
Plural —— **aut.**

III.—CONJUGATION OF VERBS REQUIRING NO SUFFIXES.

Ti-ki′tuk, he arrives or has arrived ; stem : **ti-kit′.**

55. *Active.* The regular Tenses and Moods of the Active voice are as follows :

PRESENT INDICATIVE.

SINGULAR.

1. **ti-ki′toa** I arrive or have arrived.
2. **ti-ki′tu-ten** thou arrivest.
3. **ti-ki′tuk** he (she, it) arrives.

DUAL.

1. **ti-ki′tu-kuk** we two arrive.
2. **ti-ki′tu-tuk** you two arrive.
3. **ti-ki′tuk** they two arrive.

PLURAL.

1. **ti-ki′tu-kut** we arrive.
2. **ti-ki′tut-shi** you arrive.
3. **ti-ki′tut** they arrive.

FUTURE INDICATIVE.

SINGULAR.

1. **ti-ki-tshir′koa** I shall arrive.
2. **ti-ki-tshir′ku-ten** thou wilt arrive.
3. **ti-ki-tshir′kuk** he will arrive.

DUAL.

1. **ti-ki-tshir′ku-kuk** etc.
2. **ti-ki-tshir′ku-tuk.**
3. **ti-ki-tshir′kuk.**

PLURAL.

1. **ti-ki-tshir′kukut.**
2. **ti-ki-tshir′kut-shi.**
3. **ti-ki-tshir′kut.**

SUBJUNCTIVE.

SINGULAR.

1. **ti-kish′ku-ma** when or if I arrive.
2. **ti-kish′ko-vit** if thou arrivest.
3. **ti-kish′kon** if he arrives.

DUAL.

1. **ti-kish′kum-nuk** etc.
2. **ti-kish′kov-tuk.**
3. **ti-kish′kon-nuk.**

PLURAL.

1. **ti-kish′kum-ta.**
2. **ti-kish′kov-tshi.**
3. **ti-kish′ko-ta.**

MOOD EXPRESSING DESIRE.

SINGULAR.

1. **ti-kit-shug-u-yak′oa** I want to arrive.
2. **ti-kit-shug-u-yak′u-ten** you want to arrive.
3. **ti-kit-shug-u-yak′uk** he wants to arrive.

DUAL.

1. **ti-kit-shug-u-yak′uk-uk** etc.
2. **ti-kit-shug-u-yak′u-tuk.**
3. **ti-kit-shug-u-yak′uk.**

PLURAL.

1. **ti-kit-shug-u-yak′u-kut.**
2. **ti-kit-shug-u-yak′ut-shi.**
3. **ti-kit-shug-u-yak′ut.**

PERIPHRASTIC CONJUGATION.

SINGULAR.

1. **ti-ki-tka-tach′toa** I am about to arrive.
2. **ti-ki-tka-tach′tu-ten** you are about to arrive.
3. **ti-ki-tka-tach′tuk** he is about to arrive.

MOOD EXPRESSING POSSIBILITY.

SINGULAR.

1. **ti-ki-tshirk-shug-nach′koa** perhaps I will arrive.
2. **ti-ki-tshirk-shug-nach′ku-ten** etc.
3. **ti-ki-tshirk-shug-nach′kuk.** etc.

DUAL.

1. **ti-ki-tka-tach′tu-kuk** etc.
2. **ti-ki-tka-tach′tu-tik.**
3. **ti-ki-tka-tach′tuk.**

PLURAL.

1. **ti-ki-tka-tach′tu-kut.**
2. **ti-ki-tka-tach′tut-shi.**
3. **ti-ki-tka-tach′tut.**

POTENTIAL SUBJUNCTIVE.

SINGULAR.

1. **ti-ki-tshug-nach′koa** I may have arrived.
2. **ti-ki-tshug-nach′ku-ten** you may have arrived.
3. **ti-ki-tshug-nach′kuk** etc.

etc.

IMPERATIVE.

(Wanting of the Verb **ti-ki′tuk.**)

SINGULAR.

ak-ku′mi / **ak-kum′thlu-ten** } sit down. **tshi-kech′la** give.

DUAL.

ak-kum-a-lu′tik (you two) sit down. **tshi-kech-lu′nuk** (you two) give.

PLURAL.

ak-kum-tut′shi (you all) sit down. **tshi-kech-lu′ta** give.

Note.—The Imperative of **nech′lu-gu** "to eat," is **nech′u** *pl.* **nech-lu′tshi;** of **a-yech′tuk** "to go," **a′yi,** *pl.* **a-yech′tshi;** of **ag-gäch′lu-gu,** "to cross over," **ag-gäch′a.**

INFINITIVE.

Absolute, **ti-kith′lu-gu** to arrive.
Construct Singular, **ti-kith′lu-ni** (one) arrive = (he is) arriving.
Plural, **ti-kith′lu-ting** (several) arrive = (they are) arriving.
ti-kith′lu-ta (we) arrive = (we are) arriving.

PARTICIPLE.

Singular, **ti-kid′le-ra** the one who arrives.
Plural, **ti-kid′le-ret** those who arrive.

56. *Remark* 1.—It will be noticed that what is here termed *Inf. Construct*, virtually corresponds to our Participle, and what is termed *Participle* expresses something like a Verbal Noun or Adjective. They might be so designated, but the use of the terms, as here applied, is in conformity not only with the Labrador Grammar of Th. Bourquin and the Greenland Grammar of S. Kleinschmidt, but also with the proper meaning of the words Infinitive and Participle. Occasionally this Inf. Construct is used like our Infinitive; *e. g.*: **tshai-yuch-′lu-ni bis-tshi′ge-toa** I am unable to pull. Ordinarily it expresses the *progressive form* of the Verb; as **tshi-kech′lu-ta** we are giving presents, **tshi-kech′lu-ting** they are giving presents; **a-doch′lu-ting** they are singing.

57. *Remark* 2.—Very frequently the *Infinitive Absolute* is used in place of the Imperative; as: **tshok′nuk pu-ech′lu-gu** rub it hard; **kul-lu-ku′nuk tshing′e-lu-gu** ring the bell!

SPECIAL FORMS.

58. There are two other forms of the *Present Indicative*, the force of which is uncertain. The natives declare that there is no difference in their meaning. These are:

1.	2.
SINGULAR.	SINGULAR.
ti-kit-tal-chang′a.	**ti-ki-tal-chul-rang′a.**
ti-kit-tal-cho′ten.	**ti-ki-tal-chul-ra′ten.**
ti-ki-tal-chōk′.	**ti-ki-tal-chul-rak′.**
DUAL.	DUAL.
ti-ki-tal-cho′kuk.	**ti-ki-tal-chul-ra′kuk.**
ti-ki-tal-cho′tuk.	**ti-ki-tal-chul-ra′tuk.**
ti-ki-tal-chōk′.	**ti-ki-tal-chul-rak′.**
PLURAL.	PLURAL.
ti-ki-tal-cho′kut.	**ti-ki-tal-chul-ra′kut.**
ti-ki-tal-cho′tshi.	**ti-ki-tal-chul-ra′tshi.**
ti-ki-tal-chōt′.	**ti-ki-tal-chul-rät′.**

Thus "I am hungry" is **kaich′toa** or **kaich-dle-ran′ga**; "I am sick," **nauth-luch′toa** or **nauth-lu-dle-ran′ga.**

59. Another form expressing the idea of "*almost* doing or having done something," is the following:

ti-ki-tshag-pi-ach′toa I almost arrived.
ti-ki-tshag-pi-ach′tu-ten.
etc.

60. The *Interrogative* form of the Verb, when not preceded by an interrogative Pronoun or Adverb, is marked by the suffix **ka,** *e. g.*: **ich-tu′ten-ka?** Did you fall? **chli′buk bi-yuch-tu′ten-ka?** Do you want bread? But: **tsha′muk kath-la′tu-ten?** What did you say?

NEGATIVE FORMS.

61. The *negative* form of the Verb is expressed as follows:

1.	2.
ti-ki-tuk-shai′toa I have not yet arrived.	**ti-ki-tshi-kun-ri′toa** I will not arrive.
ti-ki-tuk-shai′tu-ten.	**ti-ki-tshi-kun-ri′tu-ten** (do not want to arrive).
ti-ki-tuk-shai′tuk.	etc.
etc.	4.
3.	**ti-kits-thi-gi′toa** I cannot arrive.
ti-ki-shing-ai′toa I shall not arrive.	**ti-kits-thi-gi′tu-ten** (utterly impossible).
ti-ki-shing-ai′tu-ten (am prevented.)	etc.
etc.	

62. **Ti-ki-shing-ä′pa!** "oh! he or they do not arrive," is an exclamation used by one whose patience is exhausted with long waiting.

PASSIVE.

63. The *Present Tense* and Passive Voice of the Verb **pi′li-uk,** *Inf.* **pi-li′lu-gu,** to make, is as follows:

INDICATIVE.	PARTICIPLE.
SINGULAR.	SINGULAR.
pi-li-maud-le-rang′a I am made.	**pi-li-mauk** made.
pi-li-maud-le-ra′ten thou art made.	PLURAL.
pi-li-maud-le-rak′ he is made.	**pi-li-maut.**

DUAL.

p'-''-maud-le-ra'kuk we two are made.
pi-li-maud-le-ra'tuk you two are made.
pi-li-maud-le-rak etc.

PLURAL

pi-li-maud-le-ra'kut.
pi-li-maud-le-ra'tshi.
pi-li-maud-le-rät.

64. The Passive of the Verb **kach'lu-gu,** to bite, is given as **kach-mau-clin'-i-uk,** he has been bitten; the Passsive Participle of **na-ta'kuk** (*Inf.* **na-tak'-chlu-gu**), to find, as **na-ta-ko'mauk,** found.

IV.—CONJUGATION OF THE VERB REQUIRING SUFFIXES.

65. Verb **na-thlin-rie'tuk** I know; stem **na-thlin-rie.**

PRESENT INDICATIVE.

SINGULAR.

na-thlin-rie-ta'ka.
na-thlin-rie-ten'.
na-thlin-rie'ta.

DUAL.

na-thlin-rie-tag'puk.
na-thlin-rie-tag'tuk.
na-thlin-rie'tak.

PLURAL.

na-thlin-rie-tag'puk.
na-thlin-rie-tag'tshi.
na-thlin-rie-tat'.

FUTURE INDICATIVE.

SINGULAR.

na-thlin-rech-tshi-ka'-ka.
na-thlin-rech-tshi-ka'ten.
na-thlin-rech'tshi-ka.

DUAL.

na-thlin-rech-tshi-ka'puk.
na-thlin-rech-tshi-ka'tuk.
na-thlin-rech'tshi-kuk.

PLURAL.

na-thlin-rech-tshi-ka'put.
na-thlin-rech-tshi-ka'tshi.
na-thlin-rech'-tshi-kut.

SUBJUNCTIVE.

SINGULAR.

na-thlin-riel'kum-ka when or if I know.
na-thlin-riel'ko-vu etc.
na-thlin-riel'kon-niu.

DUAL.

na-thlin-riel-ku-much'nchu.
na-thlin-riel-kov-tuch'nchu.
na-thlin-riel-kon-nuch'nchu.

PLURAL.

na-thlin-riel-kumt'chu.
na-thlin-riel-kov'tshiu.
na-thlin-riel-kon-nucht'chu.

MOOD EXPRESSING DESIRE.

SINGULAR.

na-thlin-rech-yug-ya'kank-a I want to know.
na-thlin-rech-yug-ya'ka-ten etc.
na-thlin-rech-yug-ya'kai.

DUAL.

na-thlin-rech-yug-ya'ka-puk.
na-thlin-rech-yug-ya'ka-tuk.
na-thlin-rech-yug-ya'ka-kuk.

PLURAL.

na-thlin-rech-yug-ya'ka-put.
na-thlin-rech-yug-ya'ka-tshi.
na-thlin-rech-yug-ya'kait.

POTENTIAL SUBJUNCTIVE.

SINGULAR.

nath-lin-rech-yug-nach'ka-ka I may know.
nath-lin-rech-yug-nach'kan etc.
nath-lin-rech-yug-nach'ka.

PERIPHRASTIC CONJUGATION.

SINGULAR.

na-thlin-rie-ka'tag-toa.

na-thlin-rie-ka'ta-gen.
na-thlin-rie-ka'tag-a.

DUAL.	DUAL.
nath-lin-rech-yug-nach'kach-puk.	**na-thlin-rie-ka-ta'ag-puk.**
nath-lin-rech-yug-nach'kach-tuk.	**na-thlin-rie-ka-ta'ag-tuk.**
nath-lin-rech-yug-nach'kak.	**na-thlin-rie-ka-ta'gak.**
PLURAL.	PLURAL.
nath-lin-rech-yug-nach'kach-put.	**na-thlin-rie-ka-ta'ag-put.**
nath-lin-rech-yug-nach'kach-tshi.	**na-thlin-rie-ka-ta'ag-tshi.**
nath-lin-rech-yug-nach'kat.	**na-thlin-rie-ka-ta'gat.**

Similarly: **ang-cloch'ta-ka** I baptized, **dang'cha-ka** I saw; **a-yauch'ta-ka** I sent off; **au-vach'ta** he takes away.

VERB-SUFFIXES.

66. When the object of the Verb is a *Personal Pronoun* it is appended to the Verb in the same way as the possessive pronouns are affixed to the noun; *e. g.*, **kink-ach'lu-gu** to love; **kink'-ang-a** he loves me; **kink'a-ten** he loves thee; **kink'a-tshi** he loves you; **kink'a-gut** he loves us; **kach'lu-gu** to bite; **kach'ang-a** he bites me; **tshi-kech'lu-gu** to give; **tshi-kech'ung-a** give me! **tshi-kech'u-gut** give us; **li-tshung-tshach'lu-gu** to teach; **li-tshung-tshach'nga** teach me! This subject, however, both as to the full list of the pronominal suffixes used with the Verb and the rule for appending them to the Verb-forms, requires further investigation.

67. Frequently, when the object of the Verb is the Pronoun *it* or *them*, the pronoun is understood and not expressed; as **Whot'ten bis-tshi'ge-toa** This way I cannot do (it). **Nu'na kaig'na-ni thli'lu-gu** Put (it) on the ground.

V.—DERIVATIVE VERBS.

68. As many Nouns and Adjectives are derived from Verbs, so in turn new Verbs are formed from Nouns, Adjectives or from other Verbs.

1.—FROM NOUNS.

lauf-ka house; **lauf-ka-li'loa** I build a house; **lauf-ka-li-tshirk'oa** I shall build; **lauf-ka-li-ka-tach'toa** I am going to build; **lauf-ka-li-lach'toa** I am building houses (repeatedly).

nu'jik knife; **nu-jich'tuk** he cuts with a knife.

kam-mik'sik boot; **kam-mi-lach'lu-gu** to take off the boot.

ang'kak ball; **ang-kach'lu-gu** to play ball.

auk blood; **auk'lu-gu** to bleed.

2.—FROM ADJECTIVES.

a-shich'i-yok a little better; **a-shich-i-yoch'toa** I am a little better.

tshuk'ak fast; **tshuk-ach'tuk** he goes fast.

3.—FROM VERBS.

to'kok he is dead; **to-ko-clin'i-uk** he died; **to-koch-och'tuk** he fainted; **to-kong-ai'tuk** he can not die.

a-yech'toa I go; **a-yech-tshirk'oa** I shall go; **a-yech-tshir-kun-ri'toa** I shall not go; **a-yen-ri'toa** I did not go: **a-yech-tshun-ri'toa** I do not want to go.

ang-cloch'tuk he baptizes; **ang-clo-mun-ri'tuk** he is not baptized; **ang-clog-tshu-gu-yauk'uk** he wants to be baptized.

dang'chlu-gu to look; **dang'i** look! **dang'i-dang** look, look!

ta-ku-yak'lu-ni looking back; **ta-ku-yak-ak'lu-ni** looking back repeatedly.

AUXILIARIES.—BE, HAVE.

69. The auxiliaries *do*, *will*, *may*, *shall*, do not separately exist, but are expressed by the inflection of the Verb. Of *be* and *have* the following forms occur:

wi-tauk he is (properly: he remains); **wi-taut** they are; **wi-taud'le-ra** the one that is —.

binch'toa } I have; **ai'toa** I have not.
ang'chtoa }

ang'chtoa and **ai'toa** are used only as suffixes of Nouns giving them the verbal form, *e. g.*: **at-tunk'chtoa** I have a father; **an-nunk'chtoa** I have a mother; **i-gom-ang'chtoa** I have a sled; **i-gom-chai'toa** I have no sled.

70. All these derivatives are *inflected* like the regular verbs; *e. g.*: **at-tunk'-chtu-ten** you have a father;

SINGULAR.

lauf-ka-li'loa I build a house.
lauf-ka-li'u-ten thou buildest a house.
lauf-ka-li'uk he builds a house.

DUAL.

lauf-ka-li'u-kuk etc.
lauf-ka-li'u-tuk.
etc.

CHAPTER VI.—PARTICLES.

71. What are called Particles—that is, all Adverbs, Prepositions, Conjunctions and Interjections occur in the Eskimo partly as separate words and partly as suffixes.

I.—ADVERBS.

72. Our Adverbs of Manner, Degree and Possibility are mostly expressed by suffixes modifying verb-forms or other parts of speech. The following are some of the independent forms of the Adverb.

1.—MANNER AND CAUSE.

kait-h'lun? } how? **tshien?** why?
ki? }

2.—TIME.

ka'ku when?	**to-am'ta** again.	**a-qua'vuk** yesterday.
what'doa now.	**kis-ya'ni** always.	**ach-a-nach'puk** to-day.
ak'ka already.	**at'tam** immediately.	**un-noa'ko** to-morrow.
at-ta'ta by and by.	**king-auth'lu-ni** lately.	

3.—PLACE.

na'ne } where?	**na'ken** whence?	**na'tu-mun** whither?
nauch'va }		
ma'ne here.	**whok'ken** hence.	**ma'vet** } hither?
ta-ma'ne there.	**au-va'ne** away.	**who'vet** }
ya'ne over there (yonder).	**ya'vet** over there (direction).	
pa-ma'ne } back there.	**kam'na** } in there.	**pik-ka'ne** } above, up.
pa-ma'vet }	**ka-ma'ne** }	**pok-ma'ne** }
		pa-kum'na }

kan-na′ne / **kan-na′vet** down. **tsha-ma′ne** / **tsha-ma′vet** down under. **tshuk-ma′ne** / **tshuk-ma′vet** down below.
tshi-ut′mun forward. **king-ut′mun** backward. **o-kut′mun** / **whot′ten** this way.
a-wa-ti′ni around. **kach-e′na** out doors.

Remark. – Note that the ending **-ne** indicates rest; **-ken** indicates a direction from —; **-vet** and **-mun** a direction toward —.

4. – DEGREE.

tshel′li more. **bil′li** exactly. **toi** enough.
klin′i-uk quite, entirely. **tshok′nuk** thoroughly.

5. – AFFIRMATION AND NEGATION.

ih / **ah** / **ang** yes, ay. **ka-yuch′va** indeed. **ilch′mi-gun** nothing. **kang** / **kang′a** no. **ping-yä′pa** never.

II. – PREPOSITIONS.

73. The Prepositions *to*, *in*, *on*, *at*, *from*, when indicating place, and, *by* and *with*, when indicating the mode or instrument, are generally expressed by the suffixes **mi, ken, mun** and **muk,** which are appended to the Noun; as **nun′a-mi** on land; **lauf′ka-mun** to the house; **nu′ji-muk** with a knife.

74. Separate forms of the Prepositions, which are mostly also used as Adverbs, are the following:

king-no′ni behind. **kil-loi′ni** after. **dji-fo′ni** / **(dji-voin′e)** before. **il-loi′ni** / **ka-ma′ne** within.
kaig-na′ne on top. **pik-ka′ne** / **pok-ma′ne** over, above. **at-shi-a′ne** / **tshok-ma′ne** / **kan-na′ni** under, below. **a-wa-ti′ni** around. **wha** for. **at-to′nam** between.

75. These Prepositions do not precede, but *follow* after the noun to which they belong; *e. g.*: **lauf′kam kil-loi′-ni** behind the house; **i-gom′rak kaig-na′ne ak-kum′thlu-ten** sit on the sled.

III. – CONJUNCTIONS.

76. There seems to be but a very limited number of Conjunctions in Eskimo their place being generally supplied by the moods of the Verb.

-clu and **voa′clu** / **(wu-a′clu)** or **tshel′li** / **to′am** also **tau′quam** but, yet. **ka′ku** when.

77. **-clu** (*and,*) is always appended to the word which it connects; *e. g.*: **Nuk′nik chli-ba-nik′clu at-sha-nik′clu nech′u-gut** — We eat (some) fish and bread and berries.

IV. – INTERJECTIONS.

78. – Interjections are numerous in Eskimo. The following are in frequent use:

whok′ka hallo! **ak-ka′** (ouch!) oh! (expresses pain.) **el-lai′** / **i-ni′** express fear. **i-ki-gi′ka** hurrah! **au-thlu′** look out! **ka′** expresses surprise. **nu′tan** well-done!

THE ORDER OF THE SENTENCE.

79. 1.—Frequently one compound word in Eskimo takes the place of an entire sentence in our language.

2.—The regular order of words is: First the subject, next the object and lastly the Verb.

3.—Any word which is to be emphasized, may be placed at the beginning of the sentence.

COLLOQUIAL PHRASES.

PERSONAL INQUIRIES.

Hallo! What do you want?	Whok'ka! Tsham'uk pi-yuch'tu-ten?
Who is that?	Ki'na tam'na?
What is your name?	Tsham'uk at'cha at'shit? Ki' to'sit?
What is this?	Tshau'va ma'na?
What did you say?	Tsham'uk kath-la'tu-ten?
Where have you come from?	Nak'en bi'jit?
Did you go?	Ilc'pit a-yech-tut'enk-a?
Did you see it?	Dang-uch'tenk-a?
Did you hear?	Ni-tu'tenk-a?
Are you hungry?	Kaich-tut'enk-a?
Did you fall?	Ich-tut'enk-a?
Are you sleepy?	Ka-nach-yuch-tut'enk-a?
Where are you going?	Na'tu-mun a-yech'tshit? Nan'e bi-gai-tach'tu-ten?
When will you come to see me?	Ka'ku dai-tshirk'u-ten whong'e-nun?
What are you going to do to-morrow?	Tsham'uk un-na'ko bi-gai-tach'tu-ten?
Why so?	Tshien'wha?
Who owns this? It is mine.	Ki'na u'na pi'ka? Whi pi'ka-ka.
I am tired.	Mach-a-nuch'toa. Tak-su-gach'toa (exhausted).
I am sick.	Nauth-luch'toa (*or* Nauth-lud-rang'a).
I am not hungry.	Kai-en-ri'toa.
I am very warm.	Ak-kich-tshoch'toa.
I do not understand.	A-yu-ket-shi'toa.
Good bye!	Toi-mun-ri'tuk! (The end is not yet.)

HOUSE, FOOD, CLOTHING.

Come into the house!	Lauf'ka-mun i-tach'lu-ten!
The man is building a house.	Ang'un lauf'ka-muk pi-li-clin'i-uk.
The men are building houses.	Ang'u-tit lauf'ka-nik pi-li-clin'i-ut.
I have built a house.	Lauf-ka-li-ak'oa.
I shall build a house.	Lauf-ka-li-tshirk'oa.
Our new house is warm.	Lauf-kach'put nu-ta-rad'le-ra ak-kich'-stuk.
Sit down!	Ak-ku'mi!

The chair is broken.	Ak-kum′thle-rak na-vach′tuk.
The stove is hot.	Ka-min′yak o-knech′tuk.
Put the wood in the fire.	Mo′ak kin-nek′ il-loi′-ni thli′lu-gu.
Do you want some bread?	Chli′buk bi-yuch-tut′enk-a?
Give me some.	Tshi-kech′ung-a.
Give me that.	Dai′si-gu tau′na.
He wants it.	Il^{c}′lien bi-yuch′tuk.
What did you eat?	Tsham′uk nach′e-sit?
The children are eating meat.	Me-gil′-ling-ut ge-muk′a-muk nach′ut.
We are eating some fish and bread and berries.	Nuk′nik chli-ba-nik′^{c}lu at-she-nik′^{c}lu nach′u-gut.
I want some salt.	Tach-a′yu-muk bi-yuch′toa.
He cuts the meat with the knife.	Il^{c}′lien gem′uk nu-jich′tuk.
Put the bread in the bag.	Chi′buk mi′li il-loi′-ni thli′lu-gu.
My coat is thick.	At′ku-ka mam′tuk.
Where is your cap?	Nauch′va na′djan?
He takes the cap.	Na′dja-muk tig-gu′tuk.

FAMILY.

My father is large.	Whi at′ta-ka ang′uk.
My brother is small.	Whi an-ning′a mik′kuk.
My sister is pretty.	Whi { al^{c}′ka-ka / king-uk′la-ka } kin-ni-che-nach′-tuk.
My mother is good.	Whi an′ni a-shech′tuk.
Tell your father.	At′ta-chan kan-rōth′lu-ten.
He is married.	Nu-läch-toch′tuk.
She is married.	U-ik-toch′tuk.
He wants to get married.	Ka-sud-yuch′tuk.
The woman who is in the village.	Ag′a-nak nu′na-mi wi-taud′le-ra.
The girls who sweep (the room).	Na-sau′vo-lut ka-rid′le-ret.
Your hair is long.	Nu′ya-ten ta′kuk.
The woman loves the man.	Ag′a-nak ang′ut-muk künk-ach′tuk
The man loves the woman.	Ang′un ag-a′na-muk künk-ach′tuk.

SCHOOL.

Ring the bell!	Kul-lu-ku′nuk tshing′lu-gu!
We are going to the school-house.	Na′ke-vik bi-gai-tach′tu-gut.
Where are the books?	Nauch′va ga-li′gat?
There are the books.	Ya′ne ga-li′gat wi′taut.
They have ten books.	Ga-li′ga-nik kud′li-nuk pinch′tut.
The scholars are in the school.	Na-kid′le-ret na-ke-vik′a-mi wi′taut.
Teach me; I will learn.	Li-tshung-tshach′nga; li-tshirk′oa.
They are studying.	Na-ke-lu′ting.
All of you stand up.	Ta-ma′-gut-shi nang-ach′lu-gu.
Write in the book.	Ga-li′gak il-loi′ni i-gach′lu-ten.
It is written.	I-gach′tshi-mauk.
We gave the children a present.	Me-kil′ling-ut tshik-yut′muk tshi-kech′-e-lu-ta.

PLAYING GAMES.

We are playing ball.	Ang-kach′tu-gut.
Throw the ball!	Ang′kach och′lu-gu!
Hurry up and jump!	Gi′ki kats-kach′a-lu-ten!
We are having fun.	A-ku-se-rach′tu-gut.
We are paddling.	Ang-oach′u-gut.
We are skating.	Kank-e′chu-gut.
Snowball him!	Kan-nik-tshach′a-lu-ten!
Do not make so much noise!	A-ku-se-rach-päg′nat-shi.
Who is that boy? I do not know; I have not seen him.	Ki′na tau′na dan-yu-auch′o-luk? Nau-mil′ᶜlien; dank-sai′toa tshel′li.

WORKING.

He is the "boss."	Ilᶜlien ang-ai′u-kak.
We are sawing wood.	Mo-ach′a-muk käch-lach′tu-gut.
Is this the way you are doing it?	Whot′ten pi-li-ach-tut′enk-a?
That way I cannot do it.	Whot′ten bis-tshi′ge-toa.
Put it on the ground.	Nu′nam kaig′na-ne thli′lu-gu.
This is heavy.	O-gam-ai′tuk u′na.
Pull hard!	Tshai-yuch′a-lut-shi tshok′nuk!
That will do!	Doi′ten bil′li.
Look out! you will set the powder on fire.	Auth′lu! pu-yuch′kak kin-nech-tshi′-ku-ten.
We are sewing muslin.	Lu-mach′a-muk ming′u-gut.
I have no watch.	Djes-sach-tai′toa.

WEATHER.

The snow is not deep.	Kan-nik′tshak et-dui′tuk.
The ice is gone.	Tshik′ku a-yech′tuk.
The sun is hot.	A-koch′ta ting′uk.
It is very warm.	Ak-kicht-shoch′tuk.
I am very warm.	Ak-kicht′stoa.
Yesterday the weather was fine, to-day it is bad.	A-qua′vuk ᶜlak-tshi-lu′ni, un-nor′muk ᶜlak-lä′va.
It is muddy.	Mach-ai-yech′tuk.
The night is dark.	U′nuk dan-yech′tuk.

HUNTING.

The geese are coming in the spring.	Leg′git o-pe-nach′kak ti-ki-tka-tach′tut.
Hey! the birds are plentiful.	Ik-i-gi′ka! yag-go′liet amth-lech′tut.
The boys shoot ducks.	Dan-yu′cha-lut uk-su-ga′nik nu-tich′tut.
Go and fetch that owl!	Ak-fach′a-lu-ten tau′na i-gai′yu-li.
The hawk flew away.	Sku′vi-uk ting′uk au-va′ni.
Shoot that fox!	Nu-tich′lu-ten ta-ma′na ka′vi-ak.
There are no rabbits in those woods.	Tau′kut na′pat mag-au-rai′tut.
There are no rabbits at all.	Mag-au′rak tshe-tai′pa.
I will kill a deer.	Tun′duk to-ko-tshir′koa.
The men see the foxes and the foxes see the men.	Ang′u-tit ka-vi-a′nik dang-ᶜlin′i-ut, to-am′ ka′vi-at ang′ut-nik dang-ᶜlin′i-ut.

TRAVELING AND TRADING.

Sit on the sled.	E-gom′rak kaig′na-ne ak-kum′thlu-ten.
Whose dog is this?	Ki′na ka-mucht′uk u′na?
My dogs are lazy.	Whi ka-much′tenk-a kseh′rut.
Dogs are always hungry.	Ka-much′tut kis-ya′nik kaich′tut.
They are far away.	Yak-shech′tut tau′kut.
Are you near?	Tshan-ä′mi-tuk ilᶜ′pit.
How far is it from here to Ougavik?	U′ga-vik-mun kaith′lun yak-shich-det′-sha?
I shall go fast.	Tshuk-a-tshirk′oa.
The people of the village are gone.	Nu′net yui′tuk.
That dog bit my hand.	Ka-much′ta ma′na un-a′tenk-a kach-clin′i-uk.
A man was bitten by a dog.	Ang′un kach-mau-clin′i-uk ka-much′ta-muk.
How much are those king-salmon?	Kauf-djun′ tau′kut tach-e-ak′fat?
I have no money.	Ag-gi-nik-sai′toa.
The great river is deep.	Quich′puk et′duk.
I am going to the land.	Nun′a-mun bi-gai-toch′toa.

RELIGION.

God loves you.	Ach-ai′un künk-a-ra′ten (kün-kat′shi).
Jesus loves us.	Jesus kün-ka′kut.
Our Father in heaven.	At-ta′vut whong′u-ta wi-taud′le-ra kil-la′cha-mi.
We will sing a hymn.	A-doch-shirk′u-kut.
Jesus died for us.	Jesus to-ko-clu′ni whong′u-ta.
He takes your sins away.	A-shil-ing′u-ten au-vach′ta.
Kneel down.	Tshis-ko-mich′lu-ten.
I believe on Jesus Christ.	Jesus Christus whing′a ōk-fach′ta (ok-fel-rang′a).
He is not baptized.	Ang-clo-mun-rie′tuk.
I want to be baptized.	Ang-cloch-shug-yauk′oa.

ST. JOHN 3: 16.

For God so loved the world, that He gave His only begotten Son, that whosoever believeth in Him should not perish, but have everlasting life.

TRANSLATION BY MRS. E. KILBUCK.

Pik′na Ar-rai′un whong′u-ta ma-kum-yu′tet künk-a-lach-pa-gam′ta, il′clin ka-tun′ra at-taut′shi-ung-ran tshi-kech′lu-ta, ōk-fed′le-ret to-kong-ai′tuk to-ko-pi-a′muk, tau′quam ung-u-acht-shirk′ut ak-foch′puk.

1. JESUS LOVES EVEN ME.

I am so glad that our Father in heaven
Tells of His love in the Book He has given.
Wonderful things in the Bible I see;
This is the dearest, that Jesus loves me.

CHORUS.

I am so glad that Jesus loves me,
Jesus loves me, Jesus loves me;
I am so glad that Jesus loves me,
Jesus loves even me.

TRANSLATION BY THE REV. J. H. KILBUCK.

Ang'-nech-toa cha' At-ta-vut' whong-u-ta'
Kan'nach-e-ya'-ra-nik tshik'-ki-cha-kut'.
Tshel'-li-clu kan'nach-e-ya'rang-chlu-ni'
Whing'-a-chok kün'-kang-a Je'-sus Chris-tus'.

CHORUS.

Ang'-nech-toa cha' Je-sus' kün-kang-a',
clien' kün-kang-a', clien' kün-kang-a',
Ang'-nech-toa cha' Je-sus' kün-kang-a',
Whon'g-ung-ach-ma' whing-a'.

2. THE LIGHT OF THE WORLD.

The whole world was lost in the darkness of sin;
The light of the world is Jesus.
Like sunshine at noon-day His glory shone in,
The Light of the world is Jesus.

CHORUS.

Come to the light, 'tis shining for thee;
Sweetly the light has dawn'd upon me,
Once I was blind, but now I can see;
The Light of the world is Jesus.

A-shi'ling-um il-loi'ni dan-yach'-mit-cho-kut'
Je-sus' yuk-ni' dan-kil-ra'chok.
Toch-pi-ak' a-koch-tshak'a-mi dan-ki-cha-kut'
Je-sus' yuk-ni' dan-kil-ra'chok.

CHORUS.

Dan'kil-ra whach'-tshin ta'mach-pit-shi
A'wa-ti-ni' nu-na' nil-rach-uk'
Tshik'mil-chok-yak'oa, nu'tan wi-toa'
Jesus' yuk-ni' dan-kil-ra'chok.

II.—VOCABULARY.

I.—ALASKAN—ENGLISH.

(THE Vowels have the long sound in open syllables, and the short sound in closed syllables, unless otherwise indicated. Pronounce **a** = ah (as in far); **e** = eh (as in they); **i** = ee (as in machine); **o** as in note; **u** as in rule; **au** = ou as in out; **ai** as in aisle; **oi** as in boil; **ä** as **ai** in air. The **ch** represents a guttural sound, like in the German *Bach* or *Buch*; the **c** stands for **ch** in German words like *mich* or *Milch*; **tsh** designates the initial and the final sound in church.)

A.

Ach-ach'tuk *Inf.* **ach-ach'lu-gu,** to hang up; **ach-auk',** hanging, suspended.

Ach-ai'un = **Ar-rai'un,** God; **ach-ai-u-lech'ta** (**ar-rai-u-lech'ta**), priest, missionary; **ach-ai-um-od'le-ra,** godly, Christian; **ach-ai-um-on-rä'dling-uk,** ungodly, unchristian; **ach-ai'u-nuk,** the Lord's Day, Sunday; **ach-ai'u-vik,** the house of God, Church.

Ach-a-mich'tuk, *Inf.* **ach-a-mich'lu-gu,** to wash; **ach-a-mich'toa,** I wash myself; **ach-a-micht'sun,** wash-basin.

Ach-an-ach-am-me-gu'tok, the dinner.

Ach'a-nak = **Ag'ga-nak,** *dual* **ak,** *pl.* **et,** woman; **ach-a-nak-auch'o-luk,** dear old woman.

Ach-a-na-tshād'luk, female.

Ach-a'ni, last year, a year ago.

Ach'a-nuk, *pl.* **ut,** day; **ach-a-nuch'a-mi,** in the day; **ach-a-nuch'puk,** to-day.

Ach'a-tuk, it is dangerous; **ag-ga-na'kuk,** danger.

Ach-a-vin'dlik, six.

Ach-chdo'lu-gu, to touch; **ach-chdo-li'lu-gu,** to stir.

Ach-e'ni = **Ar-re'ni,** the voice.

Ach-e-vath'lu-gu = **Ar-re-vath'lu-gu,** to quarrel.

Ach-i-ech'tuk, he comes over, crosses over; see **ag-gäch'tuk.**

Ach'i-yak, et, a star.

Ach'nak, *pl.* **et,** sea-otter.

Ach-o'vok (**ar-ro'vok**), the smoke.

Ach-sau'vok (**ach'sauk**), poor, destitute, cheap.

Ach'sok, lazy, idle.

A'chun, canoe.

A-chun-ka'pa, Well, I declare!

A'cla, *pl.* **a'clet,** another.

A-cla'ni-uk, *pl.* **ut,** he is a guest; **a-cla-ni'toa,** I am a guest; **a-cla'nuk** or **a-cla'ne-ruk,** a stranger; **a-cla-ni'lu-gu,** to share with a stranger.

A-cla'vuk, *objective case,* **a-cla'muk,** different.

A-da'ko, evening, this evening.

Ad'ling-ak, et, ornament, tassels; **ad-ling-anch'tuk** = **al-ling-ach'tuk,** it is ornamented, printed, illustrated.

A-doch'lu-gu, to sing; **a-doch'tuk,** he sings; **a-doch-e-lu'ting,** they are singing; **a-doch-shir'kut,** we will sing; **a-doch'sta** = **a-doch'tak,** musical instrument.

Ag-gach'tuk, *Inf.* **ag-gach'lu-gu,** to roll a log; **ag'ga-luk, ut,** log, beam.

Ag-gäch'tuk, *Inf.* **ag-gäch'lu-gu,** to cross over; **ag-gä'cha!** go across!

Ag-gech'stuk, it is warm: see **ak-kich'stuk.**

Ag-ge-lo'yak, et, a rainbow.

Ag'gi, *dual* **ag'gik,** *pl.* **ag'git,** coin, money; **ag-gi-nik-sai'toa,** I have no money.

Ag-gich'tuk, *Inf.* **ag-gich'lu-gu,** to pay back; **ag-gi'nak,** vengeance.

Ag-gik-tai'tuk, without money, poor.

Ag'gi-ling-uk, he has debts.

Ag-gi'tok, costly, dear; **ag-gi-to-vogach'tuk,** very expensive; **ag-gi-ten'rä-tuk,** it is not costly; **ag'gi-tok,** of little value, cheap.

Ag-gi-to-dät'ja = **ag-gink-det'sha,** expense, value.

Ag'gi-yak, *pl.* **et,** star; see **ach'i-yak.**

Ag-gulch'tuk, rare, far apart; **ag-gulch-gi'tuk,** narrow, close; see **ak-kulch'tok.**

Ag-gu'tak, (Alaskan) ice-cream.

Ag'gu-tik, it = **ach'a-got,** ear rings.

Ah! yes; see **ang.**

Ai-o-ko-tshech'a-lu-gu = **ai-o-ko-tshech-ach'a-lu-gu,** to direct.

Ai'pa, the other, second, mate.

Ai-yed'ling-ok dizzy.

A-kä-doch'tuk, he is full, satisfied; **a-kä-doch'toa,** I am full, have enough.

Ak'chstak, a loop.

Ak-fach-sach'tuk, he trots, runs.

Ak-fauch'tuk, *Inf.* **ak-fauth'lu-gu,** to go and bring something, to get, fetch; **ak'foa,** I go to get something; **ak-fauch'a-lu-ni,** getting, gathering; **ak-fa'lä-rät,** gatherers.

Ak-foch'puk, eternity, everlasting; **a'ke-nuk ak-foch-puk'clu,** from everlasting to everlasting.

A-ki'mi-ak, fifteen.

A'kin, a pillow.

Ak'ka, already.

Ak-ka', ouch! (it hurts).

Ak-ka'cluk = ak-ka'thluk, old.

Ak-kau'kik, white fish.

Ak'ki-am, abreast.

Ak-kich'stuk, it is warm; **ak-kicht-shōch'tuk,** it is very warm; **ak-kich'stoa,** I am warm; see **ki'ak.**

Ak'klut = akt'lut, ammunition, provisions, belongings.

Ak-koch'ta, the sun; see **a-koch'ta.**

Ak-ku'chi-vik, line, rope.

Ak-kul-ku'tshak = ak-tu'si-nak, no space in between, close; **ak-kulch'-tuk,** far apart.

Ak-kum'thle-rak, et, a chair.

Ak-kum'thlu-gu, to sit down; *Imp.* **ak-ku'mi,** *pl.* **ak-kum-tut'shi,** sit down; *Partic.* **ak-kum-a-lu'ni,** *pl.* **ak-kum-a-lu'ting,** sitting, riding.

Ak-ku-se-rach'tuk, he has fun, is noisy; **ak-ku-se-rach'tu-gut,** we are having fun; **ak-ku-se-rach-lu'-ting,** they are noisy; **ak-ku-se-rach-ping'at-shi,** do not make so much noise.

Ak-ku-va'lo-rak, et, ornament.

Ak-nech'tuk, it hurts, pains; **ak-nech-nai'li-tuk = ak-nech'ta-kok,** a thimble (keeps from hurting).

A-koch'ta, the sun; **a-koch-tshen'-rä-tuk,** not sunny, shady; **a-koch-tam-at-shi-a-ram-yut',** a Negro (people under the sun).

Ak'sa-kok, the gall.

Ak'sik = ak'shik, stomach, belly.

Aks-nech'tuk = ksnech'tuk, he sneezes.

Alc'ka = alth'ka, older sister.

Al-ko'nuk, suddenly, unexpectedly.

Al-lach'tuk, *Inf.* **al-lach'lu-gu,** to make a mistake; **al-lach'toa,** I made a mistake; **al-lach-lu'ni,** making a mistake.

Al-lä'ma-tik, mittens.

Al-lau'vuk, the wrong one; see **a-cla'vuk.**

Al-lech'sok, grass-socks.

Al-lech'tuk, he appears.

Al-li-nech'toa, I am lonely.

Al-ling-e-nach'kuk = al-ling-e-nok'fa, strange, curious, remarkable, queer.

Al-ling-äch'stuk, spotted.

Al-ling'uk, he is afraid, frightened; **al-ling'qua,** strange.

Al-lu-lach'tuk, *Inf.* **al-lu-lach'lu-gu,** to steer; see **al-lu-yach'tuk.**

Al-lung'ak, at, the tongue; **a-lung'i,** his tongue; **al-lung'un,** your tongue.

Al-lu-yach'tuk, *Inf.* **al-lu-yach'lu-gu,** to swing; **al-lu-yach'a-lu-ni,** swinging, steering at the rudder.

Al-lu'yak, at, cradle.

Alth-go'ge-lu-gu, to rent, tear.

Alth'gut, a board, plank.

Am-chlech'tuk, *Inf.* **am-chlech'lu-gu,** to step.

Am'ma, at, grand-mother; **am-mau'-che-la = am-mau'cho-luk,** dear grand-mother.

Am-ma-tik'lu-gu, to put on the other side.

Am-mech'a-lo, (**am-mech'a-luk**), a cloud.

Am-melch'tuk, it is plentiful.

Am-me'rek, et, fish-boots.

Am'-mi-a, skin, leather, seal-skin.

Am-mi-ä'tuk, it is fine (not coarse), thin, slender.

Am'-mik, opening, gate, door-way.

Am-mōk'lia, older brother.

Am'muk, breast, milk; **am-much'lu-gu,** to nurse a child, to suck.

Amp'tshi, hurry! come quickly! see **umptshi.**

Am'thlu-gu (**amth'chlu-gu**), to increase; **amth'le-chut = amth-lech'-tuk,** it is plentiful, many; **amth-lin'rōk,** the most; **amth-lin-rä'tuk,** few it is scarce).

Ang, yes.

Ang-a'che-lu-gu, to rule, to be chief; **ang-ai'u-kak,** chief, boss, captain, master.

Ang-ak′, pitch, gum.

Ang′chtuk, he has, possesses; **ang′-chtoa**, I have, (appended as a suffix .

Ang-cloch′tuk, *Inf.* **ang-cloch′lugu**, to baptize; **ang-cloch-taka**, I baptized.

Ang′e-let, (**ang-ê′li-lut**), angels, (Russian).

Ang-el′i-uk, he grows; **ang-el-i-doch-a-nech′tuk**, how (the child) grows!

Ang-els′kōk, a shaman, sorcerer; **ang-els′kuk**, he bewitches.

Ang′i-ak, **at**, raft, canoe, wooden boat; **ang-i-elch′āk**, a raft; **ang-i′-ya-chak**, large canoe; **ang-i′yet**, sea-sickness.

Ang-i-loch′tuk, it itches.

Ang-i-nech′tuk, he is glad, happy; **ang-i-nech′gak**, joy, happiness; **ang-i-nä′tuk**, not glad.

Ang′kak, **at**, a ball; **ang-kach′stun**, ball-like, round; **ang-kach′tuk**, he plays ball.

Ang-o-ach′lu-gu, to paddle; **ang-o′a-chun**, **et**, paddle, oar.

Ang-thloch′tuk, *Inf.* **ang-thloch′-lu-gu**, to dive, baptize; see **ang′-cloch′tuk.**

Ang′u! don't!

Ang′uk, large, big; **ang-i′akuk**, a little larger; **ang-in′rōk**, larger; **ang′va** = **ang′tōk**, very large.

Ang′un, *pl.* **u-tit**, a man; **ang-ut-shād′luk**, male; **ang-ut-shā′gak**, old man; **ang-ut-shau′vo-luk** = **ang-uk-auch′o-luk**, dear old man.

An′na, mother; **an′na-ka**, my mother; **an′ni**, his mother; **an′nan**, your mother.

An-na-cha-na′chak, (**an-na′cha-nak**), air, life, soul, spirit.

An′nāk, dung, dirt; **an-na′cha-vik**, privy, water-closet.

An-na′na, step-mother, aunt; **an-na′-ni**, his aunt.

An-nech′ti-ma, no wonder, it is not surprising.

An-nech-tut′muk, medicine.

An′-ning, brother; **an′nin-ga**, my brother.

An-ning′nok, boil, carbuncle, blister.

An-no′ka, wind; **an-no-klech′tuk**, it is windy; **an-no-klek′va**, strong wind.

An-nōk′sun, a flag.

An′-nuk, *Inf.* **an-nu′clu-gu** (**an-nuch′lu-gu**), to go out, to take out; *Imp.* **an′ni!** go out!

Ap′pa, grand-father; **ap-pau′che-la** (**ap-pau′cho-luk**), dear grand-father.

Ap′thlu-gu, to ask, to question; **ap′-thlek**, a question.

A-qua′vuk, yesterday; **a-qua′vuk am-a-di′-ni**, day before yesterday.

Ar-rai′un, God; see **ach-ai′un.**

Ar-ro-lach′tuk, *Inf.* **ar-ro-lach′lu-gu**, to stop; **ar-ro-lach′-a-lu-ni**, stopping.

Ar-ro′mauk, (**ach-o′mauk**), rotten, smelling.

A-shal′i-ak, pancake.

A-shech′tuk, it is good, nice; **a-shi-ri-yoch′tuk**, getting better; **a-shi′-ri-uk**, a little better; **a-shin′rōk**, better; **a-shech′pa**, very good.

A-shid′lera, rät, the good one, virtue; **a-shi-ka-pich′pa**, very, very good.

A-shil′-ing-uk, **ut**, a sinner; **a-shil′-ing-ōg′e-muk**, sin.

A-shi-moch′lugu, to cut, sever, mow.

A-shi′tuk, it is bad.

A-si-vai′tuk, it is strong.

At′cha, name.

At′dōk, deep; **ät-dui′tuk**, not deep; see **et′dok.**

Ath-la′muk, something else.

Ath-lanikt′lugu, to visit.

Ath′lugu, to dress; **at′kuk**, dress, coat; **at′-ku-ka**, my coat, (dress or parka).

At-kuls′lag, (**at-kul-sels′-kag**), worn, ragged.

At-qui′tuk, without clothes, naked.

At′-shak, **et**, berry.

At-sha′ni (**at-shi-a′ni**), below, under; **at-shach′chlugu**, to put under.

At′ta, **et**, father; **at′ta-ka**, my father; **at′tan**, your father; **at′ti**, his father.

At-tan′nek, king, commander, chief; see **at-tau′nuk.**

At′ta-ta, uncle, step-father; **at′ta-ti**, his uncle.

At-tā′ta, bye and bye; **at′-tam** (**at′-tum**), soon, immediately; **at′tum pin′rä-tuk**, soon he fails to do.

At-tauch′tuk, *Inf.* **at-tauch′lu-gu**, to go down, descend, float down; **at-tauch′lu-ten**, you go down.

At-tau′nuk, chief, commander.

At-taut'shik, *objective case,* **at-taut'-shi-muk,** one; *possessive case.* **at-taut'shim.**

At-toch'tuk, *Inf.* **at-toch'lu-gu,** to use; *Imp.* **at-to'chu,** use it; **at-tun'-re-chu,** cease using it

At-to'nam, in between.

Auch'e-na, the one near you; **auch-yech'tuk,** he approaches.

Auch'lu-gu, to crawl; **auch'lu-ni,** crawling.

Auk, blood; **auk-tshut'muk,** blood-medicine; **auch'a-vik = auch'sun,** blood vessel, vein; **auk'e-lu-gu,** to bleed; **auk-lech'tuk,** bloody.

Au'thlu, look out!

A-vach'tuk, *Inf.* **a-vach'e-lu-gu,** to take away, take off; **av-tshuch'e-lu-gu,** to pound off the snow; **a'va,** get out of the way; **a-vach'-a-sun,** pincers (something to take away with); **a-va'ni,** way off, out of the way.

A-va-ling'chtuk, he has in possession.

A'-va-yuk, ut, branch.

Av-i'-ling-ak, at, mouse.

Av-i'-si-gat, coal.

A'vuk, *Inf.* **av'lugu** (ãf'lu-gu), to cut in two.

A'yak, hair-seal.

A-yauch'tuk, *Inf.* **a-yauch'lu-gu,** to send off, take along; **a-yauch'ta-ka,** I sent off; **a-yauch'slu-gu,** tell him to go.

A-yech'a-muk, right away, in the beginning; **a-yech'yauk,** young.

A-yech'tuk, *Inf.* **a-yech'lugu,** to go; *Imp.* **a-yi,** go! **a-yecht'shit,** you go; **a-yech-tshir'koa,** I shall go.

A-yels'kak, a voyage, trip.

A-yêm'thlu-gu, to break in two.

A-yo'kuk, *Inf.* **a-yok'lugu,** make alike, resemble: **a-yok-shen'rä-tuk,** he must not do so any more.

A-yu-kut-shi'tuk, he does not understand; **a-yu-kut-shi'toa,** I do not understand.

B.

Bach-ai'luk, *pl.* **leret,** magots, rice (resembling magots); see **pach-ai'-luk.**

Bach'tuk, *Inf.* **bach'lugu,** to meet, to go and look; see under **p.**

Ba-dach'tuk, he is in haste; **ba-dach'a-muk,** in haste, hurry.

Bai'da-lik, three-hatch canoe, bidarra.

Bam'-i-uk, tail; **bam-i-ve-lenk'uk,** bobtail.

Bang-a-lech'a-lu-gu, to run, gallop.

Bat'do-a, cover, lid, door; **bat-do'lu-gu,** to cover, close, shut the door.

Bat-tach'a-lu-gu, to slap, spank; see **p.**

Bech-lo-ach'tuk, foul.

Be-delch'kach-tuk, it fits.

Bel-do'chak, at, (**bel-do'rak**), coat; see **p.**

Bel-ech-doch'tuk, *Inf.* **bel-ech-doch'lugu,** to divide, cut in pieces.

Bel-uch'kak, at, a boot.

Bel-uk'tuk, ut, beaver.

Bi-delch-kach'tuk, it is moderate, middling.

Bi-els'kak, checkers, game.

Bif-ken'na, not that, don't do that: **bif'kãk,** prevent.

Bi-gai'tuk, *Inf.* **bi-gaith'lu-gu,** to go; **bi-gai-tach'toa,** I am about to go.

Bi-gak'ka, my property, mine; see **p.**

Bi-lach'tuk, it is customary; **bi-lech'kak,** custom.

Bi-lat'kak, tent (R); **bi-lat'kak-tsho'yak,** an umbrella (little tent).

Bil'li, exactly, right; **who'vet bil'li,** right here.

Bil'i-uk, *Inf.* **bi-li'lu-gu,** to make, do; see **p.**

Bi-nãch'e-uk (**bin-a're-uk**), ready.

Binch'toa, I have; **whi bin-e-rä'-to-a,** it was not I; **at'ta-muk binch'toa,** I have a father.

Bi-nech'tuk, he is strong.

Bin-e've-rut, the toes. (?)

Bis-ga'na, he told me to —; **bis-ga'-ten,** he said you should.

Bis-tshi'ge-tuk, it is difficult; **bis-tshi-rach'tuk,** it is easy; **bis-tshi'-ge-toa,** I cannot do it.

Bit-shach-a-vik'lu-gu, to pray; **bit-shach-a-vich'kak,** prayer.

Bi-ya'rak, the young; see **pi-a'rak.**

Bi-yuch'tuk, he needs, wishes, desires; **bi-yuch'toa,** I wish; **bi-yin-rä'tuk,** he does not wish; see **p.**

Bok-la-nech'tuk, it is hot (of a fluid); **bok-la'-ra-sun,** something to heat (water) in; see **p.**

Buch'dau-tet, lungs; see **p.**

Buk'sta, one that is sent, messenger.

Buk'su-a, *dual* **uk,** *pl.* **ut,** egg.

Buk'tuk, *Inf.* **buk'lugu,** to move; **buk-da'cho-vik,** something to move with; **buk-shun'rä-tuk,** it will not move; **buk-shui'tuk,** immovable; **bukf-ken-a'ko,** stand unmovable!

Bu'lik, it, lead, bullet.

Bup-such'a-lu-gu, to pinch; see **p.**

Buts'kak, barrel. (R.)

C.

Chād'luk, *pl.* **chād'lerit (radluk),** window.

Chli'buk, bread; **chli'bu-ka,** my bread; **chli'bu-sun,** bake-oven; see **gli'buk.**

Chli'vik, fish-house.

Chloch'tuk, *Inf.* **chloch'lu-gu,** to be zealous, (to have) zeal.

Chluk, (kech-luk', lips.

Choch-do'ri-ak, (kich-do'ri-ak), mosquito; **chdo-ri-acht'sun,** mosquito net.

Chris'tus, Christ.

— chta'gak, fine, (a suffix); **gal-li'-gak-chta'-gak,** a fine book.

cla, thla), air, weather; **cla'mi,** in the open air; **cla'luk,** rain; **cla-lech'-tuk,** it rains; **clak-tshi-lu'ni,** fine weather; **clak-lä'va,** bad weather.

cla-pik'-na, sky.

clien, he; see **ilc'lien.**

clu, (chlu), (suffix), and, also.

D.

Da-da'muk, he is frightened.

Dai'uk, *Inf.* **daith'lu-gu, (dais'lu-gu),** to come, to bring back; **dai'da who'vet,** come here; **dais'i-gu who'-vet,** bring it here; **dait'shi-ku-ten,** you come to see me?

Dak-klach'tuk, he is lying down; **dak'klauk,** laid down; see **t.**

Dāk-so-vuk, tail feathers; see **t.**

Da-mach'tuk, it is lost; **da-ma'ra,** he lost it; **da-mad'le-ra,** the lost one.

Da'ma-luk, the chin.

Da-melc'skoin, (da-melcs'quit), all of them; see **t.**

Dang'a-luk, snow shoe.

Dang-a-vach'tuk, *Inf.* **dang-a-vach'lu-gu,** to examine; **dang-a-vach-uch'tuk,** he wants to examine; **dang-a-va-lich'lu-gu,** to look.

Dangch'tuk, *Inf.* **dangch'lu-gu,** to see; **dang'chaka,** I saw; **dang-ach'toa,** I did see; **dang'i,** see! look! **dang'e-dang!** just look! **dang-ach-sai'tuk,** he did not see; **dang'els-chak,** a view.

Dang'i-kŏk, intoxicated; see **t.**

Dan'kik, light, moon; **dan'kich-tuk,** it is light; **dank'i-a-nach'tuk,** glorified, hallowed; **dank-id'le-ra,** bright, holy.

Dan-yech'tuk, (dan-i-ech'tuk, it is dark; **dan'-yuk,** darkness; **dan-ya'cha-mi,** in the darkness.

Dan-yu'chak, *pl.* **chalut,** boy; **dan-yu-vau'cho-luk,** dear boy; **dan-yu-vo-lu-tsho'-yak,** dear little boy;

Dap'chlu-gu, to double over; **dap'-chluk,** a cord.

Das-tach'tuk, it fits tightly.

Dau'na, *pl.* **dau'gut,** that, those; see **tau'na.**

Dig-gi-luch'tuk, he steals; see **t.**

Dig'u-lu-gu, to take hold of; **dig-u-mi-auk'lu-gu,** to possess; see **t.**

Ding-a-li'ge-lu-gu, to fight.

Dink'i, precious metal, gold.

Dip-sāch'tuk, it smells, (gives out odor); see **t.**

Djen'rê-tuk, it is all right.

Djes'sak, clock, watch (R); **djes'sak-puk,** large clock; **djes-sach-tai'toa,** I have no clock (or watch).

Dji-fo'ni, (dji-voin', dji-o'ka), in front, before; **dji-ut'mun,** forward; see **t.**

Doi, enough; **doi'ten bil'li,** that will do; see **t.**

Du-lu'go-ak, crow.

Du-much'tuk, *Inf.* **du-much'lugu,** to put together, fasten, fit, mend.

Dun-e-rach'lu-gu, to make sorcery; **dun-e-rang-a'yik,** devil; **dun-e-rä'clik,** devilish; **dun-e-rang-a'-yim-nu'na,** hell (abode of Satan).

Dung'uk, it is black; **dung-ud'le-ra,** the black one; see **t.**

Dush'kak, at, board, plank.

Du'sa, *dual* **ak,** *pl.* **at,** shoulder; see **t.**

E.

E-chai'luk, (e-rai'luk), moon.

Ech'ro, *dual* **ruk,** *pl.* **rut,** leg; **ech-rōth'le-guk,** he is crippled, lame; see **i.**

Ęch'tsha-kuk, ut, heart, spirit.

Ęch'tuk, *Inf.* **êch'lu-gu,** to hide.

Ęd'ling-ok, birch; **ed'li-chun** (**ed'li-run**), birch-canoe.

Ę-gech'tuk, *Inf.* **e-gech'lugu,** to open; **e-ging'gauk,** an opening.

Ę-gu'sik, elbow.

Ęk'fik, it, bank of river; *possessive case,* **ek'fim.**

Ęk-kauch'tuk, he splits, cuts; **ek-kauch'a-luting,** splitting (wood).

Ęk'klōk, a lie; **ek-kloch'tuk,** he lies, makes a mistake; **ek-klo-ki'ni-luk,** he gave him the lie; **ek-klo'-muk,** a mistake.

Ęk-ko-chloch'tuk, it is dirty; **ek'-kōk,** dirty; **ek-kai'tuk,** clean; see **i.**

Ęk'kuk, *Inf.* **ekko'lu-gu,** it is burning; *Partic.* **ek-ko-lu'ni;** see **i.**

Ęk'qua, ak, at, end; see **i.**

Ęl'lai! expression of fear.

Ęt'dōk, deep; **et-du-i'tuk,** shallow.

Ęv-a-su'tuk, ut, rubber boot.

G.

Ga-chil'lu-gu, to sweep; **gach-i'tuk, ik, it,** a broom; see **ka-chich'lugu.**

Ga-dach'tuk, he looses (something), he is lost.

Gak'gu, clay.

Gak'kun, a pin; **gak'ki-sun,** pin-cushion.

Gal-a-pi'na, rifle (R.); see **k.**

Gal-i'gak, at, paper, book; *obj. case* **gal-i'ga-muk;** see **k.**

Ga'luk, ut, bowels, intestines.

Ga'mak, at, mittens.

Ga-much'ta, et, dog; see **ka-much'-ta.**

Ga-vechts'chla, copper, red (metal); see **ka-vech'stuk.**

Ga-vil'che-lek, (**ga-vu'lek**), gray.

Gem'uk, beef, meat.

Gi-dak'ki, (**gi'ki**), go quickly! hurry! get out!

Gin-nuk', fire; see **kin-nek'.**

Git'na, nik, heel; **gît'nok,** boat upset; **gi'tuk,** *Inf.* **gith'lu-gu,** to sink.

Gi-toch'tuk, *Inf.* **gi-toch'lu-gu,** to pass by.

Git-te'ne, on the river side or sea side; **git'mun,** toward the river or sea; see **k.**

Gli'stak, cross, (R.); see **k.**

Gno'chak, at, a lamp.

Go-go'bäk, ät, spot; **go-go-bäch'tuk,** it has spots.

Gu-laf'kak, pin, (R).

Gu-lu'vuk, cow.

Gum-mach'lugu, to kindle a fire.

Gum-lä'tuk, it is frozen; **gum-la'nuk** (**gum-la-nuk'nik**), frozen fish.

Gum-ri'tuk, it is lean; **gum-ri'ling-uk,** the lean one.

Gund, iron kettle.

Guts-gach'a-lu-gu, to jump; see **kats-kach'tuk.**

Gu-wach'a-lu-gu, gu-wach'tuk, to lift up.

H.

Hok'kã! hallo! see **whok'ka.**

I.

I, *dual* **ik,** *pl.* **it,** eye; **ik-tshut'muk,** eye-medicine.

Ich-ä'-yu-li, *pl.* **lit,** arrow. (**ic-ä'-yu-li.**)

Ich'e-lu-gu, to swallow; **ich-i-ãch'-ak** (**ichia'rak**), throat; **ich'i-gok,** catarrh.

Ich'cha (**ich'ra**), *dual* **ich'chuk,** *pl.* **ich'chut,** leg; **ich-rōth'le-guk,** lame.

Ich'tuk, he falls down; **ich-tu'ten-ka,** did you fall down?

Id-ji'vak, some time ago.

Id'le-run, birch-canoe; see **e.**

Id-o-kid'le-rêk, double.

I-ek'suk, the left (one).

I-gach'tuk (**ich-ach'tuk**), *Inf.* **i-gach'lu-gu,** to write; **i-gach-tshi-mauk,** it is written; **i-gacht'-sun,** pen or pencil.

I-gai-och'a-lu-gu, to help; **i-gai-och'-ang-a,** help me!

I-ga'luk, window, opening.

I-ge-nê'ak, child, daughter; **ige-ne'-an-ka,** my child.

I-gom'rak (**i-gom'vak**), sled; **i-gom-rach'a-lu-ni,** going with a sled.

Ik-chloch'tuk, he lies; **ik-chlu'ten,** you lie; **ik-chlut'mun,** you make a mistake; **ik'chluk,** it is a lie; see **e.**

Ik-kauk', dirty; **ik-kai'tuk,** clean; **ik-ki-u'vuk,** unclean, vile (heart); see **e.**

Ik-ki-gi'ka! oh my!

Ik'-kuk, *Inf.* **ik'-ko-lu-gu,** it burns; **ik'ka-nok,** flame.

Ik'mik, a chew of tobacco; **ik-mu'-tak,** tobacco-box.

Ik'qua, ak, it, the end; see **e.**

Ik-qui'tuk (ik-chi'tuk), too little, too few; **ik-chi-u'pa,** all too little.

Il-clien' (**clien**), he; **ilc'pit,** thou; **ilc'pi-tik,** you two; **ilc'pit-shi,** you (*plural*); **ilc-pis'a-mi,** it is your turn.

Ilch'mi-gun, nothing.

Il'la, relative; **illet = illavet,** family; **il-la'ni,** his friend; **illa'put,** our friend or relative; **il-la-kid'le-rät,** the relations.

Il'lait, some.

Il'lak, a patch.

Il-laf'kak, a rope; **il-laf-kach'puk,** a large rope; **il-laf-tsho'yak,** a small rope.

Il-la'lu-gu, to add.

Il-lo'a (**il-loi'ne**), the inside; **il-lo'-cha,** my inside (stomach); **il-lo'i-ni,** within, in.

Il-lo'ga, male friend; **il-lo'ka,** my friend; **il-lo'gan,** thy friend; **il-lo'-gat-shung,** chum, companion.

Il-lõng'a, female friend; **il-lõng'an,** thy friend.

Il-lu-lech'en-ra, center.

Il-lu'mo-ruk, it is true.

Ils-pok'lu-gu, to inform.

Im-ma-chem-yu'tak, a mink (fur).

Im-mach'pik, the sea; **im-mach-pich'puk,** the great Ocean; **im-mach-pik'a-muk,** from the sea.

Im-mech'tuk, *Inf.* **im-mech'lu-gu,** to fill; **im-mai'tuk,** empty; **im-monch'tuk,** not empty.

Im-much'tuk, *Inf.* **im-much'lu-gu,** to wrap, bind, roll up; **im-much'-gak,** a roll, coil.

In-ach'tuk, *Inf.* **in-ach'lu-gu,** to lie down, go to bed; **in-ach-tshir'ko-a,** I will go to bed; **in-ach-tshug-ya'-koa,** I want to go to bed; **in-ach'-vik,** place to sleep; **in-acht'sun,** bed.

In'e-rõk in'e-chok), medicine, relief.

Ing'dle-rik, it, bed, cot.

Ing'e-lo-a, half, one side.

In-gelth'kuk (ingelc'kuk), that ugly thing! see **un-elth'kuk.**

In'ge-na, the one over there; **ing'uk,** those two.

In'ge-rik, it, mountain.

In'get, nits.

In-i', expression of fear.

In-ith'lugu, to hang up, suspend; **in-i-mauk',** it is hung up.

In-o'rak, at, a doll.

In'uck, *pl.* **in'eret,** bone.

Ip-pach'tuk, sharp; **ip-pi-ä'tuk,** dull, not sharp.

Ip'tuk, *Inf.* **ip'lu-gu,** to vanish, disappear.

Is'so-vok, a species of seal.

I-tach'tuk, *Inf.* **i-tach'lu-gu,** to enter, to go in, to carry in; **i-tach-a-lu'ting,** going in.

I'-te-gak, at, foot; **i-te-gai-ya-cha'-na,** my feet are cold.

I-tõk'thlek, neighbor, next to some one.

Iv-gäch'lu-gu, to throw down.

Iv-rach'tuk, *Inf.* **iv-rach'lu-gu,** to wade, to come through.

I-yai'yu-li, an owl.

K.

Ka? question of surprise.

Kä'ak, summer: see **ki'ak.**

Kach-a'lek, et (ka-chai'e-let), stripes.

Kach-doch'tuk, *Inf.* **kack-doch'lu-gu,** to hit.

Kach-yech-puch'tuk, re-echo (breaking of waves).

Kach-e'na, the one out-doors.

Kach-ich'tuk, *Inf.* **kach-ich'lugu,** to sweep; **kach-i'lit,** broom.

Kach-lach-a-vach'tuk, it boils.

Kach-lek'chlu-gu, to put over each other, to cover.

Käch'lu-gu, to bite; **käch-ang'a,** he bites me; **käch'lak,** a saw; **käch-lach'tuk,** he saws; **kach-lu'chuk,** a fish-hook.

Kãch'luk, lip (lower lip); see **chluk.**

Kã'chun, a sail.

Kach-tach'a-luni, a frog, toad.

Ka-djach'lu-gu (ka-djach-boch'lu-gu, to strike, to slap.

Ka-djech'tuk, *Inf.* **ka-djech'lu-gu,** to spit; **ka'djek,** spittle; **ka-djecht'-sun,** a pump (spitter).

Ka-djich'tuk, *Inf.* **ka-djich'lu-gu,** to rest, to be idle; **ka-djich-de'le-ra,** idle; **ka-djich-ten-rä'tuk,** busy, working.

Kad-la-ma'nak, at, pocket.

Kag-cha-nu'chu-tit, a fan.

Kaich'tuk, he is hungry; **kaich'toa,** I am hungry; **kai-en-rä'tuk,** he is not hungry; **kai-en-rä'to-a,** I am not hungry; **kai'chuk,** hunger.

Kai-em'thluk, ut (**kai-em-chlu'ret**), crumbs.

Kai-lech'tuk, it is wavy, stormy, rough sea.

Kaing-na'ni, on top.

Kai-och'luk (**ke-vu'lek**), blue.

Kai-ōk'thlek, jack rabbit; see **ka-yuk'chlek.**

Kai'ruk, et, wave; see **ka'ye-ruk.**

Kaith'luk = **kaith-la'tuk,** he speaks; see **kath-la'tuk.**

Kaith'lun, how?

Ka'ku, when?

Kalch'ka-buk, an axe.

Ka-la-pi'nak, (R.) carbine, rifle.

Ka-li'gak, at, book; see **g.**

Ka-lin'da-shik, (R.) lead pencil.

Ka-li-ve'ne-rak, at, chain.

Kalth-ki'djet, shot (for shooting).

Kalth'tak (**kal'tak**), a bucket.

Ka-luch'kak, (R.) thread.

Ka'luk, thunderbolt, thunder.

Ka-lu'tuk, he draws water; **ka-lu'-chun,** a dipper; **ka-lush'kak,** a cup.

Ka-ma'ni, in there; **kam'na,** the one in there; **kam'guk,** you two in there; **kam'gut,** you (*pl.*) in there; **ka-ma'vet,** (put) in there.

Ka-mäch'lun, luk, the back (of a person).

Ka-mê'ka, ak, at, the head; **ka-mêc'lu-gu,** to hang up (a man).

Ka-mes'luk, cinder (?).

Ka'mik, it, a hill.

Ka-min'yak, (R.) stove.

Kam-mik'sik, it, a boot; **ka-mi-lach'-lu-gu,** to take off the boots.

Kam-much-lugu, to haul (on a sled), drag (on land).

Kam-tsauch'lu-gu, to suck.

Ka-much'ta, at, dog; **ka-much-tich'-buk,** a large dog; **ka-much-gai'ak,** a small dog.

Kāng = **kang'a,** no!

Kang-e'rit (**kank-e'rit**), ptarmigans, grouse.

Kan'kek, skates; **kan-kêch'u-gut,** we are skating.

Kan'na, below; **kan-na'ni,** down below; **kan-na'vit,** toward below, down here.

Kan-nak'lek, it, muskrat.

Kan'-nak = **kan-rok,** mouth; **kan-nach'tuk,** *Inf.* **kan-nach'lu-gu** (**kan-rōth'lu-gu**), to say, speak, tell; **kan-nak-sai'tuk,** he has not said; **kan-na'che-rät,** sayings; **kan-na-che'ye-räk, ät,** the text (of a sermon); **kan-na-rä-elch'-at,** stories, legends; **kan-num'tshi-uk,** he preaches.

Kan-nech'tuk, it is snowing; **kan-nik'tshāk,** snow; **kan-nik-tshō'-chun,** snow-shovel; **kan-nik-tshoch'lu-gu,** to snow-ball (somebody).

Kan'tak, (wooden dish, plate.

Kap-gā'nak, steel-trap, fox-trap.

Kapth'lu-gu, to punch, stick; **ka-puth'lu-gu,** to bore through.

Ka-puch'lu-gu, to foam; **ka'puk,** foam.

Ka'pun, (R.) adz.

Kash'bruk, storm-coat.

Kas-su'tuk, he gets married; **kas-su'ge-mauk,** married; **kas-sut-yi-mud-le-ra'na,** the married one.

Ka-tach'tuk, it is white; **katl'cha,** white, bright.

Kat'-ech-a, et (**kat'e-ra**), chest, flesh on ribs.

Kath-la'tuk, *Inf.* **kath-lāth'lu-gu,** to talk, speak.

Kat-le-rä'lu-gu, to cackle; **katl-rä'-lu-ting,** they are cackling.

Kāt-shich-de'le-ra, idle: see **kadj.**

Kats-kach'tuk, *Inf.* **kats-kach'lu-gu,** to jump.

Kat-un'ra, son; **Ar-rai'un kat-un'ra,** Son of God

Kat-u'tuk, soft.

Kauch-doch'lu-gu, to pound, maul, club; **kauch-du'tak,** a maul, club.

Kauch'e-ak (**kau're-ak**), sand.

Kauf-djun', how much?

Ka-vach'tuk, *Inf.* **ka-vach'-lu-gu,** to sleep; **ka-vach'ten,** you go to sleep; **ka'vak,** sleep; **ka-vach-a-yuch'tuk,** sleepy; **ka-vach-a-yuch'to-a,** I am sleepy.

Ka-vang'ok, a dream; **ka-vang-ok-toch'toa,** I dreamed.

Ka-vech'stuk, it is red; **ka-vechs'-tle-ra,** the red one; **ka-vech-a-yes'-tuk,** brown.

Ka'vi-ak, a red fox, a dollar.

Kav-lu-na'chak, et (**kav-lu-na'rak**), eye brows.

Ka'yak, skin-boat; **ka-yau'ka-tuk,** to upset, capsize, drown.

Ka-yang'uk, ut, an egg.

Ka-yech-boch'lu-gu, to call.

Ka'ye-ruk, et, wave; **ka-yech'tuk,** dripping.

Ka-yuch'va, indeed.

Ka-yuk'chlek, a jack-rabbit, hare.

Kêch'lu-gu = **kech-mach'lu-gu,** to bite; see **käch'lu-gu.**

Ke-lush'kak, tin-cup (R).

Ke-lu-tshoch'lu-gu, to lock, bolt; **ke-lu-tsha-mauk',** it is locked; **ke-lu'-tshak,** key.

Ke-much'ta, dog; see **ka-much'ta.**

Ke-nak' (**knak'**), nose.

Ke-nech'tuk, *Inf.* **ke-nech'lu-gu,** to boil; **ke-nech'ti,** a cook.

Ke-noch'tuk, *Inf.* **ke-noch'lu-gu,** to be angry; **ke-nok',** anger; see **ko-nach'tuk.**

Ke-nu', (big) ice.

Ke-yuch'lu-gu, to carry (wood, etc).

Ki? how? what? **ki-to'sit at'cha?** what is your name?

Ki'ak (**ki'äk**), summer, heat; **ki-äch'-stuk,** it is hot.

Ki-a'lu-gu, to cry; **ki-a'lu-ni,** crying; **ki-ad'le-ra,** the crying one.

Kid-loi'ni, on the other side.

Kid'shak, anchor.

Ki-kich'tak, island.

Kilch'lu-gu, to squeeze, push between something.

Kil'lãk, heaven; **kil-lãch'a-mi,** in heaven.

Kil-lech'tuk, *Inf.* **kil-lech'lu-gu,** to cut oneself; **kil-lech'toa,** I cut myself; **kil-lech'it,** have you cut your self? **kil'lek,** a wound, cut.

Kil-luk', a seam.

Kil-luch'tuk, *Inf.* **kil-luch'lu-gu,** to bark (of a dog).

Ki'na? who?

Ki'nak, the face.

Ki-nech'stuk, it is dry.

Kin'e-rat, matches.

King'oa, hind-end, back-yard; **king-no'ne,** behind, after; **king-o'muk,** thereafter; **king-o-lech'a-nuk,** the last, hind one; **king-ut'mun,** backward; **king-ut-much'tuk,** he goes backward; **king-nauth'lu-ni,** being late.

King-uk'li-a, younger brother or sister.

Kin-ich-e-nach'tuk, it is fair, pretty; **ki-nich-tshi'tuk,** fair-faced, handsome.

Kink-ach'lu-gu, to like, to love; **kink'ak** (**künk'ak**), love; **künk-a-ra'ten,** he loves you.

Kin-nek' fire; **kin-nech'tuk,** set on fire.

Kip'chlu-gu, to twist; **kip'su-lek, lit,** screws.

Ki-puth'lu-gu, to trade, to buy; **ki-pu'ten,** you trade; **ki-pu-sach'toa,** I am trading; **ki-put-shuk-yak'oa,** I want to trade.

Kis-ya'ni, always; **kis-ya'nik,** from always.

Kit'te, sea-side; **kit-te'ne,** toward the sea or the river.

Ki-tuch'ti-ak, young woman; **ki-tuch'ti,** his young woman.

Kla'cha-vik, (grass) basket.

Klin'i-uk, entirely.

Knok, anger; see **ke-nok'.**

Koch'ba, ik, it, a flea; **koch'lu-gu,** to bite; see **käch'lu-gu.**

Koch'tuk, it is high; see **quich'tuk.**

Ko'fi-ak, coffee.

Ko-i-nech'tuk, it is calm, smooth.

Ko-i-uch'lu-gu, to smile; **ko-i-uch'a-lu-ni,** smiling; **ko-i-uch'a-nok,** a smile.

Ko'kak, middle; **ko-kach'tuk,** it is the middle; **u'num ko-ka'ni,** midnight.

Kol'la, the one above; **kol'lek,** upper part, the back of a person.

Ko-mach'lu-gu, to kindle a fire.

Ko-mo'cho-yet, eye lashes.

Ko-nach'tuk, *Inf.* **ko-nach'lu-gu,** to be angry, to scold.

Ko-nech'tuk, it is sour, (of an apple).

Kong-ãth'lu-gu, to put away, pick up.

Kong'uk, ut, a grave.

Kon-nõk'chlu-gu, to choose, prize, want to keep; **kon-no'koa,** I prize, want to keep.

Kos-king'a, I am cold; **ko-ta'tin,** are you cold?

Kos'sak, white man, foreigner; **kos-sach'stun**, English.

Kos'tuk, *Inf.* **kos'tu-lu-gu**, to speak loud; **kos'te-lu-ni**, speaking loud; **kos-te-lach'a-lu-ting**, loud, noisy.

Ko'tak, **et**, a tooth.

Koth'lek, garret.

Kōth'lik, **it**, pants, breeches.

Ksak (**ksauk**), lazy, stubborn; **ksen'-ruk**, he is lazy.

Ksnach'tuk, he sneezes.

Ku-ath'lu-gu (**ku-ai'lu-gu**), to burn.

Kuch'a-lu-gu, to make water, urinate.

Kuch'lak, saw; see **käch'lak.**

Kuch'sun, pincers, shears.

Kud-shich'tuk, free.

Kuf-gach'tuk, it bursts.

Kug'lu-nuk, **ut**, a wolf.

Ku-kit'shak, **at**, a button.

Kulch'tuk, *Inf.* **kulch'lu-gu**, to hug, clasp.

Kul'lin, ten.

Kul-luk'suk, the upper part, the back of an animal or human being; see **kol'la.**

Kul-lu-ku'nuk, a bell; **kul-lu-ku'-nuk tshing'e-lu-gu**, ring the bell.

Kul-lu'tak, **et**, a ring.

Kum-gauth'lu-gu, to clinch.

Kum-uch'lugu, to scratch softly (for pleasure).

Kung-ech'u-nuk, inlet.

Kung'uk, **ut**, grave; see **kong'uk.**

Kun'ret, (R.) beads.

Kun-uch'tuk, he is cross, angry; see **ke-noch'tuk.**

Kup-ach'tuk, *Inf.* **kup'chlu-gu**, to cut in two, divide.

Kup'tshak, a trader.

Ku-sach'tuk, *Inf.* **ku-sach'lu-gu**, to cough; *Part.* **ku-sach'a-lu-ni**, *pl.* **ku-sach'a-lu-ting**, coughing; **ku'-sok**, a cough.

Ku-ser-ach'tuk, he makes noise; *Part.* **ku-ser-ach'a-lu-ni**; see **a-ku-se-rach'tuk.**

Kus'kak, **at**, a cat.

Ku-so'ret, smelts, small fish.

Ku'tak, a drop; **kut-shech'tuk**, *Inf.* **kut-shech'lu-gu**, to drop, leak.

Ku-ver-ech'tuk, he makes an agreement.

Ku'vi-ak, a net (for salmon); **ku-vi-ak-qui'nak**, leather thong for nets; **ku-vi-ak-djin'rok**, roots to tie fish traps.

Ku'yauk, happy.

Ku-ya'na, thank you! **ku-ya'nak**, thanks; **ku-ya-nach'tuk**, he thanks.

Ku-yuch'tuk, *Inf.* **ku-yuch'lu-gu**, to gather, collect.

L.

La'ti, external (?).

Lauf'ka, a house; **lauf'ka-mun**, into the house; **lauf-ka'li-uk**, he builds a house.

Lek'nuk, a piece, a part.

Le-lauth'lu-gu, to bury.

Li'tuk, *Inf.* **lith'lu-gu**, to learn; **li'-ta-ka**, I have learned; **li-ten-ri'ta-ka**, I have not learned; **li-tshir'-koa**, I will learn; **li-tshung-tshach'lu-gu**, to teach.

Lug'get = **leg'git**, geese.

Lu-ma'chak, muslin, cloth; **lu-ma-chels'kak**, a rag.

Lush'kak, **at**, (R.) spoon; **lush-kak-tsho'yak**, a small spoon; **lush-kach-tank'chtoa**, I have a spoon.

M.

Mach-ai'ak (**mar-rai'ak**), mud; **ma-chai-yech'tuk** (**mar-rai-yech'tuk**), it is muddy.

Mach-a-nuch'tuk, he is tired; **mach-a-nuch'toa**, I am tired.

Madl'ruk, two; **madl'ruk yuin'nuk**, forty, (two men).

Mag-gau'rak, **at**, small rabbit.

Mag'gunk-ok, the hip.

Ma'kak, the tundra (moss covered plain).

Ma'ke-lu-gu, to bathe; **ma-ke'vik**, bath house.

Ma-lich'tuk, *Inf.* **ma-lich'lu-gu**, to accompany, to follow.

Mam'tuk, it is thick, broad; **mam-ki'tuk**, it is thin; **mam-du'dle-ra**, the thick one.

Ma'na, *dual* **ma'kuk**, *pl.* **ma'kut**, this, these.

Ma'ne, here; **ma'vet**, hither.

Ma-nich'stuk, smooth; **ma-ni-ä'tuk**, rough; **ma-nid'le-ra**, level.

Ma'nu, front of a person; **ma'noa**, front yard.

Mas'luk (**mas'dluk**), (R.) butter.

Mãt-nech'tuk, it is warm, hot.

Mat-tach'tuk, *Inf.* **mat-tach'lu-gu,** to take off clothes, to undress, to be naked.

Ma-yoch'tuk, *Inf.* **ma-yoch'lu-gu,** to go up, to climb, to ascend; **ma-yo'-cha-vik,** steps, stairs.

Med-le'chai-ak, a cap.

Me-kil'li-nuk, ut (**ma-gil'li-nuk**), a baby, little child.

Me-li'lu-gu, to grind (?).

Me-lus'kak, pepper, snuff.

Me-re-ach'lu-gu, to vomit.

Mi-a-nik'chlu-gu, to watch, be careful.

Mid-shuch'tuk, it is wet; **mid-shung'uk,** wet, damp; (**mid-shu'-muk**).

Mik'kuk, small; **mik-tsho'ri-ōk,** smaller; **mik'fa,** very small; **mi-ka-pich'pa,** exceedingly small; **mi-kid'le-ra,** little finger.

Mi'lak, (R.) soap.

Mi-lech'tuk, wheat.

Milc-gach'tuk, *Inf.* **lu-gu,** to throw at.

Ming'uk, paint, ink; **ming-uch'lu-gu,** to paint, to dye.

Mink'uk, a needle; **mink'u-gut,** we sew.

Mis'kak, a pan.

Mis'suk = **mi'li,** (R.) a bag.

Mo'ak, et, wood; (*objective case,* **mo-ach'a-muk**); **mo-ach'puk,** large wood; **mōch'et,** lumber, logs.

Mok, water; **moch'a-muk,** from the water; **moch'ōk,** watery, thin; **moch-such'lu-gu,** to drink water; **moch-such'toa,** I want a drink.

Mok'chlu-gu, to rise; see **much'lu-gu.**

Mo-lu'tak, (R.) a hammer.

Mo-mich'lu-gu, to turn over.

Mom'tuk, thick; see **mam'tuk.**

Muk, milk.

Mu'kak, flour; (*obj.* **mu'ka-muk .**

Muk'tuk, *Inf.* **much'lu-gu,** to get up, rise.

Mung'e-li, the edge.

Mun-rä'tuk, not yet.

N.

Na, *pl.* **net,** native hut; **na'mun,** to the hut.

Nach'lu-gu, to smell something.

Nach-o'vak, at, girdle, belt, sash.

Nād'jak, a cap, hat.

Na'kuk, *Inf.* **nāk'chlu-gu,** to count, to read, to study; **na'ke-lu-ting,** they are studying; **nā'ke-vik,** school house; **na-ke-vi'ka-mi,** in the school house; **na-kid'le-ret,** the scholars.

Na-la'lach-tuk, paralyzed. (?)

Na-lach'tuk, it is lost; **na-lach'toa,** I lost.

Nalch-gich'tuk, it is straight.

Na-lech-vach'tuk, it is noon.

Nang-ach'lu-gu, to stand up; **nang-ach'a-lu-ten,** (you) stand up.

Nang-en-chāk', the last.

Nang-kli'ni-uk, all gone, entirely gone.

Na-ni'tuk, short; **na-ni'pa,** very short.

Nang'u-ak, a play; **nang-u-ach'lu-gu,** to play.

Nan'ne (**nauch'va**), where? **nan'tut,** where are they? **nat'u-mun,** whither? **na'ken,** whence? **na-ken-bi'sit,** where do you come from?

Na-pach'tuk, *Inf.* **na-pach'lu-gu,** to place upright, to stand (it) up; **na'-pak, at,** a tree; **na-pach'tak,** a mast, pole; **na-pa-re'tit,** uprights of tents.

Na-sau'vo-luk, a girl.

Nas-pach'tuk, *Inf.* **nas-pach'lu-gu,** to try, to practice.

Na-ta'kuk, *Inf.* **na-tāk'chlu-gu,** to find; **na-ta'cha-ka,** I have found; **na-ta-ko'mauk,** he is found.

Nath-lin-re'tuk, he remembers, he knows; **nath-lin-ri'toa** (**nath-lin-re'ta-ka**), I know.

Nath'luk, *Inf.* **nath-lu'lu-gu,** to forget; **nath'lo-ka,** I do not know; **nath-lu'lu-gu klin'i-ak-a,** I have entirely forgotten.

Na'tuk, floor; **na-tu'ka-mi,** on the floor.

Nau'chuk, it grows; **naut'stak, at,** plants, vegetables, roots; **nauts-tach'a-vik,** garden; **nau-nuch'lut,** flowers; **nau'vut,** growth.

Nau-ma-cli'ni-uk, ripe.

Nauth-luch'lu-gu, to get sick; **nauth-lu'vuk,** unhealthy, sick; **nauth'-luk,** sickness; **nauth-luch'toa,** I am sick.

Na-vach'tuk, *Inf.* **na-vach'lu-gu,** to break in pieces; **na-vach-tshir'koa,** I will break; **na-vach-ing-ai'toa,** I will not break.

Na'ya'-gak, younger sister (and brother).

Na'-yek, et, hair-seal, seal-skin; fur boots.

Na-yi'tet, floor-boards.

Na-yo'nuk, it is hollow; **na-yo-na-lu'ni,** hollow.

Na-yuch'lu-gu, to stay with; **na-yum-koch'lu-gu,** to support.

Nech-vi'ling-uk, an Indian.

Ned'li-a, one of two; **ned'let,** any, either.

Nek, *pl.* **nek'ket,** fish; see **nuk.**

Nelch-gich'tuk = **nilch-gach'tuk,** straight; **nelch-gai'tuk,** crooked.

Nen'e-vok, ot, a lake.

Neng-uch'lu-gu, to stretch.

Ne-rä'ni-tuk, anxious.

Neth'lu-gu, to hear; see **nith'lu-gu.**

Nich'lu-gu, to press; **nich-tach'lu-gu,** to print.

Nich-unk'chlu-gu, to make place.

Nil-läch'tuk (nläch'tuk), he laughs.

Nim-mauch'e-yuk, an eel.

Ning-a-lech'tuk, it is cold; **ning'e-la,** cold; **ning-e-lai'tuk,** it is not cold.

Ni-plech'tuk, noisy, fretting, growling; **ni-plui'tuk,** quiet.

Nip'puk, *Inf.* **nip'lu-gu,** to extinguish, blow out (lamp or fire).

Ni'tuk, *Inf.* **nith'lu-gu,** to hear; **nith'lu-ni,** hearing; **ni'ta-ka,** I heard; **ni-tu'ten-ka,** did you hear? **nit-shuch'lu-gu,** to listen; **ni-ten-rä'tuk,** he does not hear; **nit-shu-ri'tuk,** deaf.

Niv-rächt'shak, maiden, virgin.

Nok'chlu-gu, to pull; **nok-tshuch'-lu-gu,** to drag (in water), to pull out.

Nok'dle-ret, geese. (**nok'thle-ret.**)

Nonga-dach'tuk, it is coming to an end.

Nörf-goch'a-lu-gu (nerv-goch'a-lu-gu), to feed.

No-ris'ta (ne-rus'ta), a louse.

Nuch-tach'lu-gu, to transfer.

Nud'luk, the rump, back-bone.

Nu'foa (nu'voa), a point.

Nuk, *pl.* **nuk'et,** fish; **nuk'nik,** of fish; **nuk'nik pi-yuch'toa,** I want fish; **nuk-tsho'yak,** small fish; **nuk'yak,** small white fish.

Nuk'et = **nuk-gam'nik,** food; **nuch'-a-vik,** kitchen; **nuch'lu-gu,** to eat; **nuch'u-gut,** we eat; **nuk-nech'tuk,** it is good to eat; **nuch-a-yä'chät,** a feast.

Nu-koch'luk, a relative, younger brother.

Nu-kultsh'pi-ak, a young man.

Nu-lä'cha, married woman, wife; **nu-läch-toch'tuk,** he is married.

Nu'na, land, earth; **nu'na-ka,** my home; **nu'net,** village, city; **nu-nach'puk,** our (two) home; **nu-nach'lu-gu,** to plant, put in the ground.

Nu-nu-lech'lu-gu, to pay something.

Nu'jik (nu'shik), (R.) knife; **nu-shich'tuk,** to cut with a knife.

Nu-ta'chak (nu-ta'rak), new, fresh; **nu-ta-räd'le-ra,** the new one.

Nu'tan, that is good!

Nu'tik, a gun, rifle; **nu-tich'tuk,** *Inf.* **nu-tich'lu-gu,** to shoot.

Nut-shuch'lu-gu, to pull out, extract.

Nu'yak, et, hair; **nu-ya'ten,** your hair; **nu-yach' et,** moss.

Nu-ye'chon (nu-ye'ron), *pl.* **nu-ye'-cho-tut,** comb.

Nu-yech-pel'e-rut, Chinese.

O.

O'chak, a vapor, mist, smoke.

O-chach'tuk, *Inf.* **o-chach'lu-gu,** to rot.

O'che-lu-gu, to melt; **ōk-nech'tuk,** hot (pan).

Och'lu-gu, to lift up.

Och-poch'lu-gu, to scream at some one, to frighten.

Och-ud'le-vuk, a bow, (to shoot with).

O-gak-sich'tuk, it is near; **o-gak-sin'rōk,** nearer.

O-gam-ai'tuk, it is heavy; **o-gach-i'-tuk,** it is light; **o-ga'chi-kuk,** light.

O-ke'nak, a hole; **o-kich'lu-gu (o-kith'lu-gu),** to make a hole.

Ok-fach'tuk, *Inf.* **ōk-fach'lu-gu,** to believe, profess religion; **ōk-fach'-toa,** I believe; **ōk'fok,** faith; **ōk-fäd'le-ra, et,** the believer; **ōk-fen'-re-tuk,** he does not believe; **ōk-fen-re'le-nuk (ōk-fan-re'ling-uk),** the unbeliever.

O'kok, fat, lard; **o-koch-i-ach'tuk,** fleshy.

O-kut'mun, to this place, this way.

O-lich'tuk, *Inf.* **o-lich'lu-gu,** to be chilled (by cold); **o-lich'lu-ni,** chilly.

O-luch-a-men-rä′tuk, cheerful.

O′mi-go, next (in time), after a little.

O-mik′thlu-gu, to be an enemy, hated; **o-mik-shud′le-ra,** the enemy; **o-mi-nuk′fa,** hateful, nasty, the bad one! (scold word.)

O′mi-uk, heart, mind; **o′mi-uk-ka,** my heart; **o-mi-uch′tuk,** he thinks, has in mind.

Ong-i-lech′tuk, it itches.

Ong′u-lut, a nest.

O-ni′tuk, *Inf.* **o-nith′lu-gu** (**o-nic′lu-gu**), to leave; **o-ni′ta-ka,** I left it.

O-pach′tuk, he has gone away; **o-pa-ga-dach′tuk,** he is about to go away.

O-pe-nach′kāk, the spring (of the year).

Os-se-vi′tuk, crazy; see **us—.**

O-tshink′chtuk, it is a load.

O-ya′kuk, ut, the neck; **o-ya-que′li-tak,** a scarf; **o-ya-que-li′tak-ka,** my scarf.

P.

Pach-ai′luk, *pl.* **le-ret** (**par-rai′luk**), maggots, rice.

Pach′tuk, *Inf.* **pach′lu-gu,** to meet, to go and look; **pach′ta-ka,** I met; **pach-tach′toa,** I am going to meet.

Pai′ni-a, daughter; **pai′ni-ka,** my daughter; **pai-nils-kum′tshag,** little daughter.

Pa-kum′na, the one above; **pa-kum′-i-uk,** you upstairs; *pl.* **pa-kum′gut.**

Pam-a′ne, back there; **pam-a′vet,** (motion) back.

Pam′i-uk, tail; **pam-i-ul′in-uk,** bobtail.

Pang-a-lich′tuk, *Inf.* **pang-a-lich′-lu-gu,** to run, to gallop.

Pap′pik, it, beans.

Pat′do-a, cover, door; **pat-do′lu-gu,** to shut the door; see **b.**

Pat-tach′lu-gu, to clap; **pat-bach′-lu-gu,** to slap, to lay hands on.

Pa-yuch′tuk, he brings something to eat; **pa-yuch′kak,** gift (especially, something to eat).

Pech′lu-gu, to wipe; **pech-yu′tak,** a towel.

Pek-chdu′dak, an axe; **pek-chdu-dach′lu-gu,** to chop (with the axe).

Pel-āt′shi-nāk, (R.) a string.

Pel-dō′rak, et, a coat.

Pet′cha, soul, mind, brain.

Pi-a′rak, a young one (a colt or other animal).

Pi-eng′a, mouth of river. (?)

Pi-ga′ka, mine; **pi-gat′en,** yours; **pi-gach′put,** ours.

Pik′thlu-gu, to keep.

Pik′na, the one above; **pik-a′ne,** above, up; **pik-a′vet,** (put it) up there, upward.

Pi-kan-rä′tuk, unsuitable.

Pil′i-uk = **pi-lach′tuk,** *Inf.* **pil-i′lu-gu,** to make; **pil′i-ak-ka,** I have made; **pi-li-mauk′,** it is made.

Pinch′toa, I have; see **b.**

Ping-ai′tuk, it never will be; **ping-yä′pa,** never.

Ping′a-yuk, *objective case* **ping-a′-yu-nik,** three, the third.

Ping-a-yund′lik, eight.

Pin-rä′tuk, he fails to do.

Pis′klu-gu, to demand; **pis′ti,** a servant.

Pit-shach′tuk, *Inf.* **pit-shach′lu-gu,** to do on purpose, to will; **pit-shech′-kak,** the will; **pit-shach-ä′yar-at,** the doctrine.

Pit′tuk, he is successful; **pi-ä′tuk,** he is not successful.

Pi-uch′tuk, he needs, desires, wants (something); **pi-uch′toa,** I desire; **pi-ud′le-ra,** one who desires.

Pla′sun, a compass.

Poch′lu-gu, to drop, to let go.

Po-ki-ä′tuk, he is dull, not bright.

Pok-la-nech′tuk, it is hot (of a liquid).

Pok-ma′ne, above; **pok-ma′vet,** up there.

Pong-rach′tuk, distressed.

Puch-dau′tet, the lungs.

Puch′lu-gu, to quit.

Pu-ech′tuk, to wipe, rub; **pu-echt′-sun,** a towel.

Puk′tuk, *Inf.* **puk′lu-gu,** to move; **puk-tauk′,** it floats (on the water); **puks-ken′rä-tuk,** it can not move; **puk-tshi′ga-tuk** = **puk-tshu-i′tuk,** immovable.

Pu-nuch′en-uk, precious metal.

Pup′suk, ut (**pup′sun**), scissors; **pup-such′a-lu-gu,** to pinch.

Put-tach′lu-gu, to shut a knife.

Pu-tu′qua, the big toe.

Pu′vok, swollen, risen.

Pu′yuk, smoke, steam; **pu-yuch′kak,** powder; **pu-yu′cha-vik,** the chimney.

Q.

Quich'tuk, it is high; see **koch'tuk.**

Quik, river; **quich'puk,** large stream; **quik'tshau,** a creek; **quik-tsho'-yak,** a small river.

Qui-moch'lu-gu, to swim.

Qui'nok (**quin'yak**), a pipe (for tobacco).

R.

Rād'luk, le-rit, window; see **chād'-luk.**

S.

Sdu-lu'shak (**slu'sak**), a plane (tool).

Shāch'lak, (R.) sugar; **shach-lach'-tuk,** sweet.

Shach'lu-gu, to spread out, flatten.

Sha'pa-gik, (R.) shoes.

Sho'cho-li, lit, (R.) pilot-bread.

Shuch-gi'tuk, low; **shuch-tun'rōk,** lower.

Shu-lu'nak, at, (R.) salt salmon, salt fish.

Si'chu, a bill, beak.

Sit-tink'ak, a hog, bacon.

Skaf'lu-gu, to scatter; see **schach'lu-gu.**

Sku'le tak, skillet, frying pan.

Sku'nuk, schooner, sailing vessel.

Sku'vi-uk, the hawk.

Sla'buk, (R.) hat.

So'kik, (R.) stocking.

Spits'kak, (R.) matches.

Spoks'chlu-gu, to watch over, protect. (?)

Sta'mik (**sta'min-ik**), four: **sta'-min yuin'nut,** eighty.

Stōk, *pl.* **sto'et,** finger-nail, claw; **stōch'lu-gu,** to stretch out, to mark: **stōch-o-mich'lu-gu,** to scratch.

Sto'lak, (R.) a table.

Such-dud'le-ra, a giant; see **tshuch.**

T.

Tach-e-ak'fak, et, king salmon.

Tach-in'rok, shadow.

Tach'i-uk, salt; **tach-a-ye-mauk',** it wants some salt; see **tar'riuk.**

— **tach'toa,** I am about to.

Tach-un'e-rak, picture.

Tad'ik, forehead. (?)

Tai'uk, *Inf.* **taith'lu-gu,** to come; see **dai'uk.**

Ta'kuk, it is long; **ta-ki-ded'sha,** length.

Tak'kuk, it is finished.

Tak-kum-tshuk'lu-gu, to pity; **tak-kum-tshu-nach'kuk,** pitiable.

Tak-ku-yach'tuk, he looks back; **tak-ku-yak'lu-ni,** looking back; **tak-ku-yak-ak'lu-ni,** looking back repeatedly.

Tak-lach'tuk, he is lying down; **tak-lauk',** laid down.

Tak-so'vut, tail-feathers.

Tak-su-gach'toa, I am exhausted.

Tal-u'yak, et, fish-trap.

Tam-mach'tak, all; **ta-mach'tu-gut,** all of us; **ta-ma'gut-shi,** all of you; **tam-els'koin** (**tam-els'quit**) all of them.

Tam-ma'ten, furthermore.

Tam'na, *dual* **tam'guk,** *pl.* **tam'gut,** that one.

Tang'i-uk, intoxicate; **tang'i-kōk,** drunk, intoxicated.

Tar'ri-uk, salt.

Tath'le-mik, five.

Tath'li, lik, lit, arm, **tath'läk,** the left arm; **tath-läch'pik,** the right arm; **tath-lech-pig'a-mi,** to the right, on the right (hand).

Tau'na, *dual* **tau'kuk,** *pl.* **tau'kut,** that one; **taug'vam** (**tau'quam**), only, but, yet.

Te-kolch'kuk, ut, a stone.

Thla'luk, rain; see **cla'luk.**

Thli'lu-gu, to put.

Thlik, whet-stone; see **tshlik'.**

Tich'uk, hard.

Tig-galth'kuk, ut, coal.

Tig-gi-lich'tuk, he steals; **tig-li-li-yud'le-ra,** a thief.

Tig-gu'lu-gu, to take hold of; **tig-u-mi-auk'lu-gu,** to hold, possess.

Ti-ki'tuk, he has arrived; **ti-ki-tshir'kuk,** he will arrive; **ti-ki-tshir-ken'rä-tuk,** he will not arrive.

Tik-kok', a thimble, the index finger.

Ting'uk, *Inf.* **ting-u'lu-gu,** to fly; **ting'u-lu-ni,** flying; **ting-u-la-rach'tuk,** to sail.

Tip-sach'tuk, it smells; **tip-sach'-kok,** stinking, nasty.

To-ai′, enough; **to-am′ta-clu tshel′li**, and again, besides, furthermore; **to-ai′mun-rä′tuk**, (the end is not yet!) good-bye! hope to see you again.

To-ak′ka, I wander.

Tōch′pi-ak, like, similar.

To-go′ka, a bear.

Toi, so it is, amen! **toi′ten bil′li**, that will do.

Tok′lu-gu, to quit.

Tō-kōk, rich (?)

To-koch′lu-gu, to kill; **to-ko-cli′ni-uk**, he died; **to′kok**, dead; **to-ko-shoch′tuk**, he faints, becomes unconscious: **to-ko-cha′rät**, the killed ones.

To-pach-a-na-cham-e-gu′tok, breakfast (awakening meal); see **tup.**

To-pi′chak, et (**to-pi′rak**), something braided, woven or plaited; a mat, lace, etc.

Top′chlu-gu, to fold once.

To-reg′lu-gu (**to-che′klu-gu**), to understand.

Tra-gan′yak, a wolverine.

Tsha? what? *obj. case* **tsha′muk, tsha′muk at′cha at′shit**, what is your name? **tsha tshu-ga-lu′ten**, what are you going after? **tshau′va**, what is it? **tsha′muk pi-uch′tu-ten?** what do you want?

Tsha-bach-nach′kuk, difficult.

Tsha-cha′va-nuk, current, course.

Tshach′lu-gu, to spread out.

Tshaf′lu-gu, to feel.

Tshai, (R.) tea; **tshai′nik**, tea-pot.

Tshai-yuch′lu-gu, to pull; **tshai-yuch′e-lu-ni bis-tshi′ge-toa**, I can not pull.

Tsha-kil-li-nach′tuk, to hop.

Tsha-kum′na, the one out; **tsha-ku′-mi-uk**, you out there; *dual* **tsha-kum′kuk**, *pl.* **tsha-kum′kut.**

Tsha′li-uk, he is working; **tsha-li′-oa**, I am working; **tsha-lich′kak**, work, labor; **tsha-li′sun**, tool, instrument.

Tshal′li (**tshel′li**), more, also; see **tshil′li.**

Tsham′na, the one below; **tsha-ma′-vet**, toward below, downstairs.

Tshan-ä′mi-tuk, it is close, near; see **tshen-i′mi-tuk.**

Tsham-ich′lu-gu, to cut, whittle; **tsham-ich′let**, chips.

Tshau′lu-gu, to turn toward.

Tshau′na, along the beach, the edge.

Tshau′vik, iron, metal.

Tshau′yak, a drum.

Tsha-vach-lach′tuk, to crack, break.

Tshe-golch′let, chips; see **tshan-ilch′let.**

Tsheg-u′nok (**tshe-ru′nok**), a horn.

Tshe-kach′sun, a pump.

Tshelch-doch′tuk, tight.

Tshem-ech′lu-gu, to change, exchange.

Tshen-ech′lu-gu, to tie, bind; **tshen-ech′kak** (**tshen-ech′a-nuk**), a fence, wall; **tshen-id′le-ra**, a mender, cobbler.

Tshen-i′mi-tuk, near; **tshen-i′mi-tuk ilch′pit**, are you near?

Tshen-i′rit, grass.

Tshes′kak, at, a cup; **tshes′ka-muk ak′fa**, bring the cup.

Tshe-tai′tuk, there is none; **tshe-tai′pa**, none at all.

Tshig′ge-vik, nose beads.

– tshi′guk, fine, (a suffix).

Tshi-kech′lu-gu, to give; *Imperative* **tshi-kech′la**, give! **tshik-yut′muk**, a present; **tshik-yu-tuch′tāk**, a great gift.

Tshik′ku, ice; **tshik-kung′uk**, glass; (ice-like).

Tshik-mech′tuk, he is blind; **tshik-mud′le-ra**, the blind one.

Tshilch-mach′lu-gu, to mend, fix; **tshilch-mach′kak**, a patch.

Tshil′li, more, and, also; **u′na tshil′-li whi**, he and I.

– tshil-u′ni, fine, (a suffix).

Tshin? why? **tshin wha?** what for?

Tshi-ōch′lek, the first.

Tshing′lu-gu, to push.

Tshing-uch′lu-gu, to kiss.

Tship′chlu-gu (**tship′lu-gu**), to add (in counting).

Tshis-ka′yuk, a worm, bait.

Tshis′kok, ot, a knee; **tshis-koch′-lu-gu**, to kneel; **tshis-koch′lu-ten**, you kneel.

Tshi′suk, ut, a bug.

Tshi-u′, *dual* **tshi-u′tik**, *pl.* **tshi-u′-tit**, ear; **tshi-u′ti-ka**, my ears.

Tshi-u–lis′ti, a leader; **tshi-ut′mun**, forward; **tshi-ut-much′tuk**, he goes forward.

Tshi-va-gach′lu-gu, to pitch.

Tshi′vuk, ut, a fly.

Tshli'lu-gu, to grind; **tshlik',** a whetstone; **tshlin,** your whetstone.

Tshōk'lu-gu, to mark, to measure; **tsho'klun,** a mark.

Tsho'rak, at, grass mat.

Tshu'bok, rough, broken (ice).

Tshuch'tuk, it is high; **tshuch-dud'-le-ra,** the high one, giant.

Tshu-gach'tuk, he goes fast; **tshug'-ak,** quick, fast; **tshug'a-lu-ting,** going fast.

Tshuk-ma'ne, down below; **tshuk-ma'vet,** toward below.

Tshok'nuk, hard, very, intensily, forcibly, the force; **tshok'lu-gu,** to do thoroughly.

Tshung-uch'stuk, it is green or yellow; **tshung-uch'u-luk,** green, yellow (like gall).

Tshup'lu-gu, to blow (with the mouth).

Tshu-tshuk'lu-gu, to choose; **tshu'-tshu-ka,** I choose; **tshu-tshu-kud'-le-ra,** the chosen one, the choice; **tshung'a,** dear; **il-lo-ga-tshung'a,** dear friend.

Tshu'ya, et, leaf, tobacco.

Tuch-reg'lu-gu, to understand.

Tug-u'lu-gu, to catch; **tug-u-mich'-lu-gu,** to hold, hug; see **tig-u'lu-gu.**

Tuk-tshech'lu-gu, to knock.

Tu-lug'o-ak, a crow, raven.

Tu'ma, et, foot-print, path, road.

Tund'uk, ut, a deer; **tund'u-vak,** an elk.

Tung'e, close by.

Tung'uk, it is black; **tung-ud'le-ra,** the black one.

Tun'lu-gu, to hand (to some person), to give.

Tun'no, the hind part, the back (of a person); **tun'ni-ka,** my back.

Tup-pach-an-ach-am-e-gu'tok, breakfast.

Tu'sa, ak, et, shoulder.

Tu'tuk, *Inf.* **tuth'lu-gu,** to step on; **tu-tu'ten,** you step on; **tu-tum'kak,** a porch, platform; **tut-ma-ya'-rak,** carpets.

U.

Uch'a-nuk, day; **uch-a-nach'puk,** to-day; **uch-a-nuch'a-mi,** in the day; see **ach'a-nuk.**

Ui, a married man; **u-in'ka,** my husband; **u-in',** your husband; **u-ik-toch'tuk,** she is married.

U-ith'lu-gu, to turn; see **wiv'lu-gu.**

Uk'na, the one to the left; **uk-no'ni,** on the left side.

Uk-sho'ak, fall of the year, autumn.

Uk'shuk, uit, winter, (year).

Uk'su-kok, a duck.

Ul'ik, a blanket, a cover.

Ul'lo-ak, a fish-knife.

Uls-pok'lu-gu, to inform.

Ulth'lu-vok, cheek, jaw.

Ul'luk, ut, flood, tide; **ul-luk'puk,** the great flood.

Um, he; **u'-guk,** they (two); **u'tut,** they (*pl*).

Um'gut, a fence.

Um'tshi, hurry up! come quickly; see **am'tshi.**

Um'tuk, ebb.

Un-ag-a-vach'tuk, it is afternoon.

Un-ai'lek, south, south wind; **un-ai-lech'tuk,** the south wind is blowing.

Un-a'tuk, et, hand; **un-a'ten-ka,** my hand; **un'a-ta,** his hand.

Un-auch'e-luk, pretty, nice; **un-elth'-kuk,** ugly, nasty, (scold word); see **in-gelc'kuk.**

Ung'u-ak, life, **ung-u-ach'tuk,** he lives; **ung'un-set,** animals.

Ung'u-it, beard; **ung-u-ich'sun,** a razor.

Ung-uth'lu-gu, to pursue.

Un-nai'tuk, soft.

Un-nōk' (**ud-no'ak**), morning; **un-no'a-ko,** to-morrow; **un-no'a-ko am-a-di'ni,** day after to-morrow; **ud-nor'muk,** this morning.

Un-ra'pik, a pole.

U'nuk, night; **u'nuk, a-shech'tuk,** a good night; **u'num ko-ka'ni,** midnight (middle of the night).

Up'bo-a, a handle.

U-shuk'sak, an (iron) nail.

Us-se-vich-luch'tuk, he is crazy; **us-se-vi'tuk,** crazy; **us-se-vi'ling-uk,** he is getting crazy.

Ut-tak'lu-gu, to wait, remain; **ut-ta-king'a,** wait; **ut-tach-i-da-king'a,** wait, till I come.

Ut-toch'lu-gu, to return; **ut-toch-toch'lu-gu,** to say backward.

Uth-lith'lu-gu, to turn inside out.

U-vi-voch'tuk, he examines.

W.

Wech'tuk, *Inf.* **wech'lu-gu,** to fight; **wi-tauch'lu-gu,** to be quiet, in peace; **wi-tauch'lut-shi,** be quiet.

Wha, for; **tshin wha?** what for? **ki'na wha?** for whom?

What'doa, now.

Whi, I; **whi-a-pi'ka,** mine own; **whing'a,** me; **whong'uk,** we two; **whong'u-ta,** we (*pl*).

Whok'ka! hallo!

Whok'ken, from here; **whot'ten,** this way; **who'vet,** here; **who'vet bil'li,** (put) right here.

Wi-a'mit, beads.

Wi'luk, (sea) shell.

Wi-tak'lu-gu, to remain; **wi'tauk,** residing.

Wi've-lu-gu, to turn round and round, to curl, to stir; **wi'vuk,** it is turning; **wi'vi-tak,** a spinning top.

Woch'tuk, he is feeling badly.

Wu-eth'lu (wu-a'chlu), or.

Wu-toch'lu-gu, to return.

Y.

Ya'guk, ut, wings; **ya-go'lik, li-et,** a bird, chicken.

Yak-thle'ni (yak-le-a'ni), opposite.

Yak-shech'tuk, it is far; **yak-shin'-rä-tuk,** not far; **yak-shech'tut tau'-kut,** they are far away.

Ya'ne, yan'tuk, over there; **ya'vet,** (motion), there.

Ya'sik, a box.

Yech'tuk, he reaches out.

Yo-a'chun, a hymn; **yo-ach'lu-gu,** to sing a hymn.

Yu-ā'chak, at (yu-a'rak), a finger.

Yu-ach'tuk, *Inf.* **yu-ach'lu-gu,** to hunt.

Yu-a'luk, ut, sinew.

Yu-chai'luk (yu-rai'luk), a month.

Yu-ilch'kok, the country.

Yu-in'nuk, ut, twenty, a score; **tath-le-min yu-in'nut,** one hundred.

Yuk, a person; **yuk-ath-loi'tuk,** an upright person; *pl.* **yut,** people; **yu-i'tuk,** no people, deserted, vacant; **yu-wich'tuk,** an assembly, congregation.

Yu'pi-ak, at, the dark race. (Negroes, etc.)

II.—ENGLISH—ALASKAN.

A.

Abdomen, **ak'sik** (**ak'shik**).

Abide, to, **wi-tach'tuk,** *Inf.* **wi-tach'-lu-gu.**

Able, (strong), **bi-nech'tuk**; I am unable, **bis-tshi'ge-toa.**

Abomination, **a-shil-ing-o'ge-muk**; **ik-ki-u'vuk,** (vile).

About to do something, — **tach'toa.**

Above, **pik-ka'ne**; **pok-ma'ne**; the one above, **kol'la, pik'na** = **pa-kum'na.**

Abreast, **ak'ki-am.**

Abscess, **an-ning'nok.**

Accompany, to, **ma-lich'tuk,** *Inf.* **ma-lich'lu-gu.**

Ache, to, **ak-nech'tuk** (it hurts).

Active, **kad-jich-ten'rä-tuk** (busy).

Add, to, **tship'lu-gu,** (to add in counting); **il-la'lu-gu.**

Adz, **ka'pun,** (Russian).

Afraid, **al-ling'uk.**

After, **king-no'ni**; **king-o'muk,** thereafter.

Afternoon, **un-ag-a-vach'tuk.**

Again, **to-am'ta**; and again, **to-am'ta-clu.**

Ago, some time ago, **id-ji'vak.**

Agreement, **ku-ver-ech'tuk,** (he makes an agreement).

Air, (open), **cla** (**thla**); in the open air, **cla'mi**; sky, **cla-pik'na.**

Alas! **el'lai, ik-ki-gi'ka, i-ni'!**

Alike, to make, **a-yok'lu-gu**; similar, **tōch'pi-ak.**

All, **tam-ach'tak, tam-els'koin,** (**tam-els'quit**); all of you, **tam-a'-gut-shi**; entirely, **klin'i-uk.**

All right! **djen'rä-tuk**; **nu'tan,** (that is good)!

Already, **āk'ka.**

Also, **tshel-li**; **clu** (a suffix).

Always, **kis-ya'ni**; from always, **kis-ya'nik.**

Ammunition, **ak'klut** (**akt'lut**).

Amount, the, **ag-gi-to-dät-ja** (**ag-gink-det'sha**).

Anchor, an, **kid'shak.**

And, — **clu** (always appended as a suffix); **tshelli**; he and I, **u'na tshel'li whi.**

Angry, **ken-och'tuk** (**kon-ach'tuk**); anger, **knok'.**

Another, **a'cla,** *pl.* **a'clet.**

Answer, **ki-ug'a**; to answer, **ki-uch'-lu-gu.**

Anxious, **ne-rä'ni-tuk.**

Any one, **ned'lia**; any, **ned'let.**

Apart, **ag-gulch'tuk.**

Appear, to, **al-lech'lu-gu.**

Approach, to, **auch-yech'lu-gu.**

Arm, the, **tath'li,** *dual* **lik,** *pl.* **lit**; the left arm, **tach'läk**; the right arm, **tath-läch'pik.**

Around, **a-wa-ti'ni.**

Arrive, to, **ti-ki'tuk,** *Inf.* **ti-kith'lu-gu**; **ti-ki-tshir'kuk,** he will arrive; **ti-ki-tshir-ken'rä-tuk,** he will not arrive.

Arrow, **ich-ä'yu-li,** *pl.* **lit.**

Ascend, to, **ma-yoch'tuk,** *Inf.* **ma-yoch'lu-gu.**

Ask, to, **ap'thlu-gu**; a question, **ap'-thlek.**

Asleep, **ka-vach'tuk.**

Assembly, **yu-vich'tuk.**

Assist, to, **i-gai-och'a-lu-gu.**

Aunt, **an-na'na**; his aunt, **an-na'ni.**

Autumn, **uk-sho'ak.**

Awake, to, **tup-pach'tuk,** *Inf.* **tup-pach'lu-gu.**

Axe, an, **kalch'ka-buk pek-chdu'-dak**; to chop with an axe, **pek-chdu-doch'lu-gu.**

B.

Baby, **me-kil'li-nuk,** *pl.* **ut,** (**ma-gil'-li-nuk**).

Back, of a person, **ka-mäch'lun**; **kul-luk'suk,** (properly "the upper part"); **tak-ku-yach'tuk,** he looks back; back, behind, **king-no'ni**; backward, **king-ut'mun**; he goes backward, **king-ut-much'tuk**; **tun'-no,** (the hind part); my back, **tun'-ni-ka**; back-bone, **nud'luk**; back there, **pa-ma'ne, pa-ma'vet.**

Bacon, **sit-tink'ok** (hog).

Bad, **a-shi'tuk,** it is bad; **a-shil'ing-uk,** a bad one; **dan-yu'chak a-shil'-ing-uk,** a bad boy; he is feeling badly, **woch'tuk.**

Bag, a, **mis'suk**; (R.) **mi'li.**

Bait, **tshis-ka'yuk,** (a worm).

Bake-oven, **chli'bu-sun.**

Ball, **ang'kak**; he plays ball, **ang-kach'tuk.**

Bank of river, **ek'fik, it**; *possessive case*, **ek'fim.**

Baptize, to, **ang-cloch'tuk,** *Inf.* **ang-cloch'lu-gu**; baptism, **ang'luk**; I baptized, **ang-cloch'ta-ka.**

Bark, to, **kil-luch'tuk,** *Inf.* **kil-luch'-lu-gu.**

Barrel, **buts'kak,** (R.)

Barter, to, **ki-puth'lu-gu**; a trader, **kup'tshak.**

Basin (wash), **ach-am-icht'sun.**

Basket (of grass), **klach'a-vik.**

Bathe, to, **mak'e-lu-gu**; bath-house, **ma-ke'vik.**

Battle, to, **wech'lu-gu** (to fight); **ding-a-lig'e-lu-gu.**

Be, to, (existing), **wi'tauk**; they are, **wi'taut**; the one that is, **wi-taud'-le-ra.**

Beach, **kit'te**; toward the sea, **kit-te'-ne**; along the beach, **tshau'na.**

Beam, a, **ag'ga-luk,ut,** (logs).

Beads, **wi-a'mit**; **kun'ret,** (R.)

Bean, **pap'pik, it.**

Bear, to, **ke-yuch'lu-gu,** (to carry).

Bear, (animal), **to-go'ka.**

Beard, **ung'u-it.**

Beat, to, **kad-jach'lu-gu**; **pat-bach'-lu-gu,** (to slap).

Beaver, **bel-uk'tuk, ut.**

Bed, **ing'dle-rik** (**ig-nid'le-ruk**); **in-acht'sun** = **in-ach'vik,** (something to lie down on); to go to bed, **in-ach'lu-gu**; I want to go to bed, **in-ach-tshug-ya'koa.**

Beef, **gem'uk,** (meat).

Before, **dji-fo'ni** (**dji-voin'e**).

Beginning, in the, **a-yech'a-muk.**

Behind, **king-no'ni**; the one behind, **king-o-lech'a-nuk**; **kil-loi'ni.**

Believe (in religion), **ōk-fach'tuk,** *Inf.* **ōk-fach'lu-gu**; I believe, **ōk-fach'-toa**; the believer, **ōk-fäd'le-ra**; he does not believe, **ok-fen're-tuk.**

Bell, **kul-lu-ku'nuk**; to ring the bell, **kul-lu-ku'nuk tshing'e-lu-gu.**

Belly, **ak'sik** (**ak'shiek**).

Below, **at-sha'ni, kan-na'ne,** (down); **tshuk-ma'ne, tsham'na**; toward below, **tsha-ma'vet.**

Belt, a, **nach-o'vak, at.**

Berry, a, **at'shak, et.**

Besides, **to'am,** (also); **to-am'ta.**

Best, the, **a-shech'pa.**

Better, **a-shin'rōk**; getting better, **a-shi'ri-ok**; he is a little better, **a-shi-ri-yoch'tuk.**

Between, **at-to'nam.**

Bewitch, to, **ang-els'kuk, dun-e-rach'lu-gu.**

Big, **ang'uk**; bigger, **ang-in'rōk**; very big, **ang'fa** = **ang'i-tok.**

Bill (beak of a bird), **si'chu.**

Bind, to, **du-much'lu-gu** (fix); **im-much'lu-gu,** (to wrap up); **tshen-ech'lu-gu,** (to tie).

Birch, **ed'ling-ok**; birch-canoe, **ed'-li-run.**

Bird, **ya-go'lik,** *pl.* **le-rit** (**li-et**).

Bite, to, **käch'lu-gu** = **kech-mach'-lu-gu**; he bites me, **käch-ang'a**; he bit, **käch-clin'i-uk**; he has been bitten, **käch-mau-clin'i-uk.**

Black, **dung'uk** (**tung'uk**); the black one, **dung-ud'le-ra.**

Blanket, **u'lik, it.**

Blind, **tshik-mech'tuk**; the blind one, **tshik-mud'le-ra.**

Blister, a, **an-ning'nok.**

Blood, **auk**; blood-vessel, **auch'a-vik** (**auk'sun**); blood-medicine, **auk-tshut'muk**; to bleed, **auk'lu-gu**; bloody, **auk-lech'tuk.**

Blossom, **nau'vut** (growth).

Blow, to, (with the mouth), **tshup'-lu-gu.**

Blue, **kai-och'luk** (**ke-vu'lek**).

Blunt, **ip-pi-ä'tuk**; sharp, **ip-pach'-tuk.**

Board, a, **alth'guk, ut**; **dush'kak, at.**

Boat, (skin), **ka'yak**; three-hatch canoe, **bai-da'lik**; (wooden), **ang'i-ak, at**; (large), **ang-i'ach-ak.**

Boil, to, **ke-nech'tuk,** *Inf.* **ke-nech'-lu-gu**; **kach-lach-a-vach'tuk.**

Boil, (abscess), **an-ning'nok.**

Bolt, to, (lock), **ke-lut-shoch'lu-gu.**

Bone, **in'uk,** *pl.* **in'e-ret.**

Book, **ga-li'gak, at,** (**ka-li'gak**).

Boot, **kam-mik'sik, it**; **be-luch'kak, et**; rubber boot, **ev-a-su'tuk**; fur-boot, **na'yek**; fish-boots, **am-me'-rek, et**; to take off the boots, **kam-mi-lech'lu-gu.**

Bore, to, **kap'thlu-gu** (to punch); **ka-puth'lu-gu,** (to bore through); **o-kith'lu-gu,** to make a hole.

Boss (master), **ang-ai'u-kak**; to boss, **ang-ach'lu-gu.**

Bow, a, **o-chud'le-vuk,** (for shooting).

Bowels, **ga'luk, ut.**

Box, a, **ya'sik (ya'shik).**

Boy, **dan-yu'chak,** *pl.* **dan-yu'cha-lut**; dear boy, **dan-yu-vau'cho-luk.**

Bracelet, **tath'lik.**

Braided, **to-pi'rak.**

Brain, **pet'cha**; **o'mi-uk,** (mind, soul).

Branch, a, **a'va-yuk, ut.**

Bread, **chli'buk**; my bread, **chli'-buk-a.**

Break, to, **a-yem'thlu-gu** (to break in two); **tsha-vach-lach'lu-gu**; **na-vach'lu-gu,** to break in pieces; I will break, **na-vach-tshir'koa**; I will not break, **na-vach-ing-ai'toa.**

Breakfast, **tup-pach-an-ach-am-e-gu'tok.**

Breast, **kat'e-cha (kat'e-ra),** flesh on ribs; **a'muk,** (milk-breast).

Breath, **an-ach-an-a'chak,** (also life, soul).

Breeches, **kōth'lik, it.**

Bright, **dank-id'le-ra.**

Bring, to, **ak-fach'tuk (ak-fauch'-tuk),** *Inf.* **ak-fauth'lu-gu**; to bring back, **daith'lu-gu**; to bring food, **pa-yuch'tuk.**

Broad, **mam'tuk,** (thick).

Brook, a, **quik'tshau, quik-tsho'yak.**

Broom, a, **ka-chi'luk, et, (gach-i'-tuk).**

Brother, **an'ning**; my brother, **an'-ning-a**; older brother, **a-mo'kli-a**; younger brother, **king-uk'li-a.**

Brown, **ka-vech-a-yes'tuk.**

Bucket, **kal'tak (kalth'tak).**

Bug, a, **tshi'suk, et.**

Build, to, (a house), **lauf-ka'li-uk,** *Inf.* **lauf-ka-li'lu-gu**; I am building, **lauf-ka-li'loa**; I have built, **lauf-ka-li-ak'oa.**

Bullet, **bu'lik, it,** (English).

Burn, to, **ku-ath'lu-gu (ku-ai'lu-gu); ek'kuk,** *Inf.* **ek-ko'lu-gu,** (it is burning).

Burst, to, **kuf-gach'tuk.**

Bury, to, **le-lauth'lu-gu.**

Busy, **kad-jich-ten'rä-tuk,** (working).

But, **taug'vam (tau'quam).**

Butter, **mas'luk,** (R.)

Button, **ku-kit'shak, et.**

Buy, to, **ki-puth'lu-gu,** (to trade).

Bye and bye, **at-tā'ta**; good-bye, **toi-mun-ri'tuk** = **to-ai-mun-rä'tuk,** (the end is not yet).

C.

Cackle, to, **kat-le-rä'lu-gu**; they are cackling, **katl-rä'lu-ting.**

Call, to, **ka-yech-boch'lu-gu.**

Calm, it is, **koi-nech'tuk.**

Can, I cannot do it, **bis-tshi'ge-toa.**

Canoe, **āch'un**; **edl'run,** (birch-canoe); **ang'i-ak,** (also boat or raft); large canoe, **ang-i'ya-chak**; three-hatch canoe, **bai'da-lik.**

Cap, **nād'jak,** (attached to frock); **med-le'chai-ak,** (separate).

Capsize, to, **ka-yau'ka-tuk.**

Captain, **ang-ai'u-kak,** chief); to be captain, **ang-ach'lu-gu.**

Carbuncle, (boil), **an-ning'nok.**

Careful, to be, **mi-a-nik'chlu-gu.**

Carpet, **tut-ma-ya'rak,** (something to step on).

Carry, to, **ke-yuch'lu-gu**; to carry in, **i-tach'lu-gu**; to carry out, **an-uch'-lu-gu.**

Cartridge, **akt'lut, ak'klut,** (belongings to gun).

Cast, to, down, **iv-gach'lu-gu.**

Cast-iron, **tshug-u'nuk,** (R.).

Cat, **kus'kāk, ät.**

Catarrh, **i'chi-gok**; (throat, **i-chi-āch'ak**).

Catch, to, **tu-gu'lu-gu, (tig-gu'lu-gu)**; to hold, **tu-gu-mich'lu-gu** = **tu-gu-lach'lu-gu.**

Cease, to, **ar-ro-lach'tuk,** *Inf.* **ar-ro-lach'lu-gu.**

Center, **il-lu-lech'en-ra.**

Chain, **ka-li-ven'er-ak, ät.**

Chair, **a-kum'thle-rak, at.**

Change, to, **tshe-mech'lu-gu.**

Chase, to, **yu-ach'tuk,** *Inf.* **yu-ach'-lu-gu.**

Cheap, **ag'gi-tok,** (of little value); **ach-sau'vok,** (poor); **ag-gi-ten'rä-tuk,** (not costly).

Checkers, game of, **bi-els'kak.**

Cheek, **ulth'lu-vok.**

Cheerful, **o-luch-am-en-rä'tuk.**

Chest, flesh on ribs, **kat'e-cha, et.**

Chew, a, **ik'mik**; tobacco box, **ik-mu'tak.**

Chicken, **ya-go'lik,** (a bird).

Chief, **ang-ai'u-kak**; to be chief, **ang-ach'lu-gu**; commander, **at-tau'-nuk.**

Child, infant, **ma-gil'lin-uk,** (**me-kil'-ling-uk**); **ig-e-ne'ak.**

Chilly, **o-lich'lu-ni**; to be chilled, **o-lich'lu-gu.**

Chimney, **pu-yuch'a-vik.**

Chin, the, **da'ma-luk.**

Chinese, the, **nu-yech-pel'e-rut.**

Chip, to, **tshan-ich'lu-gu**; chips, **tshan-ich'let, tshe-golch'let.**

Choice, **tshu-tshu-kud'le-ra,** (the chosen).

Choose, to, **tshu-tshuk'lu-gu**; **kon-nōk'chlu-gu** (to prize).

Chop, to, **pek-chdu-doch'lu-gu.**

Christ, **Chris'tus.**

Christian, **ōk-fäd'le-ra,** (believer); **ar-rai-um-od'le-ra,** (godly); **a-shid'le-ra,** (the good one).

Church, **ar-rai'u-vik,** (**ach-ai'u-vik**).

City, **nu'net,** (village).

Clap, to, **pat-tach'lu-gu.**

Clasp, to, **kulch'tuk,** *Inf.* **kulch'lu-gu,** (hug).

Claw, a, **stōk,** *pl.* **sto'et.**

Clay, **gak'gu.**

Clean, **ik-kai'tuk.**

Climb, to, **ma-yoch'lu-gu**; steps or stairs, **ma-yoch'a-vik.**

Clinch, to, **kum-gauth'lu-gu.**

Clock, **djes'sach-buk**; **djes'sak,** (small clock or watch).

Close, to, the door, **bat-do'lu-gu**; close together, **tung'e, ak-tu'si-nak, ag-gulch-gi'tuk**; near, **o-gak-sich'-tuk, tshan-ä'mi-tuk.**

Cloth, **lu-ma'chak.**

Cloud, **am-mech'a-lo.**

Club, a, **kauch-du'tak**; to club, **kauch-doch'lu-gu.**

Coal, **a-vi'si-gat, ti-galth'kuk.**

Coat, **bel-do'rak** (**bel-do'chak**); **at'-kuk,** (any piece of clothing); **kash'-bruk,** (storm-coat).

Cobbler, a, **tshen-id'le-ra.**

Coffee, **kō'fi-ak.**

Coin, a, **ag'gi** (**k.**)

Cold, **ning'e-la**; it is cold, **ning-a-lech'tuk**; it is not cold, **ning-e-lai'-tuk**; I am cold, **kos-king'a**; chilled, **o-lich'tuk.**

Collect, to, **ak-fauch'tuk,** *Inf.* **ak-fauth'lu-gu**; **ku-yuch'lu-gu.**

Colt, **pi-a'rak,** (young animal).

Comb, **nu-ye'chon** (**nu-ye'ron**), *pl.* **nu-ye'ro-tut.**

Come, to, **ti-kith'lu-gu,** (to arrive); **i-vrach'lu-gu,** (to come through); **i-tach'tuk,** (to come in); **tai'uk,** *Inf.* **taith'lu-gu,** (come to see); come here! **dai'da who'vet**; come quickly, **um'tshi.**

Command, to, **kan-rōth'lu-gu,** (**kan-nāth'lu-gu**), **ang-ach'lu-gu**; a commander, **at-tau'nuk.**

Compass, a, **pla'sun,** (a guide).

Congregation, **yu-wich'tuk.**

Cook, a, **ke-nech'ti**; to cook, **ke-nech'lu-gu.**

Cool, **bidelch-kach'tuk,** (it is moderate); **ning-a-lech'tuk,** (it is cold).

Copper, **ga-vechts'chla,** (red metal).

Copy, to, **a-yōk'lu-gu,** (to make alike).

Cord, **dap'chluk,** (doubled).

Costly, **ag-gi'tok**; very costly, **ag-gi-to-vo-gach'tuk**; not costly, **ag-gi-ten'rä-tuk.**

Cough, to, **ku-sach'lu-gu**; a cough, **ku'sak.**

Country, **yu-ilch'kok.**

Count, to, **nak'lu-gu,** (to read); **il-la'-lu-gu,** (to add).

Course, **tsha-cha'va-nuk.**

Cover, to, **kach-lek'chlu-gu**; **bat-do'lu-gu**; a cover, **bat'do-a**; blanket, **u'lik.**

Cow, **gu-lu'vuk.**

Crack, to, **tsha-vach-lach'tuk.**

Cradle, **al-lu'yak**; to rock, **al-lu-yach'lu-gu.**

Crawl, to, **auch'lu-gu**; crawling, **auch'lu-ni.**

Crazy, **us-e-vi'tuk**; getting crazy, **us-e-vi'ling-uk.**

Creek, a, **quik'tshau.**

Cripple, a, **ech-rōth'le-guk,** (crippled leg).

Crooked, **nelch-gai'tuk.**

Cross, a, **glis'tak**; he is cross, **ko-nach'tuk**; to cross over, **ag-gäch'-lu-gu.**

Crow, a, **tu-lu'go-ak** (**du-lu'go-ak**).

Crumbs, **kai-em'thluk,** *pl.* **kai-em'-thlu-ret.**

Cry, to, **ki-a′lu-gu**; one who cries, **ki-ād′le-ra.**

Cup, a, **tshes′kak, ka-lush′kak.**

Curious, **al-ling-en-ach′puk = al-ling-en-ok′fa.**

Curl, to, **wi′ve-lu-gu.**

Current, **tsha-cha′va-nuk.**

Custom, **bi-lech′kak**; it is customary, **bi-lach′tuk.**

Cut, to, **a-shi-moch′lu-gu,** (to sever); **kup′chlu-gu = a′flu-gu,** (to cut in two); **be-lech-doch′lu-gu,** (to cut in pieces); **tshan-ich′lu-gu,** (to whittle); **nu-jich′lu-gu,** to cut with the knife; to cut oneself, **kil-lech′-lu-gu**; I cut myself, **kil-lech′toa**; a cut (wound), **kil′lek.**

D.

Damp, **mid-shung′uk = mid-shu′-muk.**

Dance, to, **yu-ach′tuk,** *Inf.* **yu-ach′-a-lu-gu.**

Danger, **ãch′tuk**; it is dangerous, **ach′a-tuk = ag-ga-na′kuk.**

Dark, it is, **dan-yech′tuk**; darkness, **dan′yuk**; in the darkness, **dan-ya′-cha-mi**; the dark race, **yu′pi-ak, at.**

Daughter, **pai′nia**; my daughter, **pai′ni-ka**; little daughter, **pai-nils-kum′tshak.**

Day, **ach′a-nuk, ut,** (**uch′a-nak**); **ach-a-nuch′a-mi,** in the day; to-day, **ach-a-nuch′buk, un-nor′muk,** (this morning).

Dead, **to′kok.**

Deaf, **ni-tshu-ri′tuk**; he does not hear, **ni-ten-ri′e-tuk.**

Dear, **a-gi′tuk,** (costly); **tshu-tshu-kud′le-ra,** (chosen); **— tshung′a,** (suffix); my dear friend, **il-lo-ga-tshung′a-ka.**

Debt, he has, **ag-gi-ling′uk.**

Decay, to, **ōch-ach′tuk,** *Inf.* **ōch-ach′lu-gu.**

Deep, **et′dōk**; not deep, **et-dui′tuk.**

Deer, a, **tun′duk, ut.**

Defend, to, **spoks′chlu-gu.**

Demand, to, **pis′klu-gu.**

Depart, to, **o-ni′tuk,** *Inf.* **o-nith′lu-gu.**

Descend, to, **at-tauch′tuk,** *Inf.* **at-tauch′lu-gu.**

Deserted, (no people), **yu-i′tuk.**

Desire, **pi-uch′tuk**; one who desires, **pi-ud′le-ra**; he does not desire, **pi-yin-rä′tuk.**

Destitute, **ach′sau-vuk,** (**ach′sauk**).

Devil, **dun-e-rang-a′yik**; devilish, **dun-e-rä′lik.**

Die, to, **to-ko-clin′i-uk**; dying, **to-ko-clu′ni.**

Different, **a-cla′vuk**; *objective case* **a-cla′muk.**

Difficult, **tsha-bach-nach′kuk, bis-tshi′ge-tuk.**

Dinner, **ach-an-ach-am-e-gu′tok.**

Dipper, a, **ka-lu′chun.**

Direct, to, **ai-o-kōt-shech′a-lu-gu, ai-o-ko-tshech-ach′a-lu-gu.**

Dirty, **ek-kōk′**; it is dirty, **ek-ko-chloch′tuk**; the dirt, **an-nāk′.**

Disappear, to, **ip′tuk,** *Inf.* **ip′lu-gu.**

Dish, a, **kan′tak,** (wooden).

Distant, **yak-shech′tuk**; distance, **yak-shich-det′sha.**

Distressed, **pong-rach′tuk.**

Dive, to, **ang-thloch′lu-gu.**

Divide, to, **ku-pach′tuk,** *Inf.* **kup′-chlu-gu**; **bel-ech-doch′lu-gu,** (cut in pieces.)

Dizzy, **ai-yed′ling-ok.**

Do, to, **pil′i-uk,** *Inf.* **pil-i′lu-gu**; **pi-clin′i-uk,** he did; it is done, **pil-i-mauk′**; don't! **an′gu!**

Doctrine, **pit-shach-ā′ya-rat.**

Dog, **gam-uch′ta, ka-much′ta**; a big dog, **ka-much-tich′puk.**

Doll, a, **in-o′rak, at.**

Dollar, a, **ka′vi-ak,** (a fox).

Door, **bat′doa, pat′doa**; door-way, **ām′mik.**

Double, **id-o-kid′ler-ek**; to double over, **dap′chlu-gu.**

Down, **kan-na′ne**; (motion), **kan-na′vet**; down under, **tsha-ma′vet**; down below, **tshuk-ma′ne, tshuk-ma′vet.**

Drag, to, on land, **kam-much′lu-gu**; in water, **nok-tshuch′lu-gu.**

Draw, to (pull), **nok′chlu-gu**; to draw water, **ka-lu′tuk.**

Dream, a, **ka-vang′ok**; I dreamed, **ka-vang-ok-toch′toa.**

Dress, a, **at′kuk**; to dress, **ath′lu-gu.**

Drift, to, **at-tauch′tuk,** *Inf.* **at-tauch′-lu-gu.**

Drink, to, (water), **moch-such′lu-gu**; I want a drink, **moch-such′toa**; drunk (intoxicated), **tang′i-kok.**

Drop, a, **ku'tak**; to drop, **kut-shech'-lu-gu**; to let go, **poch'lu-gu.**

Drowned, **ka-yau'ka-tuk,** (capsized).

Drum, a, **tshau'yak.**

Dry, it is, **ki-nech'stuk.**

Duck, a, **uk'su-gak.**

Dull, not sharp, **ip-pi-ä'tuk**; not bright, **po-ki-ä'tuk.**

Dung, **an-näk'.**

Dye, (paint), **ming'uk**; to dye, **ming-uch'lu-gu.**

E.

Ear, an, **tshi-u'**, *dual* **tshi-u'tik,** *pl.* **tshi-u'tit**; my ears, **tshi-u'ti-ka**; ear rings, **ag'gu-tik,** (**ach'a-got**).

Earth, **nu'na,** (land).

Easy, **bis-tshi-rach'tuk.**

Eat, to, **näch'lu-gu,** (**nuch'lu-gu, nech'lu-gu**); we eat, **näch'u-gut**; it is good to eat, **nuk-nech'tuk.**

Ebb, the, **um'tuk.**

Edge, the, **mung'e-li**; **tshau'na,** (beach).

Eel, an, **nim-much'e-yuk.**

Egg, **buk'su-a, at**; **ka-yang'uk, ut.**

Eight, **ping-a-yund'lik**; eighty, **sta'-min yuin'nut.**

Either, **ned'lia, ned'let.**

Elbow, **e-gu'sik.**

Eleven, **kul'lin at-taut'shik tship'-lu-gu.**

Elk, **tund'u-vak.**

Else, something, **ath-la'muk.**

Empty, **im-mai'tuk**; not empty, **im-mõnch'tuk**; (no people), **yu-i'tuk.**

End, the, **ik'qua, et**; (**ek'qua**).

Enemy, an, **o-mik-shud'le-ra**; to be an enemy, **o-mik'thlu-gu.**

English, **kos-sach'stun**; Englishman or foreigner, **kos'sak.**

Enough, (plenty), **am-melch'tuk**; it is enough, **doi = to-ai'**; I have enough, **a-kä-dach'toa.**

Enter, to, **i-tach'tuk,** *Inf.* **i-tach'lu-gu.**

Entirely, **klin'i-uk**; entirely gone, **nang-klin'i-uk.**

Entry, **bat'doa, am'mik.**

Equal, (to make), **a-yok'lu-gu.**

Eternity, **ak-foch'puk.**

Even, (smooth), **ma-nich'stuk**; (straight), **nilch-gach'tuk.**

Evening, **a-da'ko.**

Everlasting, **a'ke-nuk**; from everlasting to everlasting, **a'ke-nuk ak-foch'puk-clu.**

Evil, **a-shil'ing-õk**; sin, **a-shil-ling-o'ge-muk.**

Exactly, **bil'li.**

Examine, to, **u-vi-voch'tuk,** *Inf.* **u-vi-voch'lu-gu**; **dang-a-vach'lu-gu**; he wants to examine, **dang-a-vach-uch'tuk.**

Exchange, to, **tshem-ech'lu-gu.**

Exhausted, I am, **tak-su-gach'toa.**

Expense, **ag-gink-det'sha,** (**ag-gi-to-det'ja**); expensive, **ag-gi'tõk.**

Expression of fear, **el-lai', in-i'.**

External, **la'ti.**

Extinguish, to, (lamp or fire), **nip'lu-gu.**

Extract, to, **nut-shuch'lu-gu.**

Eye, the, **i,** *dual* **ik,** *pl.* **it**; eye brows, **kav-lu-na'rak**: eye-lashes, **kom-mo'cho-yet**; eye-medicine, **ik-tshut'muk.**

F.

Fables, **kan-na-rä-elch'at.**

Face, the, **ki'nak.**

Fade, to, (out of sight), **ip'tuk,** *Inf.* **ip'lu-gu.**

Fail, to, to do something, **pin-rä'tuk.**

Faint, to, **to-ko-shoch'tuk.**

Fair, (pretty), **kin-ich-en-ach'tuk = kin-ich-tshi'tuk.**

Faith, the, **õk'fok**; faithful, **ok-fäd'-le-ra.**

Fall, to, (down), **ich'tuk,** (**ic'tuk**); did you fall? **ich-tu'ten-ka?** the fall of the year, **uk-sho'ak.**

False, **ik-chlu'muk.**

Family, **il'let, il'la-vet**; the relatives, **il-la-kid'le-rät.**

Fan, a, **kag-cha-nu'chu-tit.**

Far, **yak-shech'tuk**; not far, **yak-shin'rä-tuk**; farther, **yak-shin'rõk**; far apart, **ak-kulch'tok.**

Fast, **tshuk'ak**; he goes fast, **tshu-kach'tuk**; going fast, **tshuk-al-u'-ting.**

Fasten, to, (put together), **du-much'-tuk,** *Inf.* **du-much'lu-gu.**

Fat, the, **o'kok**; fleshy, **õ-koch-i-ach'-tuk.**

Father, **at'ta,** *pl.* **at'tet**; my father, **at'ta-ka**; his father, **at'ti**; your father, **at'ta-chan.**

Fear, he has, **al-ling′uk**; he is frightened, **da-da′muk**; expression of fear, **i-ni′, el-lai′.**

Feast, a, **nuch-a-yä′chet.**

Feed, to, **nörf-goch′a-lu-gu.**

Feel, to, **tshaf′lu-gu**; to feel badly, **woch′tuk.**

Fellow, (chum, companion), **il-lo′gat-shung.**

Female, **ach-a-na-tshād′luk.**

Fence, a, **um′gut, tshe-nech′kak.**

Fetch, to, **ak-fauch′tuk,** *Inf.* **ak-fauth′lu-gu.**

Few, **am-thlin-rä′tuk**; too few, **ik-qui′tuk.**

Fifteen, **a-ki′mi-ak.**

Fight, to, **wech′tuk,** *Inf.* **wech′lu-gu; ding-a-li′ge-lu-gu.**

Fill, to, **im-mech′tuk,** *Inf.* **im-mech′-lu-gu.**

Find, to, **na-ta′kuk,** *Inf.* **na-tāk′-chlugu**; I have found, **na-ta′cha-ka**; it is found, **na-ta-ko′mauk.**

Fine, not coarse, **am-mi-ä′tuk**; pretty, — **tshi′uk,** — **tshi-lu′ni,** (suffix); nice, **chta′gak,** (suffix).

Finger, **yu-a′rak, et**; index finger, **tik′kok**; little finger, **mi-kid′le-ra**; finger-nail, **stōk′.**

Finished, it is, **tak′kuk.**

Fire, the, **gin-nuk′, kin-nek′**; set on fire, **kin-nech′tuk.**

First, the, **tshi-ōch′lek.**

Fish, **nuck,** *pl.* **nuk′ket**; of fish, **nuk′-nik**; frozen fish, **gum-la′nuk**; white fish, **ak-kau′kik**; I want fish, **nuk′nik pi-yuch′toa**; fish-boots, **a-me′rak**; fish-hook, **kach-lu′chuk**; fish-house, **chli′vik**; fish-knife, **ul′-lo-ak**; fish-trap, **ta-lu′yak, et.**

Fit, to, **be-delch′kach-tuk,** (it fits); **du-much′tuk,** (put together); it fits tightly, **das-tach′tuk.**

Five, **tath′le-mik.**

Fix, to, **du-much′tuk,** *Inf.* **du-much′-lu-gu**; to bind, **tshe-nech′lu-gu**; to mend, **tshilch-mach′lu-gu.**

Flag, a, **an-nōk′sun.**

Flame, the, **ik′ka-nok.**

Flat, (level), **man-nich′stuk, man-nid′le-ra**; thin, **mam-ki′tuk.**

Flea, **koch′ba,** *pl.* **koch′bit.**

Flesh, **gem′uk**; fleshy, **o-ko-chi-ach′-tuk.**

Float, to, **puch′tauk,** (move on the water).

Flood, the, **ul′luk**; the great flood, **ul-luk′puk.**

Floor, the, **na′tuk**; on the floor, **na-tu′ka-mi**; floor-boards, **na-yi′tet.**

Flour, **mu′kak.**

Fly, a, **tshi′vuk, it.**

Fly, to, **ting′uk,** *Inf.* **ting′u-lu-gu**; flying, **ting′u-lu-ni.**

Foam, the, **ka′buk** (**ka′puk**); to foam, **ka-puch′lu-gu.**

Fold, to, (once), **top′chlu-gu**; (repeatedly), **im-much′lu-gu.**

Follow, to, (accompany), **ma-lich′tuk,** *Inf.* **ma-lich′lu-gu.**

Food, **nuk-gam′nik, nuk′et.**

Fool, a, **us-se-vi′ling-uk.**

Foot, a, **it′te-gak, et**; foot-prints, **tu′-ma, et.**

For, **wha**; what for, **tshin′wha**; for whom, **ki′na-wha.**

Force, the, **tshok′nok**; to do forcibly, **tshok′lu-gu.**

Forehead, the, **tad′ik.** (?)

Foreigner, a, **kos′sak.**

Forget, to, **nath′luk,** *Inf.* **nath-lu′-lu-gu.**

Forty, **madl′ruk yu-in′nuk.**

Forward, **tshi-ut′mun**; he goes forward, **tshi-ut-much′tuk.**

Foul, **bech-lo-ach′tuk.**

Four, **stam′ik,** *obj. case* **stam′in-ik.**

Fox, a, **ka′vi-ak**; fox-trap, **kap-ga′-nak.**

Free, **kud-shich′tuk.**

Fresh, **nu-ta′chak,** (**nu-ta′rak**).

Fretting, **ni-plech′tuk.**

Friend, **il-lo′gat-shung**; female friend, **il-lōng′a**; male friend, **il-lo′ga**; (relations), **il′la**; our friends, **il-la′-put.**

Frighten, to, (scream at somebody), **och-poch′lu-gu**; he is frightened, **da-da′muk, al-ling′uk.**

Frog, a, **kach-tach′a-lu-ni.**

From where? **na′ken?** from here, **whok′ken.**

Front, in, **dji-fo′ni, dji-o′ka**; front part, **ma′nu**; front yard, **ma′noa.**

Frost, **ka-nek′**; **ke-nu′,** (snow or ice).

Frozen, it is, **gum-lä′tuk**; frozen fish, **gum-la′nuk.**

Frying pan, **sku′lu-tak.**

Full, **im-monch′tuk, im-moich′tuk**; he is full (has enough), **a-kä-doch′-tuk.**

Fun, to have, **a-ku-se-rach′tuk**; we have fun, **a-ku-se-rach′tu-gut.**

Fur, (mink), **im-ma-chem-yu′tak.**

Furthermore, **tam-ma′ten**; **to-am′-ta-clu.**

G.

Gain, to, **il-la′lu-gu.**

Gall, **ak′sa-kok.**

Gallop, to, **bang-a-lech′a-lu-gu.**

Game, (checkers), **bi-els′kak.**

Garden, **naut-stach′a-vik.**

Garret, **koth′lek.**

Gate, **ām′mik.**

Gather, to, **ku-yuch′tuk,** *Inf.* **ku-yuch′lu-gu**; gathering, **ak-fauch′-a-lu-ni**; those who gather, **ak-fa′läret.**

Get, to, **ak-fa′lu-gu** (**ak-fauth′lu-gu**); I get, **ak′foa**; to get up, **much′lu-gu**; get out! **gi-dak′ki!** get out of the way! **au′va!**

Giant, **such--dud′le-ra.**

Gift, a, **tshik-yut′muk**; a great gift, **tshik-yu-tuch′tak**; something to eat, **pa-yuch′kak.**

Girdle, **nach-o′vak.**

Girl, a, **na-sau′vo-luk,** (**na-sau′ge-luk**); female friend, **il-lõng′a**; young woman, **ki-tuch′ti-ak.**

Give, to, **tshi-kech′lu-gu**; to hand, **tunth′lu-gu**; to bring, **daith′lu-gu**; give it! **dais′i-gu.**

Glad, **ang-i-nech′tuk**; not glad, **ang-i-nä′tuk.**

Glass, **tshik-kung′uk,** (ice-like),

Globe, **ang′kak.**

Glorified, **dank-i-a-nach′tuk.**

Go, to, **a-yech′tuk,** *Inf.* **a-yech′lu-gu**; **bi-gaith′lu-gu**; go! **a′yi!** to go down, **at-tauch′lu-gu**; to go across, **ag-gäch′lu-gu**; to go to bed, **in-nach′lu-gu**; to go in a sled, **i-gom-rach′lu-gu**; to go out, **an-nuch′lu-gu**; to go in, **i-tach′lu-gu**; to go away, **o-pach′lu-gu**; all gone, entirely gone, **nang-klin′i-uk.**

God, **ar-rai′un,** (**ach-ai′un**); godly, **ar-rai-um-od′le-ra.**

Gold, **dink′i, sol′a-dak** (?), **pu-nuch′e-nuk,** (precious metal).

Good, **a-shech′tuk**; very good, **a-shech′pa**; the good one, **a-shid′le-ra.**

Good-bye, **toi-mun-rä′tuk,** (the end is not yet).

Goose, **lug′get** = **leg′git**; **nok′dle-ra, et.**

Grand-father, **ap′pa**; dear grand-father, **ap-pauch′e-la** = **ap-pauch′-o-luk**; grand-mother, **am′ma, am-mauch′o-luk.**

Grass, **tshen-i′rit**; grass-basket, **kla′-cha-vik**; grass mat, **tsho′vak**; grass socks, **al-lech′sok.**

Grave, **kong′uk, ut,** (**kung′uk**).

Gray, **ga-vil′che-lek,** (**ga-vu′lek**).

Great, (large), **ang′uk**; very great, **ang′va** = **ang′tok.**

Green, **tshung-uch′stuk,** (also yellow); the green one, **tshung-uch′e-lek.**

Grind, to, **thli′lu-gu** = **tshli′lu-gu**; **me-li′lu-gu.** (?)

Ground, (earth), **nu′na.**

Grouse, **kang-e′rit.**

Grow, to, **nauch′uk,** *Inf.* **nauch′lu-gu**; **ang-el′i-uk**; to grow rapidly, **ang-el-i-doch-a-nech′tuk.**

Growling, **ni-plech′tuk.**

Guest, he is a, **a-cla′ni-uk**; I am a guest, **a-cla-ni′toa.**

Gum, (pitch), **ang-ak′.**

Gun, a, **nu′tik**; to shoot, **nu-tich′lu-gu.**

H.

Hair, **nu′yak, et**; your hair, **nu-ya′-ten.**

Half, **ing′e-loa**; to cut in two, **a′vuk**; middle, **ko′kak.**

Hallo! **whok′ka.**

Hallowed, **dank-i-a-nach′tuk.**

Ham, **sit-tink′ak,** (hog); **gu-lu′vuk,** (cow).

Hammer, a, **mo-lu′tak.**

Hand, the **un-a′tuk, et**; my hand, **un-a′ten-ka**; to hand, **tunth′lu-gu.**

Handle, the, **up′boa.**

Handsome, **kin-ich-e-nach′tuk, kin-ich-tshi′tuk.**

Hang up, to, **in-ith′lu-gu, ar-rach′-lu-gu,** (**ach-ach′lu-gu**); to hang a man, **ka-mec′lu-gu.**

Happy, **ang-i-nech′tuk, ku′yauk**; happiness, **ang-i-nech′gak.**

Hard, **tich′uk**; strong or thorough, **tshok′nuk.**

Hare, (jack-rabbit), **ka-yuk′chlek.**

Haste, (he is in), **ba-dach′tuk**; in haste, **ba-dach′a-muk.**

Hat, **nãd'jak, et**; **sla'buk.** (R.)

Hateful, **o-mi-nuk'fa**; to be hated, **o-mik'thlu-gu.**

Haul, to, **kam-much'lu-gu.**

Have, I have, **binch'toa**; — **ang'-chtoa,** (suffix).

Hawk, a, **sku'vi-uk.**

He, **il'clien** = **clien'**; **um,** *dual* **u'-guk,** *pl.* **u'gut.**

Head, **ka-me'ka, at.**

Hear, to, **ni'tuk,** *Inf.* **nith'lu-gu**; I heard, **ni'ta-ka**; he does not hear, **ni-ten-rie'tuk.**

Heart, the, **echt'sha-kuk, ut**; (mind), **o'mi-uk**; my heart, **o'mi-uk-ka.**

Heaven, **kil'lāk**; in heaven, **kil-lāch'-a-mi**; (sky), **cla-pik'na.**

Heavy, it is, **o-gam-ai'tuk.**

Heel, **git'na,** *dual* **git'nik.**

Hell, **dan-yach'a-mi,** (in the darkness); **dun-e-rang-a-yim-nu'na,** (abode of the devil).

Help, to, **i-gai-och'a-lu-gu**; help me, **i-gai-och'ang-a.**

Hen, a, **ya-go'lik,** *pl.* **ya-go'le-rit,** (bird).

Here, **ma'ne**; hither, **ma'vet** = **who'-vet**; from here, **whok'ken**; right here, **who'vet bil'li.**

Hide, to, **ãch'tuk, ech'tuk,** *Inf.* **ech'-lu-gu**; a hide (skin), **am'mi-a.**

High, **koch'tuk,** (**quich'tuk**), **tshuch'tuk**; the high one, **tshuch-dud'le-ra.**

Hill, **ka'mik, it.**

Hind, the hind part, **king'oa, tun'no**; behind, **king-no'ni**; the hind one, **king-o-lech'a-nuk.**

Hip, the, **ma-gunk'ok.**

Hit, to, **kach-doch'tuk,** *Inf.* **kach-doch'lu-gu**; (to slap), **pat-bach'-lu-gu.**

Hog, a, **sit-tink'ak.**

Hold, to, **tig-gu'lu-gu**; (to possess), **tig-gu-mi-auk'lu-gu.**

Hole, a, **o-ke'nak**; to make a hole, **o-kith'lu-gu.**

Hollow, **na-yo-na-lu'ni**; it is hollow, **na-yo'nuk.**

Home, (my home), **nu'na-ka.**

Hop, to, **tsha-kid-li-nach'tuk.**

Horn, a, **tshe-gu'nok,** (**tshe-ru'nok**).

Hot, it is, **māt-nech'tuk**; (hot liquid), **pok-la-nech'tuk**; (summer), **ki-äch'-stuk**; (hot stove), **õk-nech'tuk.**

House, a, **lauf'ka**; into the house, **lauf'ka-mun**; he builds a house, **lauf-ka'li-uk**; house of God, **ach-ai'u-vik.**

How? **kaith'lun? ki?** how much? **kauf'djun?**

Hug, to, **kulch'tuk,** *Inf.* **kulch'lu-gu**; to hold, **tu-gu-mich'lu-gu** = **tig-gu-mi-auk'lu-gu.**

Hundred, **tath-le'min yuin'nut.**

Hungry, to be, **kaich'tuk**; I am hungry, **kaich'toa**; I am not hungry, **kai-en-ri'toa**; the hunger, **kai'-chuk.**

Hunt, to, **yu-ach'tuk,** *Inf.* **yu-ach'a-lu-gu**; (pursue), **chung-uth'lu-gu.**

Hurry, to, **ba-dach'tuk**; in a hurry, **ba-dach'a-muk**; hurry! (coming), **um'tshi**; (going), **gi'ki, gi-dak'ki.**

Hurt, to, **ak-nech'tuk,** (it hurts); **sto-cho-mich'lu-gu,** (to scratch).

Husband, **ui**; my husband, **u-in'ka**; your husband, **u-in'.**

Hut, a, **na,** *pl.* **net**; in the hut, **na'-mun**; (R.) **bar-ra'ba-ra.**

Hymn, (song), **yo-ach'un**; to sing a hymn, **yo-ach'lu-gu.**

I.

I, **chwi** = **whi.**

Ice, **tshik'ku**; big ice, **ke-nu'.**

Ice-cream, (Alaskan), **ag-gu'tak.**

Idle, **kad-jich-de'le-ra**; lazy, **ksauk', ach'sok.**

Ill, **nauth-lu'vuk**; illness, **nauth'luk**; I am ill, **nauth-luch'toa.**

Illustrated, **al-ling-ach'tuk.**

Immediately, **at'tam,** (**at'tum**).

Immovable, **buk-shui'tuk; puk-tshi'-ga-tuk, puk-delch-tshi'ga-tuk.**

In, **kam'na**; in there, **ka-ma'ni**; you in there, **kam'gut**; in between, **at-to'nam**; within, **il-loi'ne.**

Increase, to, **amth'lu-gu**; they increase, **amth'le-chut**; (it grows), **nau'chuk.**

Indeed, **ka-yuch'va.**

Indian, an, **nech-vi'ling-uk.**

Infant, **ma-gil'li-nuk**; **ig-e-ne'ak,** (**ich-i-ne'ak**).

Inform, to, **ils-pok'lu-gu,** (**uls-pok'-lu-gu**).

Ink, (or paint), **ming'uk.**

Inlet, an, **kung-ech'u-nuk.**

Insane, **us-se-vi′tuk**; getting insane, **us-se-vi′ling-uk.**

Inside (of a place), **ka-ma′ni**; the inside, **il-lo′a** = **il-loi′ne**; to turn inside out, **uth-lith′lu-gu.**

Instruct, to, **li-tshung-tshach′lu-gu.**

Instrument, (tool), **tsha-li′sun**; (musical), **a-doch′sta.**

Intensely, **tshok′nuk.**

Intestines, **gu′luk, ut.**

Intoxicate, to, **tang′i-uk**; intoxicated, **tang′i-kōk.**

Iron, **tshau′vik**; iron kettle, **gund.**

Island, **ki-kich′tak.**

Itch, to, **ong-i-lech′tuk,** (**ang-i-loch′-tuk**).

J.

Jack-rabbit, **ka-yuk′chlek,** (**kai-ōk′-thlek**).

Jaw, **ulth′lu-vok.**

Join, to, **du-much′tuk,** *Inf.* **du-much′lu-gu.**

Jolly, **ak-ku-se-rach′tuk**; **ku′yauk,** (happy).

Joy, **ang-i-nech′gak**; joyful, **ang-i-nech′tuk.**

Jump, to, **guts-gach′lu-gu,** (**kats-kach′a-lu-gu**).

K.

Keep, to, **pik′thlu-gu**; (to hold), **tug-u-mich′lu-gu.**

Kettle, (iron), **gund.**

Key, a, **ke-lu′tshak.**

Kill, to, **to-koch′lu-gu**; the killed, **to-ko-cha′rät**; he kills, **to-ko′ta.**

Kindle, to, a fire, **gum-mach′lu-gu,** (**ko-mach′lu-gu**).

King, (chief), **ang-ai′u-kak**; (commander), **at-tan′nek,** (**at-tau′nek**).

King-salmon, **tach-e-ak′fak, et** = **tar-re-ak′fak.**

Kitchen, **nuch′a-vik.**

Kiss, to, **tshing-uch′lu-gu.**

Knee, the, **tshis′kok**; to kneel, **tshis-koch′lu-gu.**

Knife, a, **nu′jik** = **nu′sik**; to cut with a knife, **nu-jich′lu-gu**; a fish-knife, **ul′lo-ak.**

Knock, to, **tuk-tshech′lu-gu.**

Know, to, **nath-lin-re′tuk**; I know, **nath-lin-ri′toa** = **nath-lin-re′ta-ka**; I don't know, **nau-mil′clin, nath′-lo-ka.**

L.

Labor, to, **tsha′li-uk**; the labor, **tsha-lich′kak.**

Lace, (something braided), **to-pi′rak.**

Lake, a, **nen′e-vok, ot.**

Lame, **ich-rōth′le-guk.**

Lamp, the, **gno′chak, at.**

Land, the, **nu′na**; my land, **nu′na-ka.**

Large, **ang′uk**; larger, **ang-in′rōk**; very large, **ang′va** = **ang′tōk.**

Last, the, **nang-en-chāk′**; (behind), **king-o-lech′a-nuk.**

Late, **king-auth′lu-ni.**

Laugh, to, **nil-lāch′tuk,** *Inf.* **nil-lach′lu-gu.**

Lay, to, down, **in-ach′tuk**; **tāk-klauk′,** (laid down).

Lazy, **ksauk, ksak), ach′sok**; he is lazy, **ksen′ruk.**

Lead, (bullet), **bu′lik**; lead pencil, **ka-lind′a-shik,** (R.)

Leader, a, **tshi-u-lis′ti.**

Leaf, **tshu′ya, et.**

Leak, to, **kut-shech′tuk,** *Inf.* **kut-shech′lu-gu.**

Lean, **gum-ri′tuk**; the lean one, **gum-ri′ling-uk.**

Leap, to, **guts-gach′a-lu-gu.**

Learn, to, **li′tuk,** *Inf.* **lith′lu-gu**; I have learned, **li′ta-ka**; I will learn, **li-tshir′koa.**

Leather, **am′mi-a.**

Leave, to, **on-i′tuk,** *Inf.* **on-ith′lu-gu**; I left it, **on-i′ta-ka.**

Left, the, **i-ek′suk**; the one to the left, **uk′na**; on the left side, **uk-no′ni.**

Leg, the, **ich′ru**; **ech′ro** — **ich′cha,** *dual* **ich′ruk**; his leg, **um ich′ru-a.**

Legends, **kan-na-rä-elch′at.**

Length, **ta-ke-ded′sha.**

Level, **ma-nid′le-ra.**

Lid, (cover), **bat′doa.**

Lie, to, (untruth), **ik-chloch′tuk** = **ek-kloch′tuk**; a lie, **ek′klōk**; to lie down, **tak-lach′tuk, in-ach′tuk,** *Inf.* **in-ach′lu-gu.**

Life, (breath), **an-nach′a-nak**; **ung′-u-ak.**

Lift, to, **gu-wach′lu-gu**; to lift up, **och′lu-gu.**

Light, the, **dan′kik, dan-kil′ra-chok**; it is light, **dan′kich-tuk**; (not heavy), **o-gach-i′tuk** = **o-gech′i-kuk.**

Like, to, **kon-nok′chlu-gu, kink-ach′lu-gu**; (alike, similar), **tōch′-pi-ak.**

Line, (rope), **ak-ku′chi-vik, il-laf′-kak.**

Lip, the, **chluk, kech-luk′,** (**kach′-luk**).

Listen, to, **nit-shuch′lu-gu.**

Little, **mik′kuk**; very little, **mik′fa**; little finger, **mi-kid′le-ra**; too little, **ik-qui′tuk**; after a little, **o′mi-go.**

Live, to, **ung-u-ach′tuk,** *Inf.* **ung-u-ach′lu-gu.**

Load, a, **ōt-shink′chtuk.**

Lock, to, **ke-lut-shoch′lu-gu**; it is locked, **ke-lut-sha′mauk.**

Log, a, **ag′ga-luk, ut**; **mo′chet,** (lumber).

Lonely, I am, **al-li-nech′toa.**

Long, **ta′kuk**; very long, **tak′fa.**

Look, to, **dang′chtuk,** *Inf.* **dang′-chlu-gu, dang-a-va-lich′lu-gu**; look there! **dang′i!** he looks back, **tak-ku-yach′tuk**; looking back, **ta-ku-yak′lu-ni**; look out! **au′thlu!**

Loop, a, **ak′chstak.**

Lose, to, **na-lach′tuk,** *Inf.* **na-lach′-lu-gu**; it is lost, **ga-dach′tuk, da-mach′tuk**; he lost it, **da-ma′ra.**

Loud, **kos-tu-lach′a-lu-ting**; he speaks loud, **kos′tuk.**

Louse, **no-ris′ta** = **ne-rus′ta.**

Love, to, **künk-ach′lu-gu**; to choose, **tshu-tshuk′lu-gu**; the love, **künk′-ak**; to prize, **kon-nōk′chlu-gu.**

Low, **shu-gi′tuk**; lower, **shuch-tun′-rōk.**

Lumber, **mō′chet,** (from **mo′ak** wood).

Lungs, **puch-dau′tet.**

M.

Mad, **us-se-vi′tuk**; (angry), **ko-nach′-tuk.**

Maggot, **pach-ai′luk,** *pl.* **pach-ai′le-ret.**

Maiden, **ni-vrächt′shak.**

Make, to, **pi-lach′tuk** = **pi′li-uk,** *Inf.* **pi-li′lu-gu**; it is made, **pi-li-mauk′**; making water, **kuch′a-lu-ni.**

Male, **ang-ut-shād′luk.**

Mamma, **an′na.**

Man, **ang′un,** *pl.* **u-tit**; old man, **ang-ut-sha′gak, ang-ut-shau′vo-luk**; young man, **nu-kultsh′pi-ak.**

Many, **am-thlech′tuk,** (plentiful).

Mark, to, **stōch′lu-gu, tshōk′lu-gu**; a mark, **tshōk′lun.**

Marry, to, **kas-su′tuk**; married, **kas-su′ye-mauk**; she is married, **u-ik-toch′tuk**; he is married, **nu-läch-toch′tuk**; a married woman, **nu-läch′a**; a married man, **ui.**

Mast, a, **na-poch′tak.**

Master, **ang-ai′u-kak.**

Mat, a, **to-pi′rak**; (grass), **tsho′vak.**

Match, (for lighting), **spits′kak,** (R.) **kin′e-rat.**

Mate, the, **ai′pa** (= the other of two).

Maul, a, **kauch-du′tak**; to maul, **kauch-doch′lu-gu.**

Me, **whing′a.**

Meal, a, **nuk′muk** = **nok′muk.**

Measure, to, **tshōk′lu-gu.**

Meat, **gem′uk.**

Medicine, **in′e-rōk, an-nech-tut′muk.**

Meet, to, **pach′tuk,** *Inf.* **pach′lu-gu**; I met, **pach′ta-ka**; I am going to meet, **pach-tach′toa.**

Melt, to, **ōch′lu-gu.**

Mend, to, **tshilch-mach′lu-gu, du-much′lu-gu,** (to put together).

Merchant, (trader), **kup′tshak.**

Merry, **ang-i-nech′tuk.**

Messenger, a, **buk′sta.**

Metal, **tshau′vik**; precious metal, **pu-nuch′en-uk, dink′i.**

Middle, **ko′kak**; it is the middle, **ko-kach′tuk**; inside, **il-lo′a**; middling, **bi-delch-kach′tuk.**

Midnight, **u′num ko-ka′ni.**

Milk, **muk** = **a′muk.**

Mind, **o′mi-uk**; my mind, **o′mi-uk-a**; he has in mind, **o-mi-uch′tuk**; **pet′-cha,** (brain).

Mine, (my), **bi-gak′ka** = **pi-ga′ka.**

Mink, (fur), **im-ma-chem-yu′tak.**

Miracle, to work a, **dun-e-rach′lu-gu.**

Missionary, **ar-rai-u-lech′ta.**

Mist, **o′chak.**

Mistake, to make a, **al-lach′tuk,** *Inf.* **al-lach′lu-gu**; (error, untruth), **ek-lut′mun** = **ek-lo′muk.**

Mittens, **ga′mak, at, al-lä′ma-tik.**

Moderate, **bi-delch-kach′tuk.**

Money, **ag′gi,** *pl.* **ag′git**; I have no money, **ag-gi-nik-sai′toa**; without money, **ag-gik-tai′tuk.**

Month, **yu-chai′luk,** (**yu-rai′luk**).

Moon, **e-rai′luk**; (light), **dan′kik.**

More, **tshel′li**; furthermore, **tam-ma′ten.**

Morning, **un-nōk′**, (**ud-no′ak**); this morning, **ud-nor′muk**; to-morrow, **un-noa′ko.**

Mosquito, **choch-do′ri-ak**, (**chdo′ri-ak**); mosquito net, **chdo-ri-acht′sun.**

Moss, **ma′kak**, (tundra); **o′chak**, (?); **nu-ya′chet.**

Most, the, **am-thlin′rok.**

Mother, **an′na**; his mother, **an′ni**; your mother, **an′nan.**

Mountain, **ing′e-rik, it.**

Mouse, a, **a-vid′ling-ak, at.**

Mouth, **kan′nak, et**; **kan′rok.**

Move, to, **buk′tuk**, (**puk′tuk**), *Inf.* **buk′lu-gu**; something to move with, **buk-tach′o-vik**; it cannot move, **puks-ken′rä-tuk**; immovable, **puk-tshi′ga-tuk.**

Much, it is, **am-thlech′tuk**; much more, **tshok′nok.**

Mud, **mach-ai′ak**, (**ma-rai′ak**); it is muddy, **ma-chai-yech′tuk.**

Multitude, **yu-wich′tuk.**

Muscle, **ka′yu.**

Musical instrument, **a-doch′sta.**

Musk-rat, **kan-nak′lek, it.**

Muslin, (cloth), **lu-ma′chak.**

N.

Nail, a, **u-shuk′sak**; finger-nail, **stōk.**

Naked, without clothes, **at-qui′tuk**; undressed, **mat-tach′tuk.**

Name, the, **at′cha**; what is your name? **tsham′uk at′cha at′shit?**

Narrow, **ag-gulch-gi′tuk.**

Nasty, **tip-sach′kok**, (stinking); **ing-elth′kuk, un-elth′kuk**; **o-mi-nuk′-fa**, (mean).

Native, a, **yuk**, *pl.* **yut**; native hut, **na**, *pl.* **net.**

Near, **tsha-nä′mi-tuk**, (close); it is near, **o-gach-sich′tuk**; nearer, **o-gach-sin′rōk**; the near one, **auch′-e-na**; he comes near, **auch-yech′-tuk.**

Neck, **o-ya′kuk, ut.**

Need, to, **bi-yuch′tuk**, *Inf.* **bi-yuch′-lu-gu**; I do not need, **bi-yin-rä′toa.**

Needle, a, **mink′uk, ut.**

Negro, **ak-koch-tam-at-shi-a-ram-yuk′.**

Neighbor, **i-tōk′thlek.**

Nest, a, **ong′u-lut.**

Net, a, **ku′vi-ak**; leather thong for nets, **ku-vi-ak-qui′nok.**

Never, **ping-yä′pa**; it never will be, **ping-ai′tuk.**

New, **nu-ta′chak**; the new one, **nu-ta-rad′le-ra.**

Next, the, **o′mi-go**, (in time); neighbor, **i-tōk′thlek.**

Nice, **un-nau′cho-luk**; **kin-nich-e-nach′tuk**; — **chta′gak**, (suffix); **a-shech′tuk.**

Night, **u′nuk**; midnight, **u′num ko-ka′ni.**

Nine, **kud-le-rund′le-rik ta′rek**, (ten less one).

Nits, (lice), **ing′et.**

No, **kāng** = **kāng′a**; there is none, **tshe-tai′tuk.**

None at all, **tshe-tai′pa.**

Noisy, to be, **a-ku-se-rach′tuk**, *Inf.* **a-ku-se-rach′lu-gu**; (growling), **ni-plech′tuk**; noise, **a-ku′se-rak.**

Noon, it is, **na-lech-vach′tuk.**

Nose, **knak** = **kung′nak**; nose beads, **tshig′ge-vik.**

Not, (the negative is generally expressed by the change of a syllable, as: **ip-pach′tuk**, sharp, **ip-pi-ä′tuk**, not sharp); do not or not that! **ang′u** = **bif-ken′na!** not yet, **mun-rä′-tuk.**

Nothing, **ilch′mi-gun.**

Now, **what′doa.**

Nurse, to, a child, **am-much′lu-gu.**

O.

Oar, **ang-o′ach-un.**

Ocean, **im-mach-pich′buk.**

Often, **tach′a-tuk.**

Oil, **o′kok**, (lard).

Old, **ak-kāth′luk**; — **tsha′gak**; an old man, **ang-ut-sha′gak** = **ang-ut-shau′vo-luk**, (dear old man).

On, **kaig-na′ni**, (on top).

One, **at-taut′shik**; *obj. case* **at-taut′-shi-muk**; one of two, **ned′li-a.**

Only, **tau′quam** = **taug′vam.**

Open, to, **e-gech′tuk**, *Inf.* **e-gech′lu-gu**; open, **e-gich′e-mauk.**

Opening, an, **e-ging′gauk**; door, **ām′-mik.**

Opposite, **yak-le-a′ni** = **yak-thle′ni.**

Or, **wu-ach′lu**, (**wu-eth′lu**).

Order, to, **pis'klu-gu.**

Ornament, **al'ling-ak, ak-ku-va'lo-rak**; it is ornamented, **al-ling-ach'-tuk.**

Other, an, **a'cla,** *pl.* **a'clet**; the other (of two), **ai'pa.**

Ouch! **ak-ka'.**

Our, **pi-gach'put.**

Out, to go, **an'nuk,** *Inf.* **an-nu'clu-gu**; go out, **an'ni**; the one out (there) **tsha-kum'na = kach'e-na.**

Oven, **ka-min'yak,** (R.); bake-oven, **chli'bu-sun.**

Over, **pi-ka'ne,** (above); to turn over, **mo-mich'lu-gu**; the one over there, **ing'e-na**; over yonder, **ya'ne, yan'-tuk.**

Owl, **i-yai'yu-li = i-ye'cu-li.**

Own, (my own), **whi pi'ka-ka.**

P.

Paddle, a, **ang-o'a-chun**; to paddle, **ang-o-ach'lu-gu.**

Pain, to, **ak-nech'tuk,** *Inf.* **ak-nech'-lu-gu.**

Paint, **ming'uk**; to paint, **ming-uch'-lu-gu,**

Pale, **ka-tach'tuk,** (white).

Pan, a, **mis'kak.**

Pancake, **a-shal'i-ak.**

Pants, (breeches), **kōth'lik, it.**

Paper, **gal-i'gak, at.**

Paralyzed, **na-la'lach-tuk.** (?).

Parka, Eskimo coat or mantle, **at'kuk.**

Part, a, **lek'nuk**; (some), **il'lait.**

Pass, to, by, **gi-toch'tuk,** *Inf.* **gi-toch'-lu-gu.**

Patch, a, **il'lak**; **tshilch-mach'kak**; to patch, **tshilch-mach'lu-gu.**

Path, a, **tu'met.**

Pay, to, **nu-nu-lech'lu-gu**; pay back, **ag-gich'lu-gu.**

Peace, (to be in), **wi-tauch'lu-gu.**

Pen, **i-gacht'sun**; pencil, **ka-lin'da-shik,** (R.)

People, **yut**; no people (deserted), **yu-i'tuk.**

Pepper, **me-lus'kak.**

Perforate, to, **kap'thlu-gu = ka-puth'lu-gu.**

Person, a, **yuk,** *pl.* **yut**; an upright person, **yuk-ath-loi'tuk.**

Pick up, to, **kong-ath'lu-gu**; **ku-yuch'lu-gu.**

Picture, a, **tach-un'er-ak.**

Piece, a, **lek'nuk.**

Pig, a, **sit-tink'ak.**

Pilot-bread, **sho'cho-li, it,** (R.)

Pillow, a, **a'kin.**

Pin, a, **gak'kun**; **gu-laf'kak,** (R.); pin-cushion, **gak'ki-sun.**

Pincers, **au-vach'sun,** (taking away); **pup'sun, uk**; **kuch'sun,** (shears).

Pinch, to, **pup-such'lu-gu.**

Pipe, (tobacco), **qui'nuk,** (**quin'yak**).

Pitch, (gum), **ang-ak'**; to pitch, **tshi-va-gach'lu-gu.**

Pity, to, **tak-kum-tshuk'lu-gu**; pitiable, **tak-kum-tshu-nach'kuk.**

Place, (to make place), **nich-unk'-chlu-gu**; to place upright, **na-pach'-lu-gu**; to this place, **o-kut'mun.**

Plane, (tool), **slu'sak = sdu-lu'shak.**

Plank, a, **dush'kak, alth'gut.**

Plant, to, **nu-nach'lu-gu.**

Plate, a, **kan'tak,** (wooden dish).

Play, a, **nang'u-ak**; to play, **nang-u-ach'lu-gu.**

Plenty, **a-melch'tuk = am-thlech'-tuk.**

Pocket, a, **kad-la-ma'nak, at.**

Point, a, **nu'foa,** (**nu'voa**).

Pole, a, **un-ra'pik**; **na-poch'tak,** (mast).

Poor, **āch'sauk**; no money, **ag-gich-tai'tuk.**

Porch, **tu-tum'kak,** (platform).

Possess, to, **a-va-ling'chtuk, tig-u-mi-auk'lu-gu**; (to have), **ang'-chtuk.**

Pot, (of metal), **tshau'vik**; tea-pot, **tshai'nik.**

Pound, to, **kauch-doch'lu-gu.**

Powder, the, **pu-yuch'kak.**

Practice, to, **nas-pach'lu-gu.**

Pray, to, **bit-sha-cha-vik'lu-gu**; prayer, **bit-sha-cha-vich'kak.**

Preach, to, **kan-num'tshi-uk, cha-yu-vig'lu-gu.**

Prefer, to, **tshu-tshuk'lu-gu.**

Present, a, **tshik-yuk,** *obj.* **tshik-yut'-muk**; to present, **tshi-kech'lu-gu.**

Press, to, **nich'lu-gu.**

Pretty, **kin-nich-e-nach'tuk, kin-nich-tshi'tuk, un-nau'cho-luk.**

Priest, **ar-rai-u-lech'ta.**

Print, to, **nich-tach'lu-gu**; it is printed, **al-ling-anch'tuk,** (ornamented).

Privy, the, **an-na′cha-vik.**

Prize, to, **kon-nōk′chlu-gu.**

Protect, to, **spoks′chlu-gu.**

Provision, **ak′klut**; (food), **nuk′et** = **nuk-gam′nik.**

Ptarmigan, a, **kang-e′rik, it.**

Pull, to, **tshai-yuch′lu-gu, nok′chlu-gu**; to pull out, **nok-tshuch′lu-gu,** (**nut-shuch′lu-gu**).

Pump, a, **tshe-kach′sun**; **kad-jecht′-sun,** (a spitter).

Punch, to, **kap′thlu-gu.**

Purpose, the, **pit-shech′kak**; to do purposely, **pit-shach′lu-gu.**

Pursue, to, **ung-uth′lu-gu.**

Push, to, **tshing′lu-gu**; push between something, **kilch′lu-gu.**

Put, to; put on, **ath′lu-gu**; put together, **du-much′lu-gu**; put over each other, **kach-lek′chlu-gu**; put under, **at-shach′chlu-gu**; put it up, **pik-ka′vit**; put it here, **who′vet bil′li**; to put down, **thli′lu-gu**; to put on the other side, **am-ma-tik′-lu-gu.**

Q.

Quarrel, to, **ach-e-vath′lu-gu,** (**ar-re-vath′lu-gu**).

Queer, **al-ling-e-nach′kuk.**

Question, a, **ap′thlek** = **ap′lek**; to ask a question, **ap′thlu-gu.**

Quick, **tshug′ak**; do it quickly! **tshug′a-muk pi-ki′tshi!**

Quiet, **ni-plui′tuk**; to be quiet, **wi-tauch′lu-gu**; be quiet! **wi-tauch′-lut-shi!**

Quit, to, **puch′lu-gu, tok′lu-gu.**

R.

Rabbit, small, **mag-au′rak**; large, **ka-yuk′chlek.**

Raft, a, **ang-i-elch′ak, ang′i-ak.**

Rag, a, **lu-mach-els′kak.**

Ragged, **at-kuls′lag** = **at-kul-sels′-kag.**

Rail, a, **na-poch′tak.**

Rain, the, **cla′luk**; it rains, **cla-lech′-tuk**; rain-bow, **ag-ge-lo′yak.**

Raise, to, **ōch′lu-gu,** (lift up).

Rare, **ag-gulch′tuk.**

Rat, musk-rat, **kan-nak′lek.**

Raven, a, **tu-lu′go-ak.**

Raving, **us-u-vi′tuk**; he is crazy, **us-e-vich-luch′tuk.**

Raw, **ar-re′mauk.**

Razor, a, **ung-u-ich′sun.**

Reach, he reaches out, **yech′tuk.**

Read, to, **na′kuk,** *Inf.* **na′klu-gu**; *Imper.* **na′klu-ten,** *pl.* **na′klu-tshi.**

Ready, **bi-na′re-uk** = **bi-na′che-uk.**

Red, **ka-vechs′tle-ra**; it is red, **ka-vech′stuk.**

Re-echo, to, **ka-yech-buch′tuk.**

Reed, a, **naut′stak,** (growth).

Rejoice, to, **ang-i-nech′tuk.**

Relative, a, **no-koch′luk, il′la**; the relations, **il-la-kid′le-rät**; our relative, **il-la′put.**

Relief, **in′e-rōk,** (remedy).

Remain, to, **wi-tak′lu-gu**; they remain, **wi′taut.**

Remarkable, **al-ling-e-nach′kuk,** (**al-ling-e-nok′fa**).

Remedy, **in′e-rōk.**

Remember, to, **nath-lin-re′tuk**; I remember, **nath-lin-ri′toa.**

Rent, to, (tear), **alth-go′ge-lu-gu.**

Repay, to, **ag-gich′lu-gu.**

Resemble, to, **a-yok′lu-gu,** (to make or be alike).

Reside, **wi-tak′lu-gu**; residing, **wi′-tauk**; the one that resides (lives), **wi-taud′le-ra.**

Rest, to, **kad-jich′tuk,** *Inf.* **kad-jich′-lu-gu.**

Return, to, **wu-toch′lu-gu,** (**ut-toch′-lu-gu**).

Ribs, the, **kat′ech-a, at,** (chest).

Rice, **pach-ai′le-ret.**

Rich, **to′kōk.** (?)

Rifle, **kal-la-pi′nak,** (R.), **nu′tik.**

Right, (hand), **tath-lech′pik**; to the right, **tath-lech-pig′a-mi**; right away, **at′tam,** (**at′tum**) = **a-yech′a-muk**; right here, **who′vet bil′li**; all right, **djen′re-tuk.**

Ring, a, **kul-lu′tak, et.**

Ripe, **nau-ma-clin′i-uk.**

Rise, to, **mok′chlu-gu,** (**much′lu-gu**); risen, (swollen), **pu′vok.**

River, **quik**; a small river, **quik-tsho′yak**; river bank, **ek′flk**; towards the river, **git′mun**; mouth of river, **pi-eng′a.**

Road, the, **tu′met,** (foot-prints).

Rob, to, **tig-gi-lich'lu-gu**; a robber, **tig-li-li-yud'le-ra.**

Roll, to, **ag-gach'lu-gu,** (a log); to roll up, **im-much'lu-gu**; a roll, **im-much'gak.**

Rope, a, **il-laf'gak, ak-ku'chi-vik**; a large rope, **il-laf-kach'puk.**

Roots, **naut'stet.**

Rot, to, **ōch-ach'tuk,** *Inf.* **ōch-ach'-lu-gu**; rotten, **ar-ro'mauk.**

Rough, **ma-ni-ä'tuk**; broken, **tshu'-bok.**

Round, **ang-kach'stun,** (ball-like).

Rub, to, (wipe), **pu-ech'tuk.**

Rubber boot, **e-va-su'tuk, ut.**

Rugged, **ma-ni-ä'tuk.**

Rule, to, **ang-ach'lu-gu.**

Rump, (back-bone), the, **nud'luk.**

Run, to, **ak-fauch'tuk,** *Inf.* **ak-fauch'-lu-gu,** (run to fetch something); to trot, **ak-fach-sach'tuk**; to gallop, **pang-a-lich'lu-gu, (bang-a-lech'-lu-gu).**

S.

Sad, **ang-i-nä'tuk.**

Sail, to, **ting-u-la-rach'tuk**; sailing vessel, **sku'nuk**; a sail, **ka'chun.**

Saliva, **kad'jek.**

Salmon, (salt), **shu-lu'nak**; salmon-net, **ku'vi-ak**; king-salmon, **tach-e-ak'fak, et.**

Salt, **tar'ri-uk,** (R.); salt fish, **shu-lu'-nak.**

Sand, **kau'che-ak,** (**kau're-ak**).

Saw, a, **käch'lak**; he saws, **käch-lach'tuk.**

Say, to, **kan-nach'tuk,** *Inf.* **kan-nach'lu-gu**; he has not said, **kan-nak-sai'tuk**; sayings, **kan-nach'e-ret**; what did you say? **tsha'muk kath-la'tu-ten?**

Scarce, it is, **amth-lin-rä'tuk.**

Scarf, **o-ya-que'li-tak.**

Scatter, to, **skaf'lu-gu.**

School, **na'ke-vik,** (school house); in the school, **na-ke-vik'a-mi**; scholars, **na-kid'le-ret.**

Schooner, sailing vessel, **sku'nuk.**

Scissors, **pup'suk, ut** = **pup'sun.**

Scold, to, **ko-nach'tuk,** *Inf.* **ko-nach'-lu-gu,** (to be angry).

Score, a, **yu-in'nuk.**

Scratch, (for pleasure), **ku-much'lu-gu**; (for hurt), **sto-cho-mich'lu-gu.**

Scream, to, at some one, **och-poch'lu-gu.**

Screw, a, **kip-su'lek, it.**

Sea, **im-mach'pik**; from the sea, **im-mach-pik'a-muk**; rough sea, **kai-lech'tuk**; sea-coast, **kit'te**; toward the sea, **kit-te'ne**; sea-sickness, **ang'-i-yet**; sea-otter, **ach'nak.**

Seal, (the animal), **is'so-vok**; hair-seal, **a'yak, na'yek**; seal-skin, **am'-mia, na'yek.**

Seam, **kil-luk'.**

Seat, a, **a-kum'thle-rak, ät.**

Second, the, **ai'pa.**

See, to, **dang'chtuk,** *Inf.* **dang'chlu-gu**; I saw, **dang'cha-ka**; see! **dang'i!** he did not see, **dang-ach-sai'tuk.**

Seize, to, **tig-gu'lu-gu.**

Send, to, **a-yauch'lu-gu**; I sent off, **a-yauch'ta-ka.**

Servant, a, **pis'ti.**

Seven, **mad-le-rund'lik.**

Sever, to, (cut), **a-shi-moch'lu-gu.**

Sew, to, we sew, **mink'u-gut.**

Shady, **ak-kocht-shen'rä-tuk**; shadow, **tach-in'rok.**

Shallow, **et-du-i'tuk.**

Shaman, a, **ang-els'kok.**

Sharp, **ip-pach'tuk**; not sharp, **ip-pi-ä'tuk.**

Shears, **pup'sun, kuch'sun.**

Shell, (sea-shell), **wi'luk.**

Ship, **ang'i-ak**; **sku'nuk.**

Shirt, **at'kuk,** (any kind of garment).

Shoe, **sha'pa-gik, it,** (R.)

Shoot, to, **nu-tich'lu-gu.**

Short, **na-ni'tuk**; very short, **na-ni'-pa.**

Shot, (for gun), **kalth-kid'jet,** (R.)

Shoulder, **du'sa,** *dual* **du'sak,** (**tu'sa**).

Shout, to, **ak-ku-se-rach'lu-gu.**

Shut, to, the door, **bat-do'lu-gu**; a knife, **put-tach'lu-gu.**

Sick, **nauth-lu'vuk**; sickness, **nauth'-luk**; to get sick, **nauth-luch'lu-gu**; I am sick, **nauth-luch'toa.**

Side, toward the river, **git-te'ni** = **kit-te'ne**; on the other side, **kid-loi'ne**; one side (half), **ing'e-loa.**

Similar, **tōch'pi-ak.**

Sin, **a-shil-ing-ōg'e-muk**; sinner, **a-shil'ing-uk.**

Sinew, **yu-a'luk, ut.**

Sing, to, **a-doch'lu-gu** = **yo-ach'lu-gu**; they are singing, **a-doch'lu-ting**; we will sing, **a-doch-shir'-kut.**

Sink, to, **gi'tuk,** *Inf.* **gith'lu-gu.**

Sister, older, **alth'ka,** (**alc'ka**); younger, **king-uk'lia.**

Sit down, to, **ak-kum'thlu-gu,** *Imper.* **ak-ku'mi**; sitting, **ak-kum-a-lu'ni.**

Six, **ach-a-vind'lik.**

Skate, a, **kan'kek**; to skate, **kan-kech'lu-gu.**

Skillet, **sku'le-tak.**

Skin, **am'mi-a**; skin-boat, **ka'yak.**

Sky, **cla-pik'na.**

Slap, to, **pat-bach'lu-gu,** (**bat-tach'-lu-gu**); **ka-djach'lu-gu.**

Sled, **e-gom'rak,** (**i-gom'rak**); to go with a sled, **e-gom-rach'lu-gu.**

Sleep, to, **ka-vach'lu-gu**; the sleep, **ka'vak**; sleepy, **ka-vach-a-yuch'-tuk** = **ka-na-re-uch'tuk**; the sleeper, **ka-vad'le-ra.**

Slow, **tshu-gai'tuk.**

Small, **mik'kuk**; smaller, **mik-tsho'-ri-ok**; very small, **mik'fa**; small dog, **ga-much-gai'ak**; small fish, **nuk-tsho'yak.**

Smell, to, (give out odor), **tip-sach'-tuk**; to smell something, **nach'lu-gu.**

Smelts, **ku-so'rik, it.**

Smile, to, **ko-i-uch'lu-gu**; a smile, **ko-i-uch'a-nok.**

Smoke, the, **ach-o'vok**; (vapor), **o'chak**; (steam), **pu'yuk.**

Smooth, **ma-nich'stuk**; **koi-nech'-tuk.**

Sneeze, to, **aks-nech'tuk** = **ksnach'-tuk**; a sneeze, **ktshōk.**

Snow, **kan-nik'tshak**; it is snowing, **kan-nich'tuk**; snow-shovel, **kan-nik-tsho'chun**; snow-shoe, **dang'a-luk**; to snow-ball, **kan-nik-tsoch'-lu-gu.**

Snuff, **me-lus'kak.**

So, so it is, **toi.**

Soap, **mi'lak,** (R.)

Socks, **so'kik,** (R.); grass-socks, **al-lech'sok.**

Soft, **un-nai'tuk**; **ka-tu'tuk.**

Some, **il'lait.**

Son, **ke-tun'ra,** (**ka-tun'ra**); Son of God, **Ar-rai'um ka-tun'ra.**

Song, a, **yo-ach'un.**

Soon, **at'tam,** (**at'tum**).

Sorcerer, **ang-els'kok**; to make sorcery, **dun-e-rach'lu-gu.**

Sorry, **ang-i-nä'tuk.**

Soul, **an-nach'a-nak**; **pet'cha**; (mind), **o'mi-uk.**

Sour, **ko-nech'tuk.**

South, **un-ai'luk,** (**ung-ai'luk**); south wind is blowing, **un-ai-lech'tuk.**

Spank, to, **bat-tach'lu-gu.**

Speak, to, **kath-la'tuk,** *Inf.* **kath-lāth'lu-gu**; **kan-nach'tuk**; to speak loud, **kos'ta-lu-gu.**

Spirit, **echt'sha-kuk**; **an-nach-a-nach'ak**; Holy Spirit, **an-nach-a-nach'ak dank-id'le-ra.**

Spit, to, **kad-jech'tuk,** *Inf.* **kad-jech'-lu-gu**; spittle, **kad'jek.**

Splash, to, **ka-puch'lu-gu,** (to foam).

Split, to, **ek-kauch'tuk**; splitting (wood), **ek-kauch'a-lu-ting.**

Spoiled, **ar-ro'mauk.**

Spoon, a, **lush'kak,** (R.); I have a spoon, **lush-kach-tonk'chtoa.**

Spot, a, **go-go'bäk**; it has spots, **go-go-bäch'tuk.**

Spotted, **al-ling-äch'stuk.**

Spread, to, **tshach'lu-gu.**

Spring, of the year, **o-pe-nach'kak.**

Squeeze, to, **kilch'lu-gu.**

Stab, to, **kapth'lu-gu.**

Stairs, **ma-yoch'a-vik**; to go up, **ma-yoch'lu-gu.**

Stand, to, place upright, **na-pach'lu-gu**; to stand up (rise), **nang-ach'-lu-gu**; stand firm, **bukf-ke-na'ko.**

Star, **ach'i-yak, et.**

Stay, to, with some one, **na-yuch'lu-gu.**

Steal, to, **tig-gi-lich'tuk,** (**dig-gi-luch'tuk**).

Steam, the, **pu'yuk,** (smoke).

Steel-trap, **kap-ga'nak.**

Steer, to, **al-lu-lach'tuk,** (**al-lu-yach'-tuk**).

Step-mother, **an-na'na**; step-father, **at'ta-ta.**

Step, to, (walk), **am-chlech'tuk,** *Inf.* **am-chlech'lu-gu**; to step on, **tu'-tuk,** *Inf.* **tuth'lu-gu**; steps (stairs), **ma-yo'cha-vik.**

Stick, to, **ka-puth'lu-gu**; a stick (club), **kauch-du'tak.**

Stink, to, **tip-sach'tuk.**

Stir, to, **ach-do-li'lu-gu, wi've-lu-gu.**

Stocking, **so'kik**, (R.)

Stomach, **ak'sik**, (**ak'shiek**)

Stone, a, **te-kolch'kuk**, **ut.**

Stop, to, **ar-ro-lach'tuk**, *Inf.* **ar-ro-lach'lu-gu.**

Storm, (wind), **an-no'ka**; strong wind, **an-no-klek'va**; it is stormy, **an-no-klech'tuk**; wavy, **kai-lech'tuk**; storm-coat, **kash'bruck.**

Story, **kan-na'che-rät**, (sayings); **kan-na-ra-elch'et**, (legends, fables).

Stove, **ka-min'yak.**

Straight, **nalth-gich'tuk**, **nilch-gach'tuk.**

Strange, **al-lin'qua** = **al-ling-e-nok'-fa**; a stranger, **a-cla'nuk**, (**a-cla'ne-ruk**); to share with a stranger, **a-cla-ni'lu-gu.**

Stretch, to, **neng-uch'lu-gu**; **stoch'-lu-gu.**

Strike, to, **kad-jach'lu-gu** = **kad-jach-boch'lu-gu.**

String, a, **pe-la'tshi-nak**, (R.)

Stripe, **kach-a'lek**, **et.**

Strong, **a-si-vai'tuk**; he is strong, **bi-nech'tuk.**

Study, to, **na'kuk**, *Inf.* **nāk'chlu-gu**; they are studying, **na-ke-lu'ting.**

Successful, **pit'tuk**; he is not successful, **pi-ä'tuk.**

Suck, to, **kam-tshauch'lu-gu.**

Suddenly, **al-ko'nuk.**

Sugar, **shach'lak**; sweet, **shach-lach'tuk.**

Summer, **kä'ak**, (**ki'ak**).

Sun, **a-koch'ta.**

Sunday, **ar-rai'u-nuk**, (**ach-ai'u-nuk**).

Support, to, **na-yum-koch'lu-gu.**

Surprise, expression of, **a-chun-ka'pa**; **ik-ki-gi'ka**; it is not surprising, **an-nech'ti-ma.**

Suspend, to, **in-ith'lu-gu**; suspended, **in-i-mauk'**, **ach-auk'.**

Swallow, to, **ich'e-lu-gu.**

Sweep, to, **kar-rich'tuk** = **kach-ich'-tuk**, *Inf.* **kach-ich'lu-gu**; the one that sweeps, **kar-rid'le-ra.**

Sweet, (pleasant), **nuk-nech'tuk**; (sugar), **shach-lach'tuk.**

Swim, to, **qui-moch'lu-gu.**

Swing, to, **al-lu-yach'tuk**, *Inf.* **al-lu-yach'lu-gu.**

Swollen, (risen), **pu'vok.**

T.

Table, a, **sto'lak**, (R.)

Tail, **pam'i-uk**; bob-tail, **pam-i-ul'i-nuk**; tail-feathers, **tak-so'vuk**, **ut.**

Take, to, along, **au-vach'tuk**, *Inf.* **au-vach'lu-gu**; take hold, **tig-gu'lu-gu**; take off, **ma-tach'lu-gu.**

Tall, long, **ta'kuk**; high, **tshuch'tuk**; the tall one, **tshuch-dud'le-ra** = **such-dil'le-ra.**

Talk, to, **kath-lāth'lu-gu.**

Tassel, **al-ling'ak**, **at.**

Tea, **tshai**, (R.); tea-pot, **tshai'nik.**

Teach, to, **li-tshung-tshach'lu-gu.**

Tear, to, (rent), **alth-go'ge-lu-gu.**

Tell, to, **kan-nach'lu-gu** = **kan-rōth'-lu-gu**; to tell him to go, **a-yauks'-chlu-gu**; he told me to —, **bis-ga'-na.**

Tempest, the, **an-no-klek'va.**

Ten, **kul'lin.**

Tent, a, **bi-lat'kak**, (R.)

Text, the, **kan-na-che'ye-räk**, **ät.**

Thanks, the, **ku-ya'nak**; thank you, **ku-ya'na**; he thanks, **ku-ya-nach'-tuk.**

That one, **tau'na**, *dual* **tau'kuk**, *pl.* **tau'kut**; (refers to an object at rest), **tam-a'na**, **tam-a'kuk**, **tam-a'kut**, (object in motion).

There, **tam-a'ne**; in there, **ka-ma'ne**, **ka-ma'vet**; over there, **in'ge-na** = **ya'ne**, **ya'vet**; back there, **pa-ma'-ne**, **pa-ma'vet.**

They, **u'gut**, **ilc'lai-ta.**

Thick, **mam'tuk.**

Thief, a, **tig-gi-li-li-yud'le-ra.**

Thimble, a, **tik-kok'**; **ak-nech'ta-kok**, (keeps from hurting).

Thin, **mam-ki'tuk**; fine, **am-mi-ä'-tuk.**

Think, to, **o-mi-uch'tuk.**

Thirty, **yu-in'nuk kul'lin tship'lu-gu.**

This one, **u'na**, *dual* **u'kuk**, *pl.* **u'kut**; **ma'na**, *dual* **ma'kuk**, (**ma'guk**), *pl.* **ma'kut**; this way, **whot'ten**, **o-kut'-mun.**

Thoroughly, **tshok'nuk**; to do it thoroughly, **tshok'lu-gu.**

Thread, the, **ka-luch'kak**, (R.); **ga'-lu-it.**

Three, **ping'a-yuk**, (**ping'a-yun**).

Throat, **ich-i-a'rak.**

Throw, to, at, **milc-gach'lu-gu**; to throw down, **iv-rach'lu-gu**, (**iv-gach'lu-gu**.

Thunder, **ka'luk**.

Tide, the, **ul'luk, ut**.

Tie, to, **tshe-nech'lu-gu**.

Tight, **tshelch-doch'tuk**.

Timber, **mo'chet**.

Tin-cup, **ke-lush'kak**, (R.)

Tired, he is, **mach-a-nuch'tuk**; I am tired, **mach-a-nuch'toa**; exhausted, **tak-su-gach'toa**.

Toad, a, **kach-tach'a-lu-ni**.

Tobacco, **tshu'ya, et**, (leaves); a chew of tobacco, **ik'mik**; tobacco-box, **ik-mu'tak**.

Toe, the big, **pu-tu'qua**; toes, **bin-e'-ve-rut**.

Tongue, the, **al-lung'ak**; his tongue, **al-lung'i**.

Too little, **ik-qui'tuk**; all too little, **ik-chi-u'pa**.

Tool, a, **tsha-li'sun**.

Tooth, a, **ko'tak, et**.

Top, on, **kaig-na'ne**; a spinning top, **wi'vi-tak**.

Touch, to, **ach-chdo'lu-gu**.

Towel, a, **pech-yu'tak, pu-echt'sun**.

Track, (trail), **tu'met**.

Trade, to, **ki-puth'lu-gu**; I am trading, **ki-pu-sach'toa**; a trader, **kup'-tshak**.

Transfer, to, **nuch-tach'lu-gu**.

Tree, a, **na'pak, at**.

Trimmed, **al-ling-anch'tuk**.

Trip, a, **a-yels'kak**.

Trot, to, **ak-fach-sach'tuk**; running, **ak-fach'a-lu-ni**.

True, **il-lu'mo-rak**.

Try, to, **nas-pach'tuk**, *Inf.* **nas-pach'-lu-gu**.

Turn back, to, **wu-toch'lu-gu**; (**ut-toch'lu-gu**), **u-ith'lu-gu**; turn round and round, **wi've-lu-gu**; turn over, **mo-mich'lu-gu**; turn toward, **tshau'lu-gu**; turn inside out, **uth-lith'lu-gu**.

Twelve, **kul'lin mad'le-ruk tship'-lu-gu**.

Twenty, **yu-in'nuk**.

Twine, the, **pe-la'tshi-nak**, (R.)

Twist, to, **kip'chlu-gu**.

Two, **madl'ruk** = **ai'pa**; cut in two, **a'vuk**; to break in two, **a-yem'-thlu-gu**.

U.

Ugly, **ing-elth'kuk** = **un-elth'kuk**; you ugly one! **o-mi-nuk'fa**.

Ulcer, an, **an-ning'nok**.

Umbrella, **bi-lat'kak tsho'yak**, (little tent).

Unable, I am, **bis-tshi'ge-toa**.

Unbeliever, **ar-rai-um-on-rä'ling-uk, ut**, (ungodly); **ōk-fen-rä'ling-uk**.

Unclean, **ik-ki-u'vuk**; dirty, **ik-kauk'**.

Unconscious, (he faints), **to-ko-shoch'-tuk**.

Under, **at-shi-a'ni**; **kan-na'ni, kan-na'vit**; to put under, **at-shach'lu-gu**.

Understand, to, **to-reg'lu-gu**, (**tuch-reg'lu-gu**); he does not understand, **a-yu-ket-shi'tuk**.

Undress, to, **mat-tach'lu-gu**.

Unexpected, **al-ko'nuk**.

Ungodly, **ar-rai-um-on-rä'dling-uk**.

Unhealthy, **nauth-lu'vuk**.

Unknown, (I do not know), **nath'lo-ka**.

Unsuitable, **pi-kan-rä'tuk**.

Unsettled, (unsound), **us-se-vi'tuk**.

Up, **kaig-na'ne**, (on top); the one above, **pik'na** = **pok-ma'ne**; (upstairs), **pa-kum'na**; upper part, **kol'lek** = **kul-luk'suk**.

Upright, **na-pach'tuk**; uprights of tents, **na-pa-re'tit**; honest, **yuk-ath-loi'tuk**.

Upset, (boat), **git'nok**; **ka-yau'ka-tuk**.

Upward, **pik-a'vet**.

Urinate, to, **kuch'a-lu-gu**.

Use, to, **at-toch'tuk**, *Inf.* **at-toch'lu-gu**; use it! **at-toch'u!** cease using it! **at-tun're-chu!**

Usual, it is, **bi-lach'tuk**; custom, **bi-lech'kak**.

V.

Vacant, **yu-i'tuk**.

Value, the, **ag-gink-det'sha**; to value, **kon-nōk'chlu-gu**.

Vanish, to, **ip'tuk**, *Inf.* **ip'lu-gu**.

Vapor, **o'chak**.

Varnish, (paint), **ming'uk**; to varnish, **ming-uch'lu-gu**.

Vegetable, **naut'stak, et**.

Vein, a, **auch'sun, auch'a-vik.**

Vengeance, **ag-gi'nak.**

Very, **tshok'nuk,** (thoroughly); **klin'-i-uk.**

Vessel, a, **kan'tak**; ship, **ang'i-ak**; sailing vessel, **sku'nuk.**

Vice, the, **a-shil-ing-o'ge-muk.**

View, the, **dang-els'chak**; to view, **dang'chlu-gu, dang-a-va-lich'lu-gu.**

Vile, **ik-ki-u'vuk.**

Village, **nu'net.**

Virgin, a, **niv-rächt'shak.**

Virtue, **a-shid'le-ra,** (good thing).

Visit, to, **ath-la-nikt'lu-gu.**

Voice, the, **ar-re'ni.**

Vomit, to, **me-re-ach'lu-gu.**

Voyage, a, **a-yels'kak.**

W.

Wade, to, **i-vrach'tuk,** *Inf.* **i-vrach'-lu-gu.**

Wait, to, **wi-tak'lu-gu.**

Walk, to, (step), **am-chlech'lu-gu**; to go, **a-yech'lu-gu, bi-gaith'lu-gu.**

Wall, a, **tshe-nech'kak.**

Wander, I wander, **to-ak'ka.**

Want, to, **bi-yuch'tuk**; he does not want, **bi-yin-rä'tuk.**

Warm, **ak-kich'stuk, mat-nech'tuk**; it is very warm, **ak-kicht-shoch'-tuk**; I am warm, **ak-kich'stoa.**

Wash, to, **ach-a-mich'lu-gu**; I wash myself, **ach-a-mich'toa**; wash-basin, **ach-a-micht'sun.**

Watch, (time-piece), **djes'sak**; I have no watch, **djes-sach-tai'toa**; to watch, **mi-a-nik'chlu-gu, spōks-chlu-gu,**

Water, **mok**; watery, **moch'ōk**; to drink water, **moch-such'lu-gu**; I want a drink, **moch-such'toa**; water-closet, **an-na'cha-vik.**

Wave, a, **ka'ye-ruk, ut.**

Way, a, **tu'met**; way off, **au-va'ni**; out of the way! **au'va!** this way, **whot'ten.**

We, **whong'u-ta**; we too, **whong'uk.**

Weather, **cla**; bad weather, **clak-lä'-va**; fine weather, **clak-tshi-lu'ni.**

Well, **nu'tan,** (that is good).

Wet, it is, **mid-shuch'tuk**; wet, **mid-shung'uk, mid-shu'muk.**

What? **tsha**; *objective case* **tsha'muk** = **tshem'uk**; what is it? **tshau'va**; how? **ki**; what is your name? **ki-to'sit at'cha**; what do you want? **tsha'muk pi-yuch'tu-ten**; what for? **tshien'wha?**

Wheat, **mi-lech'tuk.**

When? **ka'ku?**

Where? **nan'ne** = **nauch'va**; where are they, **nan'tut?** whence? **na'-ken, whok'ken**; whither, **na'tu-mun.**

Whet, to, **thli'lu-gu**; whetstone, **thlik** = **tshlik.**

Whisky, **dang'ak** = **tang'ak.**

White, it is, **ka-tach'tuk**; the white one, **katl'cha**; white man, **kos'sak.**

Whittle, to, **tshan-ich'lu-gu.**

Who? **ki'na,** *dual* **kink'uk,** *pl.* **kink'-ut.**

Why? **tshien**; why so? **tshin'wha?**

Wife, **nu-lä'cha.**

Will, the, **pit-shach'kak**; to will, **pit-shach'lu-gu.**

Wind, the, **an-no'ka**; windy, **an-no-klech'tuk**; a strong wind, **an-no-klek'va.**

Window, **chad'luk,** (**rad'luk**), *pl.* **chad'le-rit**; window-opening, **i-ga'luk.**

Wing, the, **ya'guk, ut.**

Winter, the, **uk'shuk.**

Wipe, to, **pech'lu-gu** = **pu-ech'lu-gu.**

Wish, to, **bi-yuch'lu-gu**; I wish, **bi-yuch'toa**; he does not wish, **bi-yin-rä'tuk.**

Wolf, a, **kug'lu-nuk**; wolverine, **tra-gan'yak.**

Woman, **ach'a-nak, at** = **ag'ga-nak**; young woman, **ga-doch'te** = **ki-tuch'ti-ak**; married woman, **nu-lä'-cha.**

Wonderful, **al-ling-e-nach'kuk**; no wonder, **an-nech'ti-ma.**

Wood, **mo'ak, et**; the woods (trees), **na'pat.**

Word, sayings, **kan-nach'e-rät.**

Work, the, **tsha-lich'kak**; he is working, **tsha'li-uk**; (busy), **kad-jich-ten-rä'tuk.**

Worm, a, **tshis-ka'yuk.**

Worn, ragged, **at-kuls'lag.**

Worth, the **ag-gi-to-dät'ya** = **ag-gink-det'sha**; worthless, **ag'gi-tuk.**

Wound, a (cut), **kil'lek.**

Woven, plaited, **to-pi'rak.**

Wrap, to, **im-much'lu-gu.**

Write, to, **i-gach'tuk, (ich-ach'tuk);** it is written, **i-gach'tshi-mauk.**

Wrong, the wrong one, **al-lau'vuk;** to be wrong, **al-lach'lu-gu;** I was wrong, **al-lach'toa.**

Y.

Yard, front, **ma'noa;** back-yard, **king'oa.**

Year, **uk'shuk, uit,** (winter).

Yellow, **tshung-uch'stuk.**

Yes, **ih! ah! ang! toi,** (so it is).

Yesterday, **a-qua'vuk;** day before yesterday, **a-qua'vuk a-ma-di'ni.**

Yet, **taug'vam.**

You, *sing.* **ilc'pit,** *dual* **ilc'pi-tik,** *pl.* **ilc'pit-shi.**

Young, **pi-a'rak;** **a-yech'yauk,** (beginning); young woman, **ga-doch'te, ki-tuch'ti-ak);** young man, **nukultsh'pi-ak;** younger brother or sister, **king-uk'lia, na'ya-gak.**

Yours, **pi-gat'en.**

Z.

Zealous, to be, **chloch'tuk,** *Inf.* **chloch'lu-gu.**

TABLE OF CONTENTS.

I.—THE GRAMMAR.

SECTION.		PAGE.
1–2.	The Alaskan Eskimo,	7
3–7.	Sounds of Letters,	7
8–11.	Formation of Words,	8
	CHAPTER I.—NOUNS.	
12.	I.—Number,	9
13–16.	II.—Cases,	9
17–18.	III.—Derivatives,	9
	CHAPTER II.—ADJECTIVES.	
19–23.	I.—Formation of the Adjective,	10
24–27.	II.—Comparison,	10
28.	III.—Position,	11
	CHAPTER III.—NUMERALS.	
29–31.	I.—Cardinal Numbers,	11
32.	II.—Ordinal Numbers,	11
33.	III.—Position,	11
	CHAPTER IV. PRONOUNS.	
34–35.	I.—Personal Pronouns,	12
36–41.	II.—Possessive Pronouns,	12
42–43.	III.—Demonstrative Pronouns,	13
44.	IV.—Interrogative Pronouns,	13
45.	V.—Indefinite Pronouns,	13
	CHAPTER V.—VERBS.	
46–52.	I.—Structure of the Verb,	14
53–54.	II.—Endings,	14
55–64.	III.—Conjugation of Verbs requiring no Suffixes,	16
65–67.	IV.—Conjugation of the Verb requiring Suffixes,	19
68–70.	V.—Derivative Verbs,	20
	CHAPTER VI.—PARTICLES.	
71–72.	I.—Adverbs,	21
73–75.	II.—Prepositions,	22
76–77.	III.—Conjunctions,	22
78.	IV.—Interjections,	22
79.	The Order of the Sentence,	23

COLLOQUIAL PHRASES.

PAGE.

Personal Inquiries, ... 23
House, Food, Clothing, ... 23
Family, ... 24
School, ... 24
Playing Games, ... 25
Working, ... 25
Weather, ... 25
Hunting, ... 25
Traveling and Trading, ... 26
Religion, ... 26
Translation of St. John 3: 16, ... 26
Translation of Gospel Hymns, ... 27

II.—VOCABULARY.

I.—Alaskan-English, ... 31-47
II.—English-Alaskan, ... 48-67

Pilling Library

Ayer
oPM
53
.S38
1894

AYER
Eskimo
124